

SÉANCE DU JEUDI 8 DÉCEMBRE 1938.

VERGADERING VAN DONDERDAG 8 DECEMBER 1938.

SOMMAIRE :

EXCUSES :

Absences motivées, page 186.

COLONIES :

Expiration d'un mandat de membre du conseil colonial, p. 186.

PROPOSITION DE LOI :

PRISE EN CONSIDÉRATION :

Proposition de loi prorogeant et modifiant la loi du 10 août 1933 relative à la réduction temporaire de certains fermages déjà modifiée par la loi du 15 janvier 1938. (Auteur : **M. Merget**), p. 190.

BUDGETS D'ORDRE FINANCIER :

1. DISCUSSION DES ARTICLES :

- 1° Budget des voies et moyens;
- 2° Budget de la dette publique;
- 3° Budget des pensions;
- 4° Budget des recettes et dépenses pour ordre, p. 190.

5° Projet de loi portant majoration de la redevance prévue sur les appareils récepteurs de radiodiffusion. *Orateurs* : **MM. Poncet, Feuillen, Martel, Daye**, p. 186.

2. VOTES :

Votes par appel nominal, p. 192.

RAPPORTS :

1. De **M. Feuillen** sur le projet de loi fixant le contingent de l'armée pour 1939, p. 195.
2. De **M. Marien** sur le projet de loi remettant en vigueur, pour une période de deux ans, la loi du 11 avril 1936, complétant les lois sur l'expropriation pour cause d'utilité publique et applicable aux travaux exécutés pour occuper les ouvriers chômeurs, p. 195.
3. De **M. P. De Bruyn** sur le projet de loi approuvant le compte de prévision de l'Office national pour l'achèvement de la jonction Nord-Midi pour l'année 1939, p. 199.
4. De **M. Ernest** sur le budget du corps de la gendarmerie pour l'exercice 1939, p. 199.

PROJETS DE LOI (Examen) :

1. CONTINGENT :

Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour 1939 :

- 1° Lecture des articles, p. 195.
- 2° Vote par appel nominal, p. 197.

2. GRANDS MAGASINS :

Projet de loi portant prorogation de la loi du 1^{er} avril 1938 interdisant l'ouverture ou l'agrandissement de certains établissements de vente en détail :

- 1° Lecture du rapport par **M. Marien**, p. 195.
- 2° Discussion de l'article unique. *Orateurs* : **MM. Jaspard, Vandervelde, Pelgroms, Vindevogel**, p. 196.

3° Vote par appel nominal, p. 198.

3. EXPROPRIATIONS (AMENDÉ PAR LE SÉNAT) :

Projet de loi remettant en vigueur, pour une durée de deux ans, la loi du 11 avril 1936, complétant les lois sur l'expropriation pour cause d'utilité publique et applicable aux travaux exécutés pour occuper les ouvriers chômeurs :

- 1° Discussion de l'article unique. *Orateur* : **M. Feuillen**, p. 196.
- 2° Vote par appel nominal, p. 198.

ANN. PARLEM. CH. DES REPR. — SESSION ORDINAIRE DE 1938-1939.
PARLEM. HAND. KAMER DER VOLKSVERT. — GEWONE ZITTID 1938-1939.

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGINGEN :

Berichten van verhinderings, bladzijde 186.

KOLONIEN :

Vervaltijd van een mandaat van lid van den kolonialen raad, blz. 186.

WETSVOORSTEL :

INOVERWEGINGNEMING :

Wetsvoorstel houdende verlenging van de wet van 10 Augustus 1933 gewijzigd bij die van 15 Januari 1938, betreffende de tijdelijke vermindering van zekere pachtprizen. (Indiener : de **heer Merget**), blz. 190.

BEGROOTINGEN VAN FINANCIEEL AARD :

1. BEHANDELING DER ARTIKELEN :

- 1° Rijksmiddelenbegrooting;
- 2° Rijkschuldbegrooting;
- 3° Begrooting van pensioenen;
- 4° Begrooting van ontvangsten en uitgaven voor orde, blz. 190.
- 5° Wetsontwerp houdende verhooging van de taxé op de radio-ontvangtoestellen. *Spekers* : de **heeren Poncet, Feuillen, Martel, Daye**, blz. 186.

2. STEMMINGEN :

Hoofdelijke stemmen, blz. 192.

VERSLAGEN :

1. Van den **heer Feuillen** over het wetsontwerp houdende vaststelling van het legercontingent voor 1939, blz. 195.
2. Van den **heer Marien** over het wetsontwerp waarbij opnieuw van kracht wordt, voor den duur van twee jaar, de wet van 11 April 1936 tot aanvulling van de wetten op de onteigeningen ten algemeenen nutte en van toepassing op de werken uitgevoerd om ledige arbeidskrachten te werk te stellen, blz. 195.
3. Van den **heer P. De Bruyn** over de raming van het Nationaal Bureau van de Noord-Zuidverbinding voor het jaar 1939, blz. 199.
4. Van den **heer Ernest** over de Rijkswachtbegrooting voor het dienstjaar 1939, blz. 199.

WETSONTWERPEN (Behandeling) :

1. CONTINGENT :

Wetsontwerp houdende vaststelling van het legercontingent voor 1939 :

- 1° Lezing der artikelen, blz. 195.
- 2° Hoofdelijke stemming, blz. 197.

2. GROOTWARENHUIZEN :

Wetsontwerp tot verlenging van de wet dd. 1 April 1938 houdende het verbod zekere instellingen voor detailverkoop te openen of te vergrooten :

- 1° Lezing van het verslag door den **heer Marien**, blz. 195.
- 2° Behandeling van het eenig artikel. *Spekers* : de **heeren Jaspard, Vandervelde, Pelgroms, Vindevogel**, blz. 196.
- 3° Hoofdelijke stemming, blz. 198.

3. ONTEIGENINGEN (GEWIJZIGD DOOR DEN SENAAT) :

Wetsontwerp waarbij opnieuw van kracht wordt, voor den duur van twee jaar, de wet van 11 April 1936 tot aanvulling van de wetten op de onteigeningen ten algemeenen nutte en van toepassing op de werken uitgevoerd om ledige arbeidskrachten te werk te stellen :

- 1° Behandeling van het eenig artikel. *Spreeker* : de **heer Feuillen**, blz. 196.
- 2° Hoofdelijke stemming, blz. 198.

4. S. A. B. E. N. A. :

Projet de loi portant prorogation temporaire jusqu'au 31 décembre 1939 des dispositions réglant les modalités de l'assistance financière de l'Etat et de la colonie à la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (S. A. B. E. N. A.) :

- 1° Dépôt et lecture du rapport par M. Van Hecke, p. 197.
- 2° Discussion générale. Orateur : M. Delbrouck, p. 197.
- 3° Lecture des articles, p. 197.
- 4° Vote par appel nominal, p. 199.

5. FONDS DE COMMERCE; BAUX A LOYER :

Proposition de loi sur la protection du fonds de commerce, la propriété commerciale, les baux à usage de commerce de détail :

- 1° Motion de M. Brunet proposant le renvoi à la commission, p. 197.
- 2° Le renvoi à la commission est adopté, p. 197.

ORDRE DES TRAVAUX :

M. le président donne connaissance de l'ordre des travaux établi pour la semaine prochaine, p. 199. — Orateurs : MM. Chalmet, Hoën, p. 199.

QUESTIONS :

Des questions ont été remises au bureau par MM. J. Blavier, Seghers, p. 200.

PÉTITIONS :

Leur analyse figure à la fin de la séance, p. 200.

4. S. A. B. E. N. A. :

Wetsontwerp houdende tijdelijke verlenging tot 31 December 1939 van de bepalingen die de modaliteiten van den financieelen steun van den Staat en de kolonie aan de Belgische Naamlooze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer (S. A. B. E. N. A.) :

- 1° Indiening en lezing van het verslag door den heer Van Hecke, blz. 197.
- 2° Algemeene behandeling. Spreker : de heer Delbrouck, blz. 197.
- 3° Lezing der artikelen, blz. 197.
- 4° Hoofdelijke stemming, blz. 199.

5. HANDELSZAAK; HUUROVEREENKOMSTEN :

Wetsvoorstel betreffende de bescherming van de handelszaak, den handeiseigendom, de huurovereenkomsten voor kleinhandel :

- 1° Motie van den heer Brunet de verwijzing naar de commissie voorstellende, blz. 197.
- 2° De verwijzing naar de commissie wordt aangenomen, blz. 197.

ORDE DER WERKZAAMHEDEN :

De voorzitter kondigt de orde der werkzaamheden voor de aanstaande week aan, blz. 199. — Sprekers : de heeren Chalmet, Hoën, blz. 199.

VRAGEN :

Vragen werden ter tafel gelegd door de heeren J. Blavier, Seghers, blz. 200.

VERZOEKSCRIFTEN :

Worden aan het einde van het verslag vermeld, blz. 200.

PRESIDENCE DE M. HUYSMANS, PRESIDENT.

VOORZITTERSCHAP VAN DEN HEER HUYSMANS, VOORZITTER.

MM. Gelders et Maes, secrétaires, prennent place au bureau.

De heeren Gelders en Maes, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 heures.

De vergadering wordt geopend te 14 uur.

EXCUSÉS.

MM. Collard, Deconinck, Cossée de Maulde, Debruyne (R.), indisposés; M. Maenhaut, retenu par des devoirs administratifs; M. de Kerchove d'Exaerde, retenu par des engagements antérieurs, et M. Leuridan, empêché, prient la Chambre d'excuser leur absence à la séance de ce jour.

— Pris pour information.

VERONTSCHULDIDINGEN.

Voor heden : de heeren Collard, Deconinck, Cossée de Maulde, Debruyne (R.), ongesteld; Maenhaut, wegens ambtsplichten; de Kerchove d'Exaerde, wegens vroeger aangegane verbintenissen; Leuridan, belet.

— Voor kennisneming.

COMMUNICATION. — MEDEDELING.

Par dépêche en date du 6 de ce mois, M. le ministre des colonies fait savoir que, en vertu de l'article 24 de la loi sur le gouvernement du Congo belge et par application de l'article 9 de l'arrêté organique du 20 septembre 1919, le mandat de membre du conseil colonial, confié à M. Itten par la Chambre des représentants, prendra fin le 15 décembre 1938.

Bij brief van 6 dezer, laat de minister van koloniën weten dat, krachtens artikel 24 van de wet op het bestuur van Belgisch Congo en bij toepassing van artikel 9 van het organiek koninklijk besluit van 20 September 1919, het mandaat van lid van den kolonialen raad, door de Kamer aan den heer Itten toevertrouwd, op 15 December vervalt.

M. le président. — Je propose de procéder à cette nomination au cours d'une prochaine séance. (Adhésion.)

Ik stel voor deze benoeming te doen op een volgende vergadering. (Instemming.)

BUDGETS D'ORDRE FINANCIER : a) VOIES ET MOYENS;

b) DETTE PUBLIQUE; c) PENSIONS; d) NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS; e) RECETTES ET DEPENSES POUR ORDRE.

PROJET DE LOI PORTANT MAJORATION DE LA REDEVANCE SUR LES APPAREILS RÉCEPTEURS DE RADIODIFFUSION.

Discussion des articles.

BEGROOTINGEN VAN FINANCIEELEN AARD :

a) RIJKSMIDDELEN; b) RIJKSSCHULD; c) PENSIOENEN; d) KWADE. POSTEN EN TERUGBETALINGEN; e) ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDE.

WETSONTWERP HOUDENDE VERHOOGING VAN DE TAXE OP DE RADIO-ONTVANGTOESTELLEN.

Bespreeking der artikelen.

M. le président. — Mesdames, messieurs, nous allons poursuivre l'examen des budgets financiers.

La discussion générale a été close hier.

Nous abordons par conséquent l'examen des articles de ces différents budgets et du projet de loi portant majoration de la redevance prévue sur les appareils récepteurs de radiodiffusion.

La parole est à M. Poncelet.

M. Poncelet. — Mesdames, messieurs, la discussion générale a été déclarée close hier et, par conséquent, il n'est pas question de revenir sur l'objet général du budget des voies et moyens.

Mais l'article 1^{er} prévoyant l'universalité des recettes de l'Etat provenant soit des impôts, soit des diverses autres sources, c'est à cet article qu'il doit être permis d'interroger le gouvernement et la Chambre, sur l'emploi qu'on va faire de ces recettes.

J'ai entendu, dans le beau discours que nous avons applaudi de si bon cœur avant-hier, le premier ministre parler des grands travaux que le gouvernement se propose d'exécuter et j'en ai retenu l'énumération : D'abord, la défense contre le péril aérien; puis, l'électrification des chemins de fer, la construction de la bibliothèque Albertine et, en fin, la cité administrative. Voilà ce que j'ai entendu. Il y a évidemment d'autres travaux que le gouvernement songe à exécuter.

Je ne veux pas m'arrêter à critiquer la plupart de ces dépenses; je constate seulement qu'elles représentent des chiffres énormes, dont toute la nation ne profitera pas.

Permettez-moi de parler ici au nom de ceux qu'on appelle les parents pauvres, c'est-à-dire au nom des provinces éloignées, qui ne bénéficieront pas, comme les régions du centre, celles qui sont autour du pouvoir, des générosités budgétaires. Elles ne retireront rien de ces grands travaux.

L'électrification des chemins de fer! C'est, paraît-il, très bien et c'est sans doute une réforme admirable, encore qu'on peut discuter ses effets à des points de vue divers.

Mais, dans notre province, il n'est pas question d'électrifier les chemins de fer, puisqu'on veut plutôt les supprimer.

M. P. De Bruyn. — Chez nous non plus, mais nous ne devons pas nous laisser faire.

M. Poncelet. — Je vous remercie de cette interruption; j'espère aussi que nous ne nous laisserons pas faire, mais, seuls, nous ne sommes pas assez nombreux ni assez forts, mes collègues du Luxembourg et moi, pour protester et pour obtenir qu'on maintienne tous nos chemins de fer. Il faut que les députés du centre se joignent à nous et s'intéressent avec nous à la situation des provinces déshéritées.

Bien loin donc de songer à électrifier les chemins de fer chez nous, on cherche, je le répète, à les supprimer. Il y a quelques mois, il y avait un projet en ce sens, et je dois rendre hommage au ministre des chemins de fer, M. Marck, pour l'attitude qu'il a prise alors dans cette question.

Ayant appris dans les milieux administratifs qu'il était question de cette suppression, mes collègues du Luxembourg et moi-même nous nous sommes vivement réunis. Je suis allé trouver M. Marck, qui m'a répondu : « Aussi longtemps que je serai ministre, on ne supprimera pas une ligne dans le Luxembourg ». Jusqu'à présent rien n'a été supprimé et, par conséquent, je dois des remerciements à l'honorable ministre des transports pour la sollicitude qu'il nous a témoignée. Seulement, la question rebondit sous un autre aspect.

M. P. De Bruyn. — Au conseil d'administration de la Société nationale, M. Marck a donné son approbation à la vicinalisation, qui conduit à la suppression.

M. Poncelet. — Dimanche dernier a eu lieu, à Libramont, une réunion convoquée par la Chambre de commerce du Luxembourg, qui s'était émue, non pas au sujet de la suppression éventuelle des lignes à grande section, mais au sujet de la suppression des chemins de fer vicinaux de la province.

Les membres de cette Chambre qui connaissent le Luxembourg savent que cette province n'a pas beaucoup de grandes lignes de chemin de fer, mais est couverte d'un réseau de lignes vicinales. Ce fut naturellement autrefois un moyen magnifique d'expansion pour nos régions, où les communications sont si difficiles, et nous étions très fiers, il y a vingt-cinq ou trente ans, de voir se développer les lignes vicinales. C'était pour notre province la source d'un riche développement; aussi les communes, la province et même l'Etat ont-ils dépensé des sommes énormes pour l'établissement de ces voies de communication devenues tout à fait indispensables.

Au cours de la réunion de dimanche, l'administration a tout simplement fait connaître qu'on ne pouvait plus continuer l'exploitation des lignes vicinales du Luxembourg parce que l'Etat ne voulait plus continuer sa subvention. Ces lignes, nous dit-on, sont déficitaires, la Société des Chemins de fer vicinaux n'a plus de réserve, tout au moins en ce qui nous concerne, et ne peut plus, par conséquent, payer aux dépenses; dès lors il n'y a plus qu'une chose à faire : supprimer ces lignes.

Voilà, messieurs, la perspective qui se dresse devant nous, au moment où le premier ministre nous annonce, parmi les grands travaux, l'électrification des chemins de fer. Je suis évidemment d'avis de voter toutes les innovations qui tendent à améliorer la situation générale du pays, mais avant tout à demander qu'on fasse d'abord les dépenses nécessaires, les dépenses de nécessité vitale. Il faut que ces dépenses-là aient la priorité sur les dépenses de luxe et aussi sur les dépenses simplement utiles. J'espère, monsieur le ministre des finances, — c'est la première fois que j'ai l'honneur de vous saluer à votre banc, — que vous ne me donnerez pas une réponse négative lorsque je vous demanderai de continuer à donner à nos lignes vicinales l'appoint de l'Etat, qui leur est nécessaire pour vivre. Si vous faisiez le contraire, vous vous joindriez à ceux qui ne songent qu'à favoriser les parties riches du pays et qui oublient

les provinces pauvres. J'espère que nos communes et la province peuvent attendre de vous l'aide nécessaire, sans laquelle il ne serait pas possible de continuer l'exploitation.

Du reste, c'est très peu de chose que nous vous demandons. Savez-vous quelle est la part de l'Etat dans l'exploitation des chemins de fer vicinaux? Environ, je pense, 250,000 francs. Vous vous attendiez peut-être à un chiffre de plusieurs millions, car on ne parle plus maintenant que de millions. Qu'est-ce que cette somme de 250,000 francs auprès des dizaines de millions que va coûter l'électrification des chemins de fer? Voilà un premier point, pour lequel je demande une part modeste des disponibilités budgétaires.

Le premier ministre a ensuite, dans son discours, parlé des dépenses nécessaires pour la défense des populations contre le péril aérien. C'est très bien et j'applaudis sans réserve à cette intention. Il est incontestable que cette dépense s'impose et qu'il faut protéger particulièrement les grandes villes, qui sont à ce point de vue plus menacées que les campagnes. Mais je vous ai demandé, messieurs, il y a quelques semaines, ce que le gouvernement compte faire pour la défense du Luxembourg. Que va faire le gouvernement pour la défense de notre province? La récente mobilisation a mis en lumière la gravité de la question. Chez nous, nous avons connu le désespoir lorsque nous nous sommes vus devant l'horreur d'une nouvelle guerre. Que va-t-on faire? On a laissé notre population dans l'épouvante et dans l'angoisse. Cela ne peut plus se représenter, et il faut qu'on sache comment, à l'avenir, il y aurait moyen de sortir d'une nouvelle aventure.

Le gouvernement a-t-il enfin décidé de penser à l'avenir? Va-t-il laisser la province de Luxembourg dans cette situation? Va-t-il à nouveau laisser sacrifier, comme en 1914, nos populations?

Je veux espérer qu'il n'en est rien et que vous allez, enfin, messieurs du gouvernement, prendre les mesures qui s'imposent pour organiser une défense sérieuse. On nous dira que tout est prévu. Je sais qu'on fait allusion par là aux moyens de défense dont nous disposons à l'heure actuelle. Mais cette défense est tout à fait inefficace, autant dire inexistante. On a établi tout un réseau de petits forts, qui font tout au plus, comme l'a dit un écrivain militaire, figure d'un rideau de douane. Et vraiment, messieurs, ils n'ont pas d'autre importance!

Maintenant que les autorités militaires sont, me dit-on, converties, j'espère que le département de la défense nationale voudra bien mettre à l'étude les véritables moyens de nous défendre. (Très bien! sur certains bancs.)

La mobilisation, en septembre dernier, a coûté 160 millions. Eh bien, nous avons eu la curiosité de consulter des experts militaires sur la dépense qu'exigerait la défense efficace de notre province. Leur avis est que notre province pourrait être efficacement défendue par l'établissement de trois grands ouvrages, espèces de forts, qui coûteraient chacun environ 50 millions, soit ensemble 150 millions, ou 10 millions en moins que ce que nous a coûté la dernière mobilisation.

N'oubliez pas, messieurs, que défendre le Luxembourg, c'est défendre le pays tout entier. Le territoire de la province est le plus étendu du royaume; c'est elle qui a le plus de frontières à défendre. La longueur de sa frontière, du côté allemand, est de 100 kilomètres; du côté de la France, elle est de 80 kilomètres. Rappelez-vous 1914! Si, à ce moment-là, le Luxembourg avait été défendu convenablement, il est possible que les armées allemandes auraient été retardées dans leur marche et que les forts auraient résisté plus longtemps.

Messieurs, j'espère donc qu'enfin le gouvernement se décidera à exécuter les travaux de défense indispensables.

M. Jennissen. — Vous ne devez pas seulement espérer, monsieur Poncelet, vous devez l'exiger. Nous serons nombreux sur ces bancs pour l'exiger avec vous. Nous ne voulons plus revoir ce qui s'est passé lors de la dernière mobilisation.

M. Poncelet. — Je vous remercie, monsieur Jennissen, de venir à notre secours.

M. Jennissen. — La Chambre doit être solidaire avec vous sur ce point.

M. Poncelet. — Je crois sincèrement que la grande majorité des membres de cette assemblée est d'accord avec moi pour insister auprès du gouvernement, et que, dans ces conditions, lorsque l'honorable premier ministre, qui veut défendre les grandes villes contre le péril aérien, voudra aussi une défense efficace de nos frontières, de toutes nos frontières, sans ne plus excepter le Luxembourg.

Dans les intentions du premier ministre, j'ai aussi entendu citer la Bibliothèque Albertine. Ce n'est pas l'Etat seul qui devra couvrir la dépense, et, du reste, cette dépense sera suffisamment justifiée par le seul sentiment patriotique. Loin de moi donc la pensée de discuter l'urgence de cette dépense.

Enfin, messieurs, il est question encore, dans les projets du premier ministre, de la construction d'une cité administrative. C'est peut-être très beau, cette conception d'un grand palais qui commandera tout l'arsenal administratif, et au point de vue de la réforme de l'Etat, il est possible qu'on attende quelque chose de cette innovation.

Mais quelle dépense effrayante pour le budget extraordinaire! Je préfère ne pas citer un chiffre, car je ne pourrais l'indiquer qu'à une centaine de millions près. Il est clair qu'avant de faire pareille dépense, j'ai le droit de demander les dépenses qui s'imposent et qui sont indispensables à la vie de la nation.

Je vois, du reste, plus d'un danger à la construction d'une cité administrative, comme on la propose, c'est de la centralisation à outrance. Or, de quoi nous plaignons-nous souvent dans les autres provinces de la périphérie? Nous nous plaignons dans le Luxembourg qu'on centralise tout à Bruxelles. On dépouille notre province on nous enlève toutes nos administrations.

M. Henon. — Vous avez conservé les receveurs des contributions.

M. Poncelet. — C'est vrai, mais à ce propos même, monsieur Henon, si l'on nous a laissés les receveurs, on nous a enlevé l'administration des contributions. Cela a de l'importance, car ceux qui veulent réclamer sont obligés d'aller à Liège, où se trouve la direction.

Au point de vue de l'armée, on nous a privés d'abord des troupes d'état-major; au point de vue administratif, on nous a privés de toutes les directions; au point de vue chemins de fer, toutes les directions ont été reportées à Namur et à Bruxelles; au point de vue des postes et télégraphes, on ne nous a rien laissé; au point de vue justice, on a été jusqu'à nous enlever nos prisons. Au lieu de laisser tout au moins nos prisonniers et d'amener chez nous ceux des autres provinces pour permettre à ces malheureux de respirer le grand air, on dirige les prisonniers du Luxembourg vers Bruxelles, où les prisons sont surpeuplées et où il n'y a pas d'air. (*Rires.*)

Pourquoi tout cela? On obéit à une crise de centralisation à outrance. Ce sont les administrations, ce sont les fonctionnaires qui font cela. On les comprend; c'est naturel. Ils préfèrent rester dans la grande ville parce qu'ils y ont intérêt; ils y trouvent des facilités pour eux et pour leur famille. Ils trouvent évidemment à Bruxelles toutes les utilités qu'on ne trouve pas chez nous, dans cette espèce de pays sauvage dont on ne parle que quand un de nos députés monte à cette tribune. C'est humain, mais cette tendance générale est désastreuse pour nous. En effet, si l'on enlève ainsi à notre province toutes les directions et tous les services publics, nos jeunes gens n'ont plus aucun avenir chez nous. Quand on demande aux habitants du Luxembourg ce qu'ils veulent faire un jour de leurs fils, comme partout ailleurs, la réponse est toujours : leur trouver une place. Quelle place voulez-vous que nous donnions dans le Luxembourg à notre jeunesse? Il n'y en a plus. Toutes les places se trouvent à Bruxelles. J'ai entendu plusieurs collègues déjà me dire : « Vous réclamez pour la jeunesse du Luxembourg? Mais on ne trouve que des Luxembourgeois dans les administrations. C'est peut-être vrai, mais si nos jeunes gens quittent la province, c'est parce qu'il n'y a plus de places chez nous. Ils ne demanderaient pas mieux que de rester dans le Luxembourg, mais il faudrait pour cela laisser dans la province les administrations et les services que j'ai énumérés tout à l'heure.

Je crains vraiment votre projet de cité administrative, messieurs les ministres. N'ayons pas cette folie des grandeurs et gardons-nous de concentrer dans un même bâtiment des services qui seront d'autant plus utiles qu'ils s'adapteront mieux aux diverses régions du pays.

Laissez les choses dans l'ordre où les ont disposées les fondateurs de notre indépendance et ayez plutôt soin d'accorder à chaque partie du pays sa part d'administration et d'autorité; c'est sous cet angle démocratique que nous, Luxembourgeois, nous comprenons notre droit.

M. Samyn. — Et si cela coûte trop cher?

M. Poncelet. — Pourquoi cela coûterait-il trop cher? Oubliez-vous que cette concentration fait parfois diminuer les recettes du Trésor? Pourquoi, par exemple, nos lignes de chemins de fer n'ont-elles plus une clientèle aussi importante qu'autrefois? Mais parce que cette politique de centralisation nous enlève chaque année une partie de la population; les familles vont habiter les grands centres : Bruxelles et ailleurs.

M. Samyn. — Reconnaissez pourtant que la décentralisation coûte plus cher que la centralisation.

M. Poncelet. — Sans doute, le système de centralisation peut être plus économique. Mais tous les Belges ont les mêmes droits, et vous ne pouvez pas, sous prétexte d'une légère économie, sacrifier les intérêts d'une partie du pays, celle qui est le plus éloignée du centre.

Avant de quitter cette tribune, je voudrais dire quelques mots encore au sujet d'une autre question, d'une autre dépense qui me

paraît indispensable et qui me tient également à cœur. Je m'excuse, monsieur le président, si j'ai quelque peu dépassé mon temps de parole.

M. le président. — Pas du tout.

M. Poncelet. — Je comprends que vous soyez indulgent vis-à-vis de votre prédécesseur et je vous remercie.

M. le président. — Vous l'avez été avant moi.

M. Poncelet. — Je suis heureux d'entendre un tel témoignage et je vous en remercie encore.

M. Lahaut. — En tout cas, je préfère M. Poncelet comme président. (*Rires.*)

M. Poncelet. — Je sais que vous avez une sympathie particulière pour moi (*nouveaux rires*), mais il ne faut pas le dire. Cela n'a en tout cas rien de commun avec le budget des voies et moyens.

M. Lahaut. — Vous m'avez même sauvé de la prison en défendant l'immunité parlementaire, mais le président actuel ne l'a pas encore fait. (*Rires.*)

M. Poncelet. — Je voudrais donc vous entretenir encore quelques instants d'une question qui intéresse non seulement le Luxembourg, mais tout le pays.

Je viens de rappeler les grosses dépenses qui sont en projet, et dont la dernière tout au moins est une dépense de luxe. Eh bien, j'estime qu'avant de songer à dépenser des centaines de millions peut-être pour édifier la cité administrative, il est une dépense de solidarité patriotique qui doit avoir le pas sur les autres. Je m'adresse spécialement à M. le ministre des finances, parce que je suis persuadé qu'il aura beaucoup à dire, puisque c'est de son département que dépend la décision à prendre.

L'Etat doit venir au secours des sinistrés lorsqu'une catastrophe vient à s'abattre sur le pays. C'est le cas, ou jamais, devant le fléau qui frappe depuis un an un grand nombre de cultivateurs dans tous le pays : je veux parler des ravages de la stomatite aphteuse.

C'est vraiment une catastrophe nationale.

Lorsque l'honorable M. Pierlot était ministre de l'agriculture, il a pu arracher à son collègue des finances un subside de 7 millions pour paillier, dans une faible mesure, aux effets de la calamité. Les conséquences de cette contagion ont été ruineuses pour le monde agricole.

L'Etat donc fait un premier pas et, après avoir décidé d'intervenir à concurrence de sept millions, il a encore augmenté son intervention de quatre ou cinq millions.

Mais voici que la maladie, au lieu de disparaître, a redoublé d'intensité. On signale une recrudescence du mal dans tout le Luxembourg et dans toutes les régions agricoles. Les conséquences en sont terribles. La science vétérinaire se déclare impuissante à conjurer le mal.

Il est absolument impossible que le gouvernement refuse toute nouvelle intervention. Il faut aider les malheureux cultivateurs, victimes de la catastrophe. Il faut les sauver de la ruine, et il faut arrêter le fléau.

On nous parle du péril aérien, du danger de guerre contre lesquels on consent à faire des dépenses pour nous en prémunir. Ne perdez pas de vue que la stomatite aphteuse, si elle venait à s'étendre encore, pourrait causer au pays un mal incalculable. Il s'agit de sauver le cheptel de tout le pays, car si la contamination perdure, c'est l'alimentation du pays qui est en jeu. Plus de lait, plus de beurre, ce serait un désastre. Je vous demande, monsieur le ministre des finances, de vouloir bien considérer que, dans l'occurrence, les intérêts des agriculteurs ont une importance capitale et qu'il s'agit de venir efficacement à leur secours avant de se livrer à des dépenses somptuaires.

Il est indispensable que le gouvernement emploie non point sept millions, mais tous les millions nécessaires d'abord pour sauver de la ruine tous les malheureux que la calamité a atteints, pour sauver le cheptel et assurer au pays une alimentation saine.

Le gouvernement doit revoir la question à nouveau, envisager les secours aux sinistrés et réparer, partiellement tout au moins, une injustice du sort. Il s'assurera ainsi la reconnaissance de tout le pays. (*Applaudissements à droite.*)

M. le président. — La parole est à M. Fieullien.

M. Fieullien. — Messieurs, je m'étais fait inscrire au sujet de l'article 3 du budget. Il s'agit de l'article portant modification à la loi organique de l'I. N. R., et portant la redevance annuelle sur les appareils de T. S. F. de 60 à 78 francs.

J'avais proposé de disjoindre cet article et M. le président a demandé au gouvernement de faire de cette disposition l'objet d'un projet de loi spécial. C'est ce qui a été fait. Le projet spécial est soumis à la discussion en même temps que les projets financiers.

Je voterai ce projet, mais je tiens à déclarer que je le voterai avec de sérieuses réserves. J'estime que ce n'est pas seulement la disposition relative à la taxe qui se trouve dans la loi organique sur l'I. N. R. qui doit être modifiée, mais c'est la loi elle-même.

Il n'est pas possible que nous continuions à admettre que l'I. N. R. veuille bien être assez généreux pour donner à l'Etat une somme plus importante que celle que l'I. N. R. doit verser en vertu de la loi organique. Il faut que cette situation soit réglée. Le gouvernement doit déposer, à bref délai, un nouveau projet de loi, ou qu'il se mette d'accord à ce sujet avec la commission qui examine la proposition de M. Philippart sur cet objet. J'ai la conviction que nous serons unanimes pour demander que la question soit rapidement et définitivement tranchée. (*Très bien! très bien! sur de nombreux bancs.*)

M. le président. — La parole est à M. Martel.

M. Martel (à la tribune). — Mesdames, messieurs, je viens à cette tribune pour défendre une nouvelle fois l'idée que notre législation fiscale fourmille d'injustices, que les mesures élémentaires ne sont pas prises pour la faire respecter et que, d'autre part, les interventions de l'Etat en faveur d'un grand nombre de citoyens se font d'une façon profondément injuste.

Des voix très autorisées ont déjà déclaré qu'il ne faudrait pas recourir à de nouveaux impôts si tous les contribuables payaient exactement ce qu'il doivent. Vous rappelez-vous encore l'émotion qu'a produite dans le pays cette affirmation officielle établissant que 7.000 contribuables seulement déclarent un revenu supérieur à 100.000 francs? Quel remède peut-on appliquer à cette situation proprement scandaleuse? Il s'agit là, en vérité, d'un vol organisé et toléré au détriment du trésor public. (*Très bien! sur divers bancs.*)

Nous avons proposé de soumettre aux collèges communaux les rôles d'imposition à la taxe professionnelle et à l'impôt sur le revenu. Il est curieux de noter que l'on crie à l'inquisition fiscale. Il n'y a cependant pas d'inquisition, quand il s'agit de dresser l'état de besoin du chômeur, le dossier d'enquête pour les pensions de vieillesse.

Il vous sera bien difficile d'expliquer qu'en n'acceptant pas un contrôle plus large en cette matière, vous ne vous rendez pas complice d'une criante injustice que tout le monde connaît et juge sévèrement.

Personne ne comprend que vous exonériez d'une partie des contributions le millionnaire père de trois enfants et que vous fassiez vendre le mobilier d'un travailleur gagnant 32 francs par jour, parce qu'il ne peut pas payer l'intégralité de ses contributions.

En ce qui concerne la taxe professionnelle des agriculteurs, mon ami Depotte vous a montré l'injustice du barème en vigueur.

Quand donc ferez-vous la révision du revenu cadastral des propriétés industrielles, celui des grandes propriétés forestières?

L'Etat intervient pour une somme de plus de 15 millions dans le déficit de la Société nationale des Chemins de fer, pour payer les réductions sur les prix des coupons, réductions que vous accordez fort légèrement d'ailleurs à des gens qui n'ont aucun droit à cette faveur : les familles nombreuses aisées, une fois de plus, ainsi que les officiers de réserve, les membres de la ligue pour la protection antiaérienne, et bientôt, comme l'annonçait l'ancien ministre des finances, la confrérie des anciens combattants de 1938. (*Sourires.*)

Nous voici enfin dans un secteur où fourmillent les abus. Combien de fois n'a-t-on déjà dit, et avec raison d'ailleurs, que ce budget des pensions d'un montant de 2.600 millions est une charge impossible pour le Trésor public? Tous les ministres des finances, tous les parlementaires regardent ce monstre avec inquiétude; mais personne, dirait-on, n'ose essayer de faire dans ce budget les coupes nécessaires; ou plutôt, certains en profitent pour dire que notre législation sociale est trop généreuse et qu'il faudrait bien réduire encore les insuffisantes pensions de vieillesse de 2.000 et 3.200 francs.

Revoiyons un peu les chiffres : les pensions de vieillesse : 597 millions; les pensions des mineurs : 165 millions; les pensions d'ancienneté : 709 millions, et les pensions de guerre, 948 millions.

Il est évident que nous n'accepterons jamais de voir réduire encore les pensions de vieillesse, sous aucun prétexte. Au contraire, nous continuons à croire qu'il faudra bien continuer l'étude de ce problème, qui consiste à abaisser l'âge de la pension, à en élever le taux de façon à dégorger autant que possible le marché encombré du travail.

La classe ouvrière vous a dit qu'elle est prête à des sacrifices. Le patronat devra en accepter, et l'Etat trouvera à cette dépense, peut-être accrue, une compensation certaine dans une réduction de son effort considérable en faveur des chômeurs.

La pension des mineurs? Il serait bien difficile sans doute de faire admettre par cette Chambre qu'il y aurait là matière à réduction, et de grandes catastrophes viennent, de temps en temps, nous rappeler que nous devons englober cette catégorie de travailleurs dans une estime et une considération tout de même spéciales.

Et nous arrivons aux pensions d'ancienneté. Lorsque nous avons fait cette proposition de fixer aux pensions d'ancienneté un plafond de 30.000 francs l'an, cette proposition a été accueillie très sévé-

rement par certains membres de cette Chambre. M. l'ancien ministre des finances nous a dit : C'est une proposition qui va à l'encontre des intérêts de l'Etat et de nos institutions démocratiques.

M. Elias a ajouté : « Si vous réalisez cela encore, il ne restera bientôt plus aux travailleurs des services publics que la stabilité de l'emploi », oubliant que dans les temps actuels la stabilité de l'emploi est tout de même quelque chose d'essentiel pour celui qui a du travail.

M. Jaspas, lui, dans un mouvement d'énervernement peut-être, nous a crié : Cette proposition est profondément injuste et odieuse.

Messieurs, ces appréciations, en ce qui me concerne, ne me gênent pas beaucoup. En effet, il est certain que donner aux anciens agents de l'Etat une pension illimitée, c'est arriver à ce résultat qu'en réalité la pension n'est plus payée à l'ancien agent de l'Etat, mais qu'elle va directement à ses héritiers, car lui n'est plus dans la possibilité de dépenser les sommes parfois élevées qu'on lui alloue. Et puis, ce raisonnement tenu par certains de nos collègues est vraiment l'un de ces raisonnements que l'on retrouve dans tous les domaines. Cela aussi est curieux. Pour l'ouvrier industriel, qui gagne à 64 ou 65 ans un salaire moyen de 15.000 francs, on trouve tout naturel qu'arrivé à l'âge de la pension, ses ressources tombent brusquement à 3.200 francs.

Cela ne devient ridicule et odieux que lorsqu'on descend de 80.000 à 30.000 francs.

M. Jaspas. — M. Wauters a approuvé M. Gérard.

M. Hoyaux. — M. Wauters a approuvé M. Gérard en ce qui concerne les traitements, mais pas pour les pensions.

M. Martel. — M. Wauters déclarait que l'intérêt de l'Etat était de payer convenablement ses agents; cette appréciation de M. Wauters est aussi la mienne.

Aussi, je ne m'attaque pas aux traitements payés aux agents de l'Etat, mais à la pension, qui ne devrait pas dépasser le cadre de 30.000 francs, que j'estime suffisants. D'ailleurs, messieurs, pour vous rendre compte de ce que coûte cet état de choses, il suffit de voir le chiffre que nous devons prévoir pour les pensions dans nos budgets communaux. Nos employés communaux versent 6 p. c. de leur traitement pour la formation de la caisse des veuves et orphelins; et puis, la Caisse nationale des pensions réclame à l'administration communale une somme qui varie de 13 à 14 p. c. des salaires.

Nous avons donc là la preuve que les pensions des agents de l'Etat représentent une charge égale à 20 p. c. des salaires de ces agents. Je demande à la Chambre s'il est possible de continuer ce système.

Les pensions de guerre. Il est difficile d'en parler, parce que, aussitôt qu'on touche à ce problème, des gens, plus intéressés qu'intéressants, se mettent à amener l'opinion publique contre celui qui essaie de voir clair, en le représentant comme quelqu'un qui veut s'en prendre aux petites pensions d'invalidité, et surtout aux pensions d'invalidité méritées, et qui répondent, selon nous, à un devoir de l'Etat envers ceux qui ont perdu leur santé dans l'aventure de la guerre.

M. Hoyaux. — Très bien!

M. Martel. — Mais tout le monde sait qu'il y a des pensions qui ne répondent pas à un dommage réel. Il est inconcevable, en effet, que des gens qui se disent invalides à 100 p. c. continuent à gagner d'autre part, dans un autre domaine, les 100 p. c. de leur salaire. De deux choses l'une : ou bien on est invalide, et alors il n'est pas possible de continuer à faire un travail plein à un prix plein, ou bien on n'est pas invalide à 100 p. c., et alors la pension ne se justifie pas.

Je voudrais, enfin, dire deux mots d'un autre problème plus grave encore. C'est le problème des cumuls de traitement et de pension et le cumul de pensions. Déjà l'année dernière, nous avons demandé s'il était vrai qu'à l'Etat un agent pouvait toucher deux traitements. Le ministre des finances de l'époque nous a envoyé un tableau qui nous donne, non pas les rémunérations pour les emplois principaux exercés par les agents, mais la liste des emplois accessoires. Or, nous y avons trouvé le cas suivant : c'est que quelqu'un exerçant à l'Etat une fonction principale, dont on n'indiquait pas l'ampleur du traitement, parvenait à se faire un traitement, paraît-il, accessoire de 100.000 francs l'an. Nous nous demandons, si le traitement accessoire atteignait 100.000 francs, ce que doit être le traitement de l'emploi principal, et nous disons alors que cela ne se justifie pas. M'est-il permis de regretter qu'il y ait dans le gouvernement actuel un ministre qui, pendant six mois, a donné à ce sujet un bien fâcheux exemple?

En ce qui concerne les cumuls de pensions, n'existe des abus scandaleux. Puis-je vous signaler un cas qui existe dans le personnel même de cette maison? N s'agit de quelqu'un, m'a-t-on dit, veuve deux fois de deux fonctionnaires de l'Etat.

Pour son premier mari, elle touche une pension de 30,000 francs; pour son second mari, elle touche une pension de 26,000 francs, et quand elle aura atteint l'âge de la retraite, il lui sera alloué une pension de 22,000 francs. Cela va faire, à l'âge de la retraite, 80,000 francs de pension! Dites-moi donc si une situation pareille peut se justifier?

Je vous rends attentifs aux chiffres communiqués par l'ancien ministre M. Gérard, à la commission des finances.

M. le ministre nous a dit qu'il savait que parmi les pensionnés actuels de l'Etat il en était 40 p. c. qui avaient pris leur pension avant l'âge normal de la retraite et que, pour beaucoup d'entre eux, cela signifiait qu'ils étaient allés occuper dans l'industrie un nouvel emploi. Je vous demande s'il n'est pas possible que le gouvernement soit attentif à cet état de choses.

Vous connaissez tous — et il ne faut pas y insister beaucoup — l'exemple d'une catégorie de citoyens : les gendarmes, pensionnés assez jeunes, et qui sont les candidats tout indiqués dans nos administrations pour les places de commissaires de police et autres emplois.

J'attire votre attention sur un autre aspect du problème : Vos anciens inspecteurs du ministère des finances ouvrent, en l'inscrivant tout au long dans les journaux, dès qu'ils ont atteint l'âge de la pension, des espèces d'officines où l'on renseigne les contribuables sur la façon de tricher. Ils sont aussi les conseillers très respectés et grassement rémunérés des sociétés industrielles toujours en révolte contre les lois fiscales. Je demande si là aussi vous allez prendre des mesures.

On nous dira que cela engage un principe de droit nouveau et que vous n'avez peut-être pas le droit, dans l'état actuel de notre législation, de voir ce que peut faire de son temps l'homme que vous avez pensionné. Notre solution est simple. Quelqu'un qui sera pensionné jouira de sa pension, pour autant qu'il n'ait pas une activité ailleurs. Ne me dites pas que cela est impossible, parce que pour les pensions de vieillesse ce système est actuellement en vigueur.

Lorsque l'assuré aux lois de la pension de vieillesse vient solliciter la majoration sans enquête, vous lui faites signer un formulaire dans lequel il déclare qu'il s'engage à ne plus travailler. Ce que vous exigez de l'ouvrier de l'industrie privée, vous ne l'exigez pas de vos propres agents. Il y a là une situation impossible. Peut-être par cette solution pourrez-vous économiser certaines pensions, mais j'entends bien votre argument, que ceux-là que nous visons choisiront demain entre leur rémunération dans l'industrie privée et leur pension, et qu'ils préféreront tout naturellement celle-ci.

Si pour l'Etat il n'y a pas une économie certaine, ils auront dans l'industrie fait place à des milliers de chômeurs qui recherchent du travail. (*Très bien! sur les bancs socialistes.*) Je crois, comme beaucoup d'entre vous, que la situation que nous vivons à l'heure actuelle est extrêmement difficile et je sais comme vous que le plus sûr moyen de tuer les réformes sociales serait de dépenser sans compter et de ne pas prendre à temps les mesures qui s'imposent.

Mais vous n'obtiendrez pas le concours — je ne parle pas seulement de la classe ouvrière, mais de l'ensemble de la nation laborieuse — si, avant de créer de nouveaux impôts, ou bien, avant de vous attaquer à la législation sociale, vous n'extirpez pas ces abus monstrueux — j'allais presque dire ces chancres — qui s'étalent sur notre situation financière. (*Très bien! sur les bancs socialistes.*)

M. le président. — La parole est à M. Daye.

M. Daye. — Je voudrais faire une brève déclaration pour justifier le vote que le groupe rexiste va émettre au sujet des budgets d'ordre financier.

Nous avons annoncé antérieurement que nous étions disposés à voter le budget des voies et moyens si le gouvernement apportait des déclarations claires et précises, montrant son intention de faire face aux exigences de la situation présente. A notre avis, la situation internationale est telle que le gouvernement du Roi doit disposer des moyens de faire face à tout moment à des éventualités graves.

Nous avons l'impression, au surplus, qu'il n'est pas encore exclu que le développement de la situation intérieure mène à la dissolution. Dans ces conditions, il faudra également que le gouvernement de transition dispose des mêmes moyens.

Pour ces considérations et compte tenu des déclarations faites par le chef du gouvernement dans son discours du 6 décembre, nous voterons, dans l'esprit que nous venons de préciser, le budget des voies et moyens.

Nous tenons toutefois à ajouter que ce vote n'implique de notre part aucune approbation du système fiscal, contre lequel, au contraire, nous maintenons nos positions de principe, notamment pour ce qui concerne le volume et la répartition des charges de l'impôt. Nous nous réservons, au surplus, après avoir mis le gouvernement en mesure d'agir, de le juger à ses actes et de modifier notre attitude si les circonstances extérieures ou intérieures ne le justifiaient plus. (*Applaudissements sur les bancs rexistes.*)

M. Piérand. — C'est un soutien à éclipse.

PROPOSITION DE LOI PROROGEANT ET MODIFIANT LA LOI DU 10 AOUT 1933 RELATIVE À LA RÉDUCTION TEMPORAIRE DE CERTAINS FERMAGES, DÉJÀ MODIFIÉE PAR LA LOI DU 15 JANVIER 1938.

Prise en considération.

WETSVOORSTEL HOUDENDE VERLENGING VAN DE WET VAN 10 AUGUSTUS 1933, GEWIJZIGD BIJ DIE VAN 15 JANUARI 1938, BETREFFENDE DE TIJDELIJKE VERMINDERING VAN ZEKERE PACHTPRIJZEN.

Inoverwegingneming.

M. le président. — Nous passons à la prise en considération de la proposition de loi de M. Merget prorogeant et modifiant la loi du 10 août 1933 relative à la réduction temporaire de certains fermages, modifiée par la loi du 15 janvier 1938.

La discussion est ouverte. Personne ne demandant la parole, elle est close, et je mets la prise en considération aux voix.

— La prise en considération est mise aux voix et adoptée.

De inoverwegingneming wordt ter stemming gelegd en aangenomen.

La proposition sera renvoyée à la commission de l'agriculture. Het voorstel zal verzonden worden naar de commissie van landbouw.

BUDGETS D'ORDRE FINANCIER POUR L'EXERCICE 1939.
PROJET DE LOI PORTANT MAJORATION DE LA REDEVANCE PRÉVUE SUR LES APPAREILS RÉCEPTEURS DE RADIODIFFUSION.

Reprise de la discussion des articles.

BEGROOTINGEN VAN FINANCIËLEEN AARD VOOR HET DIENSTJAAR 1939.
WETSONTWERP HOUDENDE VERHOOGING VAN DE TAXE OP DE RADIO-ONTVANGTOESTELLEN.

Hervatting van de bespreking der artikelen.

M. le président. — Nous reprenons l'examen des articles des budgets d'ordre financier.

Voici les articles du budget des voies et moyens :

(— Les articles du tableau sont successivement mis aux voix et adoptés. Ils figurent en annexe A à la présente séance.)

(De artikelen van de tabel worden achtereenvolgens ter stemming gelegd en aangenomen. Zij verschijnen in bijlage A aan de huidige vergadering.)

M. le président. — Voici les articles du projet de loi contenant le budget des voies et moyens :

Voies et moyens.

Article 1^{er}. Les impôts directs et indirects, en principal et centimes additionnels au profit de l'Etat existant au 31 décembre 1938 seront recouverts pendant l'année 1939 d'après les lois et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

Rijksmiddelen.

Artikel 1. De op 31 December 1938 bestaande directe en indirecte belastingen, in hoofdsom en opcentimes ten behoeve van den Staat, worden tijdens het jaar 1939 ingevorderd volgens de wetten en tarieven waarbij zetting en invordering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten en tarieven, die slechts een tijdelijk of voorloopig karakter hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Pour l'exercice 1939, les recettes de l'Etat, ordinaires, exceptionnelles, compensatoires et de réparation sont évaluées :

| | |
|--|--------------------|
| Pour les recettes ordinaires, à | fr. 11,488,696,891 |
| Pour les recettes exceptionnelles, à | 5,000 |
| Pour les recettes compensatoires, à | 183,525,025 |
| Pour les recettes de réparation, à | 33,750,000 |

Ensemble fr. 11,705,976,916

conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Voor het dienstjaar 1939, worden de gewone, uitzonderings-, compensatie- en herstelontvangsten van den Staat geraamd :

| | |
|--|--------------------|
| Voor de gewone ontvangsten, op | fr. 11,488,696,891 |
| Voor de uitzonderingsontvangsten, op | 5,000 |
| Voor de compensatieontvangsten, op | 183,525,025 |
| Voor de herstelontvangsten, op | 33,750,000 |

Te zamenfr. 11,705,976,916

overeenkomstig hierbijgevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — L'article 3 ayant été disjoint et faisant l'objet d'un projet de loi spécial, l'article 4 devient l'article 3.

Dispositions diverses.

Art. 3. Sont rétroactivement abrogés :

1° L'article 1^{er}, 2°, de la loi du 31 décembre 1929, attribuant au Fonds d'amortissement de la dette publique les excédents de recettes afférents aux exercices 1930 et suivants, que font apparaître les lois de règlement définitif des budgets;

2° A partir du 1^{er} janvier 1938, l'article 23 de l'arrêté royal n° 166 du 11 mai 1935 aux termes duquel l'excédent, au delà d'un montant de 200 millions de francs du produit annuel des droits de succession, est attribué au Fonds d'amortissement de la dette publique.

Verschillende bepalingen.

Art. 3. Zijn met terugwerkende kracht ingetrokken :

1° Artikel 1, 2°, van de wet van 31 December 1939, dat aan het Fonds voor delging der Staatsschuld het excédent toekent van de ontvangsten over de dienstjaren 1930 en daaropvolgende, blijkens de wetten houdende eindregeling der begrotingen;

2° Vanaf 1 Januari 1938, artikel 23 van het koninklijk besluit n° 166 van 11 Mei 1935, luidens hetwelk het excédent der jaarlijkse opbrengst van de successierechten boven het bedrag van 200 miljoen frank aan het Fonds voor delging der Staatsschuld wordt toegekend.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — L'article 5 devient l'article 4.

Mise en exécution de la loi.

Art. 4. La présente loi est obligatoire le 1^{er} janvier 1939.

Uitvoering der wet.

Art. 4. Deze wet is bindend den 1^{er} Januari 1939.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé au cours de la séance au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Nous passons à l'examen des articles du budget de la dette publique pour l'exercice 1939.

(— Les articles du tableau sont successivement mis aux voix et adoptés. Ils figurent en annexe B à la fin de la séance.)

(De artikelen van de tabel worden achtereenvolgens ter stemming gelegd en aangenomen. Zij verschijnen in bijlage B aan de huidige vergadering.)

M. le président. — Voici l'article unique du projet de loi contenant le budget :

Article unique. Il est ouvert pour les dépenses du budget de la dette publique afférentes à l'exercice 1939 et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à 2,425,328,282 fr. 92 c.

Eenig artikel. Voor de aan dienstjaar 1939 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven van de Rijkschuldbegroting worden kredieten geopend die 2,425,328,282 fr. 92 c. beloopten.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du budget au cours de la séance.

Nous abordons l'examen des articles du budget des pensions pour l'exercice 1939.

(— Les articles du tableau sont successivement mis aux voix et adoptés. Ils figurent en annexe C à la fin de la séance.)

(De artikelen van de tabel worden achtereenvolgens ter stemming gelegd en aangenomen. Zij verschijnen in bijlage C aan de huidige vergadering.)

M. le président. — Voici les articles du projet de loi contenant le budget des pensions :

Article 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses du budget des pensions de l'exercice 1939, énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 2,664,202,995 francs.

Ces crédits se répartissent de la manière suivante :

| Ministères. | Crédits sollicités pour 1939. |
|---|-------------------------------|
| Ministère de la justice | fr. 10,000 |
| Ministère de l'intérieur et de la santé publique | 13,963 |
| Ministère de l'instruction publique | 44,824 |
| Ministère des travaux publics et de la résorption du chômage | 815,000 |
| Ministère des affaires économiques, des classes moyennes et de l'agriculture : | |
| I. Section des affaires économiques et des classes moyennes | 31,000 |
| II. Section de l'agriculture | 1,500 |
| Ministère du travail et de la prévoyance sociale | 760,350,000 |
| Ministère de la défense nationale | 48,403,154 |
| Ministère des finances | 1,852,238,850 |
| Ministère des transports, des postes, télégraphes, téléphones et de l'Institut national de radiodiffusion | 2,294,704 |
| Total | fr. 2,664,202,995 |

Artikel 1. Voor de aan dienstjaar 1939 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven van de begroting van pensioenen worden kredieten geopend die 2,664,202,995 frank beloopten.

Die kredieten zijn volgenderwijze verdeeld :

| Ministeriën. | Aangevraagde kredieten voor 1939. |
|--|-----------------------------------|
| Ministerie van justitie | fr. 10,000 |
| Ministerie van binnenlandsche zaken en volksgezondheid | 13,963 |
| Ministerie van openbaar onderwijs | 44,824 |
| Ministerie van openbare werken en werkverschaffing | 815,000 |
| Ministerie van economische zaken, middenstand en landbouw : | |
| I. Sectie van economische zaken en middenstand | 31,000 |
| II. Sectie van landbouw | 1,500 |
| Ministerie van arbeid en sociale voorzorg | 760,350,000 |
| Ministerie van landverdediging | 48,403,154 |
| Ministerie van financiën | 1,852,238,850 |
| Ministerie van verkeerswezen, posten, telegrafie, telefonie en van het Nationaal Instituut voor radio-omroep | 2,294,704 |
| Totaal | fr. 2,664,202,995 |

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les corps et services de l'armée qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs restent débiteurs ou créiteurs vis-à-vis du trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

Art. 2. De korpsen en diensten van het leger die hun gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de schatkist schuldenaar of schuldeischer voor het verschil, in meer of in min, tusschen de getrokken sommen en die welke hun als toegewezen kredieten verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

— Adopté.

Aangenomen.

De heer voorzitter. — De stemming over het geheel zal vandaag plaats hebben.

Nous abordons maintenant l'examen des articles du budget des non-valeurs et des remboursements pour l'exercice 1939.

(— *Les articles du tableau sont successivement adoptés sans discussion. Ils figurent en annexe D à la fin de la séance.*)

(*De artikelen der tabel worden achtereenvolgens aangenomen zonder bespreking. Zij verschijnen in bijlage D aan de huidige vergadering.*)

M. le président. — Voici l'article unique du projet de loi contenant le budget des non-valeurs et des remboursements pour l'exercice 1939 :

Article unique. Il est ouvert pour les dépenses du budget des non-valeurs et des remboursements afférentes à l'exercice 1939 et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à 1 milliard 117,067,600 francs.

Eenig artikel. Voor de aan dienstjaar 1939 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven van de begroting van kwade posten en terugbetalingen, worden kredieten geopend die 1 milliard 117,067,600 frank belopen.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du budget au cours de la séance.

Nous abordons enfin l'examen des articles du budget des recettes et des dépenses pour ordre pour l'exercice 1939.

(— *Les articles du tableau sont successivement mis aux voix et adoptés. Ils figurent en annexe E à la fin de la séance.*)

(*De artikelen van de tabel worden achtereenvolgens ter stemming gelegd en aangenomen. Zij verschijnen in bijlage E aan de huidige vergadering.*)

M. le président. — Voici l'article unique du projet de loi contenant le budget des recettes et des dépenses pour ordre pour l'exercice 1939 :

Article unique. Les recettes et les dépenses pour ordre de l'exercice 1939 sont évaluées respectivement à la somme de 223 milliards 936,228,157 fr. 20 c., conformément au tableau ci-annexé.

Eenig artikel. De ontvangsten en uitgaven voor orde voor het dienstjaar 1939 worden onderscheidenlijk geraamd op de som van 223,936,228,157 fr. 20 c., overeenkomstig bijgaande tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé au cours de la séance au vote par appel nominal sur l'ensemble du budget.

Nous abordons l'examen des articles du projet de loi portant majoration de la redevance prévue sur les appareils récepteurs de radio-diffusion.

Article 1^{er}. La redevance annuelle établie à la charge des détenteurs d'appareils récepteurs radio-électriques par la loi du 20 juin 1930 — article 1^{er}, alinéa 1^{er} — est portée à 78 francs.

Est également porté à 78 francs le montant maximum de la redevance que le ministre compétent est autorisé à fixer aux termes de l'article 2 de la loi prémentionnée.

Artikel 1. De jaarlijksche taxe ten laste van de houders van radio-eletrische ontvangposten, ingevoerd door de wet van 20 Juni 1930 — artikel 1, lid 1 — wordt gebracht op 78 frank.

Wordt insgelijks op 78 frank gebracht de maximum retributie welke de bevoegde minister mag bepalen luidens artikel 2 van voornoemde wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La présente loi est obligatoire le 1^{er} janvier 1939.

Art. 2. Deze wet is bindend den 1^{er} Januari 1939.

— Adopté.

Aangenomen.

COMMUNICATION DU BUREAU. — MEDEDEELING VANWEGE HET BUREAU.

M. le président. — Il va être procédé, par un seul et même appel nominal, au vote sur l'ensemble des budgets d'ordre financier dont la Chambre vient d'adopter les articles ainsi que sur le projet de loi portant majoration de la redevance prévue sur les appareils récepteurs de radiodiffusion.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1939.

Vote par appel nominal.

RIJKSMIDDELENBEGROOTING VOOR HET DIENSTJAAR 1939.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

157 membres y prennent part.

157 leden nemen er deel aan.

124 répondent oui.

124 antwoorden ja.

26 répondent non.

26 antwoorden neen.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan den Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. Amelot, Anseele, Baillon, Balthazar, Beckers, Behn, Blavier (Emile), Blavier (Jules), Boeckx, Bohy, Bouhery, Brunet, Buset, Carton de Wiart, Chalmet, Cnudde, Collet (Hubert), Collet (Paul), Convent, Coussens, Craybeekx, Daye, Debersé, Debruyne (René), Debunne, De Jaegere (Maurice), De Jaegher (Charles), Delattre, Delwaide, De Man, De Pauw, Depotte, De Schryver, De Schutter, Desmidt, Devèze (Michel), De Vleeschauwer, De Winde, Dhavé, Dijon, du Bus de Warnaffe, Duchâteau, Duchesne, Eekelers, Ernest, Fasbender, Fieullien, Fischer, Fromont, Gailly, Gelders, Ghysen, Gris, Harmegnies, Hens, Heyman, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Hymans, Jamar, Janssen (Charles), Janssens (Willem), Jaspas, Joris, Kluyckens, Koelman, Leclercq, Lefebvre, Léonard, Legage, Maes, Maistriau, Mampaey, Marck, Marien, Martel, Max, Merget, Merlot, Missiaen, Mundeleer, Nichols, Petit, Pourquart, Philippart, Philips, Pierco, Ponclet, Raemdonck, Rombauts, Samyn, Sandront, Sap, Schaepherders, Schevenels, Sieben, Smets, Spaak, Steps, Vael, Vaes, Van Acker, Van Cauwe-laert, Van den Eynde, Vandervelde (Emile), Van de Velde (Auguste), Vandevelde (Joseph), Van Hamme, Van Hecke, Van Hoec, Van Hoeylandt, Van Santvoort, van Schuylenbergh, Vermer, Vindevogel, Vouloir, Vranckx, Wauters, Winandy, Wyns, Allewaert et Huysmans.

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. Ballet, Beaufort, Blume-Grégoire (Mme), Borginon, Bosson, Butaye, Croonenberghs, Declercq, Dogeer-Adère (Mme), Debrouck, De Lille, Derudder, Desellier, Devroe, D'Haese, Gandibleux, Glineur, Gruselin, Lahaut, Lambrechts, Legros, Marteaux, Pelgroms, Seghers, Tollenaere et Van Belle.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Brunfaut, Goffaux, Jacques, Piérard, Sainte, Uytroever et Van Glabbeke.

M. le président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître le motif de leur abstention.

M. Piérard. — Je me suis abstenu pour définir l'esprit dans lequel nombre de mes amis ont voté les budgets financiers.

Comme la majorité du groupe socialiste, j'ai voté, dans les circonstances que l'on sait, le 6 décembre, contre l'ordre du jour de confiance au gouvernement.

Les motifs politiques qui m'ont inspiré ce vote subsistent intégralement. L'autorité morale du gouvernement actuel me paraît d'ailleurs fortement entamée. Mais il faut que les ressources indispensables soient assurées à l'Etat. Pour cette raison et puisque nous approuvons, comme le disait notre ordre du jour de mardi, la politique sociale, économique et financière du gouvernement, mes amis ont estimé que, dans les conditions où nous sommes, ils devaient voter les budgets financiers. Mais cela ne modifie en rien leur position vis-à-vis du gouvernement. C'est pour avoir l'occasion de le dire que je me suis abstenu.

M. Goffaux. — Je me suis abstenu parce que, d'une part, je n'ai pas voulu que mon vote fût interprété comme étant un acte d'hostilité envers le gouvernement et parce que, d'autre part, je ne saurais marquer mon accord sur un budget qui porte l'empreinte de manœuvres dont ne cessent d'user certains groupes de la majorité, primo pour endosser la plus lourde part des impôts à la masse des petits et moyens contribuables, secundo pour en arriver, à plus ou moins bref délai, au déséquilibre budgétaire certain, ce qui aura pour conséquence première une politique de déflation, dont le budget porte d'ailleurs en lui la menace déguisée et dont les anciens combattants, les travailleurs des services publics et les victimes du chômage subiront les premiers les atteintes.

MM. Jacques et Uytroever déclarent s'être abstenus pour les mêmes motifs.

M. Van Glabbeke. — Je n'ai pas voté oui pour les motifs que j'ai eu l'honneur de développer au cours de la discussion du budget des voies et moyens.

Je n'ai pas voté non pour ne pas priver le gouvernement des moyens qui lui sont indispensables pour assurer le fonctionnement des services publics.

M. Sainte. — Je me suis abstenu pour indiquer pourquoi plusieurs de mes camarades socialistes, ainsi que j'aurais voulu le faire moi-même, ont émis un vote négatif.

Nous proclamons une fois de plus notre attachement aux réformes sociales et notre volonté de trouver les moyens nécessaires à leur réalisation.

Avec tout le groupe parlementaire socialiste, nous nous opposons à toute politique de déflation.

Mais il nous est impossible de soutenir un gouvernement qui se maintient dans l'équivoque.

M. Brunfaut. — Je me suis abstenu afin de pouvoir manifester une nouvelle fois mon opposition à la politique étrangère, particulièrement à l'égard du gouvernement républicain d'Espagne, et aussi pour avoir l'occasion de déclarer que tout en faisant des réserves au sujet de certains caractères dangereux de la politique intérieure, je ne désire cependant point que mon vote puisse être interprété comme une manifestation désavantageant les lois sociales qui doivent être mises en œuvre en faveur de la classe ouvrière.

Mon abstention porte également sur mon incertitude quant à savoir quels sont les ministres qui devront les appliquer.

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1939.

Vote par appel nominal.

RIJKSSCHULDBEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1939.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

156 membres y prennent part.
156 leden nemen er deel aan.
118 répondent oui.
118 antwoorden ja.
33 répondent non.
33 antwoorden neen.
5 s'abstiennent.
5 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan den Senaat.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. Amelot, Anseele, Baillon, Balthazar, Beckers, Behn, Blavier (Emile), Blavier (Jules), Boeckx, Bohy, Bouchery, Brunet, Buset, Carton de Wiart, Chalmet, Cnudde, Coussens, Craeybeekx, Debersé, Debruyne (René), Debunne, De Jaegere (Maurice), De Jaegher (Charles), Delattre, Delwaide, De Man, De Pauw, Depotte, De Schryver, De Schutter, Desmidt, Devèze (Michel), De Vleeschauwer, De Winde, Dhavé, Dijon, du Bus de Warnaffe, Duchâteau, Duchesne, Eekelers, Ernest, Fieullien, Fischer, Fro-

ANN. PARLEM. CH. DES REPR. — SESSION ORDINAIRE DE 1938-1939.
PARLEM. HAND. KAMER DER VOLKSVERT. — GEWONE ZITTING 1938-1939.

mont, Gailly, Gelders, Ghysen, Goffaux, Gris, Harmegnies, Hens, Heyman, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Hymans, Jacques, Jamar, Janssen (Charles), Janssens (Willem), Jaspas, Joris, Kluykens, Koelman, Leclercq, Lefebvre, Léonard, Lepage, Maes, Maistriau, Mampaey, Marck, Marien, Martel, Max, Merget, Merlot, Missiaen, Mundeleer, Nichels, Petit, Pourquae, Philippart, Philips, Pierco, Poncelet, Raemdonck, Rombauts, Samyn, Sandront, Schaepherders, Schevenels, Sieben, Smets, Spaak, Steps, Vael, Vaes, Van Acker, Van Cauwelaert, Van den Eynde, Vandervele (Emile), Van de Velde (Auguste), Vandervele (Joseph), Van Hamme, Van Hecke, Van Hoeck, Van Hoeylandt, Van Santvoort, van Schuylenbergh, Vindevogel, Vouloir, Vranckx, Wauters, Winandy, Allewaert et Huysmans.

Ont répondu non :
Hebben geen geantwoord :

MM. Ballet, Beaufort, Blume-Grégoire (Mme), Borginon, Bosson, Butaye, Collet (Hubert), Collet (Paul), Convent, Croonenberghs, Daye, Declercq, Degeer-Adère (Mme), Delbrouck, De Lille, Derudder, Desellier, Devroe, D'Haese, Fsbender, Gandibleux, Glineur, Gruselin, Lahaut, Lambrechts, Legros, Marteaux, Pelgrom, Seghers, Tollenaere, Van Belle, Vermer et Wyns.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

MM. Brunfaut, Piéard, Sainte, Uytroever et Van Glabbeke.

(Mêmes motifs d'abstention.)
(Zelfde redenen van onthouding.)

BUDGET DES PENSIONS POUR L'EXERCICE 1939.

Vote par appel nominal.

BEGROTING VAN PENSIOENEN VOOR HET DIENSTJAAR 1939.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

156 membres y prennent part.
156 leden nemen er deel aan.
119 répondent oui.
119 antwoorden ja.
33 répondent non.
33 antwoorden neen.
4 s'abstiennent.
4 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan den Senaat.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. Amelot, Anseele, Baillon, Balthazar, Beckers, Behn, Blavier (Emile), Blavier (Jules), Boeckx, Bohy, Bouchery, Brunet, Buset, Carton de Wiart, Chalmet, Cnudde, Coussens, Craeybeekx, Debersé, Debruyne (René), Debunne, De Jaegere (Maurice), De Jaegher (Charles), Delattre, Delwaide, De Man, De Pauw, Depotte, De Schryver, De Schutter, Desmidt, Devèze (Michel), De Vleeschauwer, De Winde, Dhavé, du Bus de Warnaffe, Duchâteau, Duchesne, Eekelers, Ernest, Fieullien, Fischer, Fromont, Gailly, Gandibleux, Gelders, Ghysen, Goffaux, Gris, Harmegnies, Hens, Heyman, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Hymans, Jacques, Jamar, Janssen (Charles), Janssens (Willem), Jaspas, Joris, Kluykens, Koelman, Leclercq, Lefebvre, Léonard, Lepage, Maes, Maistriau, Mampaey, Marck, Marien, Martel, Max, Merget, Merlot, Missiaen, Mundeleer, Nichels, Petit, Pourquae, Philippart, Philips, Pierco, Poncelet, Raemdonck, Rombauts, Samyn, Sandront, Schaepherders, Schevenels, Sieben, Smets, Spaak, Steps, Vael, Vaes, Van Acker, Van Cauwelaert, Van den Eynde, Vandervele (Emile), Van de Velde (Auguste), Vandervele (Joseph), Van Glabbeke, Van Hamme, Van Hecke, Van Hoeck, Van Hoeylandt, Van Santvoort, van Schuylenbergh, Vindevogel, Vouloir, Vranckx, Wauters, Winandy, Allewaert, et Huysmans.

Ont répondu non :
Hebben neen geantwoord :

MM. Ballet, Beaufort, Blume-Grégoire (Mme), Borginon, Bosson, Butaye, Collet (Hubert), Collet (Paul), Convent, Croonenberghs, Daye, Declercq, Degeer-Adère (Mme), Delbrouck, De Lille, Derudder, Desellier, Devroe, D'Haese, Dijon, Fasbender, Glineur, Gruselin, Lahaut, Lambrechts, Legros, Marteaux, Pelgroms, Seghers, Tollenaere, Van Belle, Vermer et Wyns.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

MM. Brunfaut, Piérard, Sainte et Uytroever.

(Mêmes motifs d'abstention.)
(Zelfde redenen van onthouding.)

BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS
POUR L'EXERCICE 1939.

Vote par appel nominal.

BEGROTING DER KWADE POSTEN EN TERUGBETALINGEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1939.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

156 membres y prennent part.
156 leden nemen er deel aan.
118 répondent oui.
118 antwoorden ja.
33 répondent non.
33 antwoorden neen.
5 s'abstiennent.
5 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan den Senaat.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. Amelot, Anseele, Baillon, Balthazar, Beckers, Behn, Blavier (Emile), Blavier (Jules), Boeckx, Bohy, Bouchery, Brunet, Buset, Carton de Wiart, Chalmet, Cnudde, Coussens, Craeybeekx, Debersé, Debruyne (René), Debunne, De Jaegere (Maurice), De Jaegher (Charles), Delattre, Delwaide, De Man, De Pauw, Depotte, De Schryver, De Schutter, Desmidt, Devèze (Michel), De Vleeschauwer, De Winde, Dhavé, Dijon, du Bus de Warnaffe, Duchâteau, Duchesne, Eekelers, Ernest, Fieullien, Fischer, Fromont, Gailly, Gelders, Ghysen, Goffaux, Gris, Harmegnies, Hens, Heyman, Hoen, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Hymans, Jacques, Jamar, Janssen (Charles), Janssens (Willem), Jaspas, Joris, Kluysskens, Koelman, Leclercq, Lefebvre, Léonard, Lepage, Maes, Maistriau, Mampaey, Marck, Marien, Martel, Max, Merget, Merlot, Missiaen, Mundeleer, Nichols, Petit, Peurquaet, Philippart, Philips, Pierco, Poncelet, Raemdonck, Rombauts, Samyn, Sandront, Schaeperherders, Schevenels, Sieben, Smets, Spaak, Steps, Vael, Vaes, Van Acker, Van Cauwelaert, Van den Eynde, Vanderveelde (Emile), Van de Velde (Auguste), Vanderveelde (Joseph), Van Hamme, Van Hecke, Van Hoeck, Van Hoeylandt, Van Santvoort, van Schuylenbergh, Vindevoel, Vouloir, Vranckx, Wauters, Winandy, Allewaert et Huysmans.

Ont répondu non :
Hebben neen geantwoord :

MM. Ballet, Beaufort, Blume-Grégoire (Mme), Borginon, Bosson, Butaye, Collet (Hubert), Collet (Paul), Convent, Croonenberghs, Daye, Declercq, Degeer-Adère (Mme), Delbrouck, De Lille, Derudder, Desellier, Devroe, D'Haese, Fasbender, Gandibleux, Glineur, Gruselin, Lahaut, Lambrechts, Legros, Marteaux, Pelgroms, Seghers, Tollenaere, Van Belle, Vermer et Wyns.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

MM. Brunfaut, Piérard, Sainte, Uytroever et Van Glabbeke.

(Mêmes motifs d'abstention.)
(Zelfde redenen van onthouding.)

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORORE
POUR L'EXERCICE 1939.

Vote par appel nominal.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDE
VOOR HET DIENSTJAAR 1939.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

156 membres y prennent part.
156 leden nemen er deel aan.
118 répondent oui.
118 antwoorden ja.
33 répondent non.
33 antwoorden neen.
5 s'abstiennent.
5 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan den Senaat.

(Même appel nominal que le précédent.)
(Zelfde hoofdelijke stemming als de vorige.)

PROJET DE LOI PORTANT MAJORATION DE LA REDEVANCE PRÉVUE
SUR LES APPAREILS RÉCEPTEURS DE RADIODIFFUSION.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP HOUDENDE VERHOOGING VAN DE TAXE
OP DE RADIO-ONTVANGTOESTELLEN.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

156 membres y prennent part.
156 leden nemen er deel aan.
100 répondent oui.
100 antwoorden ja.
49 répondent non.
49 antwoorden neen.
7 s'abstiennent.
7 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan den Senaat.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. Amelot, Balthazar, Beckers, Behn, Blavier (Emile), Blavier (Jules), Bohy, Bouchery, Brunet, Carton de Wiart, Chalmet, Cnudde, Coussens, Craeybeekx, Debruyne (René), Debunne, De Jaegere (Maurice), Delattre, Delwaide, De Man, De Pauw, Depotte, De Schryver, De Schutter, Devèze (Michel), De Vleeschauwer, De Winde, Dhavé, du Bus de Warnaffe, Duchâteau, Duchesne, Eekelers, Fieullien, Fischer, Fromont, Gailly, Gelders, Ghysen, Goffaux, Gris, Harmegnies, Heyman, Hoen, Hossey, Housiaux, Hymans, Jacques, Jamar, Janssen (Ch.), Jaspas, Joris, Kluysskens, Koelman, Leclercq, Lefebvre, Léonard, Lepage, Maes, Maistriau, Mampaey, Marck,

Marien, Martel, Max, Merget, Merlot, Missiaen, Nichels, Peurquaet, Philips, Pierco, Poncellet, Raemdonck, Rombauts, Samyn, Sandront, Schaefferders, Schevenels, Sieben, Smets, Spaak, Steps, Vael, Vaes, Van Acker, Van Cauwelaert, Van den Eynde, Vanderveelde (Emile), Van de Velde (Auguste), Vanderveelde (Joseph), Van Hamme, Van Hecke, Van Hoek, Van Hoeylandt, Van Santvoort, van Schuylenbergh, Vouloir, Wauters, Winandy et Huysmans.

Ont répondu non :

Hebben neer geantwoord :

MM. Ballet, Beaufort, Blume-Grégoire (Mme), Boeckx, Borignon, Bosson, Buset, Butaye, Collet (Hubert), Collet (Paul), Convent, Croonenberghs, Daye, Debersé, Declercq, Degeer-Adère (Mme), De Jaegher (Charles), Delbrouck, De Lille, Derudder, Desellier, Desmidt, Devroe, D'Haese, Dijon, Ernest, Fasbender, Gandibleux, Glineur, Gruselin, Hens, Hoyaux, Janssens (Willem), Lahaut, Lambrechts, Legros, Marteaux, Mundeleer, Pelgroms, Seghers, Tollenaere, Van Belle, Van Glabbeke, Vermer, Vindevogel, Vranckx, Wyns, Allewaert et Anseele.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Brunfaut, Petit, Philippart, Piérard, Sainte, Uytroever et Baillon.

M. le président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

M. Philippart. — La taxe qui frappe la détention d'un appareil de radio-réception est, à mon sens et de toute évidence, un impôt. Elle affecte une dépense facultative prélevée sur le superflu; sa péréquation est concevable, qui confortera l'équilibre budgétaire.

Mais cette majoration aurait dû être liée en concomitance à la réforme nécessaire de la loi organique de l'I. N. R. Ce n'est pas seulement le produit du relèvement de la taxe qui doit rester entre les mains de l'Etat, c'est l'intégralité de l'impôt, sauf à l'Etat à chiffrer, suivant les besoins réels et contrôlés de l'I. N. R., le subside à lui allouer et à enrayer la mégalomanie dépensière de cette maison.

Tels sont les motifs de mon abstention.

M. Baillon déclare s'être abstenu pour les mêmes motifs.

DÉPÔT DE RAPPORTS. — INDIENING VAN VERSLAGEN.

M. Feuillen. — J'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre le rapport sur le projet de loi fixant le contingent de l'armée pour 1939.

Ik heb de eer ter tafel neer te leggen het verslag over het wetsontwerp houdende vaststelling van het legercontingent voor 1939.

Impression et distribution.

Drukken en ronddelen.

De heer Marien. — Mevrouwen, mijne heeren, ik heb de eer ter tafel neer te leggen het verslag over het wetsontwerp waarbij opnieuw van kracht wordt, voor den duur van twee jaar, de wet van 11 April 1936, tot aanvulling van de wetten op de onteigeningen ten algemeenen nutte en van toepassing op de werken uitgevoerd om arbeidskrachten te werk te stellen.

J'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre le rapport sur le projet de loi remettant en vigueur, pour une durée de deux ans, la loi du 11 avril 1936, complétant les lois sur l'expropriation pour cause d'utilité publique et applicable aux travaux exécutés pour occuper les ouvriers chômeurs.

M. le président. — L'honorable rapporteur pourrait peut-être donner lecture de son rapport.

M. Marien. — D'accord, monsieur le président.

Mevrouwen, mijne heeren, het wetsontwerp werd ons door den Senaat teruggezonden met wijziging in den vorm. De Hooge Vergadering was van oordeel dat het woord « verlengd » verkeerd was en moest worden vervangen door de woorden : « weer van kracht ».

Het is juist dat de wet van 11 April 1936 vervallen is op den datum van 7 Mei 1938, en dat het, bijgevolg, onmogelijk is ze opnieuw te verlengen.

De commissie keurde eenparig den nieuwen tekst goed.

Mesdames, messieurs, le projet de loi nous revient du Sénat amendé dans sa forme. La Haute Assemblée a estimé que le mot « prorogée » était impropre et devait être remplacé plus exactement par les mots : « remise en vigueur ».

Il est exact que la loi du 11 avril 1936 a cessé d'exister à la date du 7 mai 1938 et qu'il est, par conséquent, impossible de la proroger.

La commission a adopté le nouveau texte à l'unanimité.

PROJET DE LOI FIXANT LE CONTINGENT DE L'ARMÉE POUR 1939.

Examen des articles.

WETSONTWERP HOUDENDE VASTSTELLING VAN HET LEGERCONTINGENT VOOR 1939.

Onderzoek der artikelen.

M. le président. — Mesdames, messieurs, nous abordons la discussion du projet de loi fixant le contingent de l'armée pour 1939.

La discussion générale est ouverte.

Personne ne demandant la parole, elle est close, et nous passons à l'examen des articles :

Article 1^{er}. Le contingent moyen de l'armée pour 1939 est fixé à 88,000 hommes au maximum.

Article 1. Het gemiddeld legercontingent voor 1939 wordt vastgesteld op ten hoogste 88,000 man.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. La levée à effectuer en 1939 comprendra, dans les limites fixées à l'article 57, littéra A, de la loi sur la milice, le recrutement et les obligations de service, les jeunes gens appartenant à la classe de 1939 ou rattachés à cette classe et qui sont désignés pour le service.

Art. 2. De lichtung van 1939 zal, binnen de perken voorzien bij artikel 57, littera A, der wet op de militie, de werving en de dienstverplichtingen, de jongelingen omvatten die tot de klasse 1939 behooren of aan deze klasse verbonden zijn en die voor den dienst worden aangewezen.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote par appel nominal sur l'ensemble de ce projet.

PROJET DE LOI PORTANT PROROGATION DE LA LOI DU 1^{er} AVRIL 1938, INTERDISANT L'OUVERTURE, OU L'AGRANDISSEMENT DE CERTAINS ÉTABLISSEMENTS DE VENTE EN DÉTAIL.

Examen de l'article unique.

WETSONTWERP TOT VERLENGING VAN DE WET DD. VAN 1 APRIL 1938, HOUDENDE HET VERBOD ZEKERE INSTELLINGEN VOOR DETAILVERKOOP TE OPENEN OF TE VERGROOTEN.

Onderzoek van het enig artikel.

M. le président. — Mesdames, messieurs, nous abordons l'examen du projet de loi portant prorogation de la loi du 1^{er} avril 1938, interdisant l'ouverture ou l'agrandissement de certains établissements de vente en détail.

La discussion est ouverte. Personne ne demandant la parole, elle est close.

Voici l'article unique de ce projet de loi :

Article unique. — La loi du 1^{er} avril 1938, prorogative et modificative de la loi du 13 janvier 1937, déjà prorogée par celles du 25 mars et du 17 juin de la même année, interdisant l'ouverture ou l'agrandissement de certains établissements de vente en détail, est prorogée jusqu'au 31 décembre 1939.

Eenig artikel. — De wet dd. 1 April 1938, waarbij wordt verlengd en gewijzigd de wet dd. 13 Januari 1937, reeds verlengd bij deze dd. 25 Maart en 17 Juni van hetzelfde jaar, houdende het verbod zekere instellingen voor detailverkoop te openen of te vergroten, wordt verlengd tot 31 December 1939.

L'honorable M. Jaspar a déposé, à cet article, un amendement ainsi conçu :

« La loi du 1^{er} avril 1938, prorogant et modifiant la loi du 13 janvier 1937, et déjà prorogée par celles du 25 mars et du 17 juin de la même année, interdisant l'ouverture et l'agrandissement de certains établissements de vente en détail, est prorogée jusqu'au 31 juillet 1939. »

« De wet van 1 April 1938, tot verlenging en wijziging van de wet van 13 Januari 1937, reeds verlengd bij die van 25 Maart en die van 17 Juni van hetzelfde jaar, houdende verbod zekere instellingen voor kleinhandel te openen of te vergroten, wordt verlengd tot 31 Juli 1939. »

M. Heymans, ministre des affaires économiques, des classes moyennes et de l'agriculture. — Je laisse l'amendement déposé par l'honorable membre à l'appréciation de la Chambre, monsieur le président.

Quant au gouvernement, il ne s'y oppose pas.

M. le président. — La parole est à M. Jaspar.

M. Jaspar. — Messieurs, je n'ai pas l'intention d'examiner à nouveau le fond du problème. Je n'ai qu'un simple mot à ajouter. Je crois que la Chambre commettrait une erreur en prorogeant cette loi — qui est une loi essentiellement provisoire — jusqu'au mois de juillet 1939. Il n'est pas douteux, en effet, que si la loi réglementant le commerce de détail — cette loi organique que le gouvernement nous a promise en différentes circonstances — n'était pas proposée et votée le 31 décembre 1939, le parlement pourrait difficilement adopter un projet de loi organique réglementant le commerce de détail dans la période allant de la rentrée de novembre jusqu'au 31 décembre 1939.

Dans ces conditions, je crois qu'il importe que le gouvernement mette tout en œuvre pour que la réglementation soit votée définitivement avant la fin de la session de juillet. L'honorable rapporteur est d'accord. Le ministre des affaires économiques vient à son tour de déclarer qu'il n'y voit pas d'inconvénient. Dans ces conditions, je demande à la Chambre de se rallier à ce point de vue et d'adopter mon amendement.

M. le président. — La parole est à M. Vandervelde.

M. Vandervelde. — Mesdames, messieurs, je tiens à dire tout d'abord, pour qu'il n'y ait pas de malentendu, que je ne parle pas au nom de mon groupe, mais en mon nom personnel.

Je comprends parfaitement les raisons d'ordre pratique qui militent en faveur du vote de la loi de cadenas actuelle. Déjà, il y a quelques mois, j'ai voté non, parce que je considère qu'il est intolérable qu'une question de ce genre ne soit pas enfin réglée par la Chambre et que je n'admets que difficilement le principe d'une loi qui est, à mon avis, une entrave au développement normal du régime capitaliste.

Dans ces conditions, et simplement en raison d'une affirmation de principe, je compte voter négativement.

M. Carton de Wiart. — On crée des monopoles avec cette loi.

M. Brunet. — Evidemment!

De heer voorzitter. — Het woord is aan den heer Pelgroms.

De heer Pelgroms. — Mevrouwen, mijne heeren, wij kunnen de vierde verlenging van deze grendelwet niet laten voorbijgaan, zonder werkelijk protest te uiten tegen het stelselmatig en voortdurend overtreden van die wet. Toen de sperwet in April jongstleden werd verlengd, werd zij ook verscherpt, om rede de afdelingen der grootwarenhuizen zich aanzienlijk vermenigvuldigen, bijzonder op de groote gemeenten van het land.

Degene die de landelijke gemeenten bewonen, stellen vast dat bijna iedere maand op een of andere gemeente een nieuwe afdeling wordt gesticht. Het verband tusschen die afdelingen en de naamloze vennootschappen voor grootwarenhuizen is degelijk bewezen. Herhaalde klachten en alle beroep op de controol van den middenstand baten niet.

Ik heb dienaangaande, over drie weken, een parlementaire vraag gesteld aan den achtbaren heer minister. Ik vroeg: « Hoeveel klachten zijn ingekomen? » De minister heeft me geantwoord: « Negen klachten zijn binnengekomen bij het departement, maar in geen enkel van die negen gevallen is een wetsovertreding vastgesteld geworden. » Hoe komt dat? De controol is onvoldoende; de overtredingen worden niet vastgesteld en de nieuwe wet gewild tegen den middenstand geïnterpreteerd.

De middenstand pruttelt. Zoo pas nog kreeg de heer minister een afvaardiging der Kempische middenstandsbonden, om te protesteeren: niets gekort echter. Als 't zoo voort gaat, bestaat er geen nut in het verlengen van deze grendelwet, daar de controol immers toch geen overtredingen vaststelt. Het verwondert mij, vermits hier hun optreden op de plaats is, niet meer klachten te hooren van de middenstandsvertegenwoordigers.

Ik zal me onthouden bij de stemming, om nogmaals te onderlijnen dat deze sperwet in handen der uitvoerende macht te kort schiet om de belangen der neeringdoeners te beschermen. De middenstanders en hun groepeerings stellen, dag na dag, vast dat zij niet beschermd worden, nu minder dan ooit, alhoewel een gedeeltelijk ministerie voor den middenstand werd geschapen.

M. le président. — Il n'y a pas d'autres orateurs inscrits.

La discussion est close.

Nous devons d'abord nous prononcer sur le texte de l'amendement de M. Jaspar. Vous venez de l'entendre, le gouvernement ne s'oppose pas à l'adoption de l'amendement de M. Jaspar, qui a, d'ailleurs, sur l'article du projet, le grand avantage d'être mieux rédigé.

Le gouvernement propose, en effet, de dire: « La loi du 1^{er} avril 1938, prorogative et modificative de la loi... »

Tandis que M. Jaspar suggère: « La loi du 1^{er} avril 1938 prorogative et modifiant la loi... »

D'autre part, si M. Jaspar ne propose la prorogation que jusqu'au 31 juillet 1939, le gouvernement la propose jusqu'au 31 décembre 1939.

Het woord is aan den heer Vindevogel.

De heer Vindevogel. — De beweegredenen van den heer Jaspar zijn gegrond. De commissie is akkoord om het amendement te aanvaarden en wij vragen dat de Kamer dien tekst zou stemmen.

M. le président. — M. le rapporteur insiste pour que la Chambre adopte l'amendement de M. Jaspar.

Je mets aux voix cet amendement.

— Mis aux voix, l'amendement est adopté.

Ter stemming gelegd, wordt het amendement aangenomen.

M. le président. — Cet amendement se substituant à l'article unique du projet de loi, celui-ci est donc adopté.

Il sera procédé tout à l'heure au vote par appel nominal sur celui-ci.

PROJET DE LOI REMETTANT EN VIGUEUR, POUR UNE DURÉE DE DEUX ANS, LA LOI DU 11 AVRIL 1936, COMPLÉTANT LES LOIS SUR L'EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITÉ PUBLIQUE ET APPLICABLE AUX TRAVAUX EXÉCUTÉS POUR OCCUPER LES OUVRIERS CHOMEURS. (PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT.)

Discussion générale.

WETSONTWERP WAARBIJ OPNIEUW VAN KRACHT WORDT, VOOR DEN DUUR VAN TWEE JAAR, DE WET VAN 11 APRIL 1936, TOT AANVULLING VAN DE WETTEN OP DE ONTEIGENINGEN TEN ALGEMEENEN NUTTE EN VAN TOEPASSING OP DE WERKEN UITGEVOERD OM ARBEIDSKRACHTEN TE WERK TE STELLEN. (ONTWERP DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD.)

Algemeene bespreking.

M. le président. — Nous abordons l'examen du projet de loi amendé par le Sénat et remettant en vigueur, pour une durée de deux ans, la loi du 11 avril 1936 complétant les lois sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

La discussion est ouverte.

La parole est à M. Fieullien.

M. Fieullien. — Lors de la discussion de ce projet de loi, j'ai fait remarquer au ministre compétent et au rapporteur qu'il était impossible de proroger une loi qui n'existait plus.

Lors du vote, j'ai exposé, dans les motifs de mon abstention, ma manière de voir. Le ministre ne m'a pas écouté. Le projet est allé devant le Sénat, et la Haute Assemblée, comme je m'y attendais d'ailleurs, a renvoyé le projet à la Chambre, pour les raisons que j'avais indiquées, précisant notamment qu'il était impossible de proroger une loi morte.

Dans le rapport, à la Chambre, on reprend aujourd'hui les raisons que j'ai fait valoir lors du premier examen de la loi. Je constate avec plaisir qu'il n'est jamais trop tard pour bien faire.

M. le président. — Plus personne ne demandant la parole, la discussion est close.

Voici le texte de l'article unique du projet de loi:

Article unique. Est remise en vigueur, pour un terme de deux ans, la loi du 11 avril 1936, complétant les lois sur l'expropriation pour cause d'utilité publique, et applicable aux travaux exécutés pour occuper les ouvriers chômeurs.

Eenig artikel. Wordt weer van kracht, voor een termijn van twee jaar, de wet van 11 April 1936 tot aanvulling van de wetten op de onteigening ten algemeener nutte en van toepassing op de werken uitgevoerd om ledige arbeidskrachten te werk te stellen.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le président. — Il sera procédé au vote par appel nominal sur ce projet de loi au cours de la séance.

A l'ordre du jour figure l'examen de divers projets que la Chambre doit examiner d'urgence, mais dont les rapports ne sont pas encore déposés.

Il en est cependant d'autres, notamment le projet de loi sur la protection du fonds de commerce, dont la discussion pourrait être continuée.

Toutefois, pour ce qui est des propositions de loi jointes, relatives au fonds de commerce, j'attire l'attention sur la demande de M. Brunet de renvoyer ces propositions à la commission.

La parole est à M. Brunet.

M. Brunet. — Messieurs, je demande le renvoi à la commission, étant donné qu'un grand nombre d'amendements ont été déposés.

M. W. Janssens. — J'appuie la proposition de l'honorable M. Brunet.

M. le président. — De nombreux amendements nous sont parvenus et je crois qu'il serait utile de les soumettre à la commission, qui pourrait, d'ailleurs, agir rapidement. Le bureau veillera à ce que tout cela soit examiné le plus tôt possible.

Sommes-nous d'accord, messieurs? (*Oui! oui! sur de nombreux bancs.*)

Il en sera donc ainsi.

INDIENING VAN EEN VERSLAG. — DÉPÔT D'UN RAPPORT.

De heer Van Hecke. — Ik heb de eer ter tafel neer te leggen het verslag over het wetsontwerp houdende tijdelijke verlenging tot 31 December 1939 van de bepalingen die de modaliteiten van den financieelen steun van den Staat en de kolonie aan de Belgische Naamlooze Vennootschap ter exploitatie van het luchtverkeer (S. A. B. E. N. A.) regelen.

M. Van Hecke dépose le rapport sur le projet de loi portant prorogation temporaire jusqu'au 31 décembre 1939 des dispositions réglant les modalités de l'assistance financière de l'Etat et de la colonie à la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (S. A. B. E. N. A.).

PROJET DE LOI PORTANT PROROGATION TEMPORAIRE JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1939 DES DISPOSITIONS RÉGLANT LES MODALITÉS DE L'ASSISTANCE FINANCIÈRE DE L'ÉTAT ET DE LA COLONIE À LA SOCIÉTÉ ANONYME BELGE D'EXPLOITATION DE LA NAVIGATION AÉRIENNE (S. A. B. E. N. A.).

WETSONTWERP HOUDENDE TIJDELIJKE VERLENGING TOT 31 DECEMBER 1939 VAN DE BEPALINGEN DIE DE MODALITEITEN VAN DEN FINANCIËLEEN STEUN VAN DEN STAAT EN DE KOLONIE AAN DE BELGISCHE NAAMLOOZE VENNOOTSCHAP TER EXPLOITATIE VAN HET LUCHTVERKEER (S. A. B. E. N. A.) REGELEN.

M. le président. — Mesdames, messieurs, avant de passer au vote, permettez-moi une seule observation : je vous demande de bien vouloir ajouter à la liste des projets qui doivent être votés celui relatif à la S. A. B. E. N. A. (*Adhésion.*)

Ik vraag aan de leden aan de lijst der stemmingen te kunnen bijvoegen het wetsontwerp aangaande de S. A. B. E. N. A. (*Toestemming.*)

Je prie donc M. le rapporteur Van Hecke de donner lecture du rapport qu'il vient de déposer sur ce projet de loi.

Het woord is aan den heer Van Hecke om lezing te geven van het verslag dat hij komt neer te leggen over dit wetsontwerp.

De heer Van Hecke, verslaggever, geeft lezing van het volgend verslag :

Mevrouwen, mijne heeren, uw commissie was eensgezind om onderhavig wetsontwerp goed te keuren en tevens den wensch uit te drukken dat, zonder verwijf, de Sabena over een definitief wettelijk statuut zou mogen beschikken.

Mesdames, messieurs, la commission a approuvé unanimement le projet, tout en exprimant le vœu que la Sabena soit dotée, sans tarder, d'un statut légal définitif.

De commissie van verkeerswezen was het dus eens om het wetsvoorstel goed te keuren en tevens den wensch uit te drukken dat zonder verwijf de regering een wetsontwerp zou neerleggen om aan de S. A. B. E. N. A. een definitief wettelijk statuut te verzekeren.

De heer Eekelaers. — Een beter statuut.

M. le président. — La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Delbrouck.

M. Delbrouck (à la tribune). — Mesdames, messieurs, l'an dernier, à l'occasion de la discussion du budget de la Sabena, nous avons posé une question à propos d'une somme de 600,000 francs que cette société avait touchée pour des fournitures devant être livrées au gouvernement républicain d'Espagne.

A ce moment-là, vous le savez, il n'y avait pas encore de loi de non-intervention. La fourniture était donc légale, mais malgré cela la Sabena a maintenu son point de vue. Il en résulte que le contrat n'a pas été réalisé et que la société a néanmoins encaissé la somme de 600,000 francs.

M. Marck, ministre des transports, postes, télégraphes, téléphones et de l'Institut national de radiodiffusion. — Permettez-moi de vous faire remarquer, monsieur Delbrouck, que la question va être soumise à l'arbitrage.

M. Delbrouck. — Je suis heureux qu'une solution semble intervenir, mais eu égard à la mauvaise volonté de la société, nous ne voterons pas ce projet.

M. Marck, ministre des transports, postes, télégraphes, téléphones et de l'Institut national de radiodiffusion. — Mais la Sabena est disposée à accepter l'arbitrage, monsieur Delbrouck!

M. Delbrouck. — Il y a deux ans que cette situation dure, monsieur le ministre.

M. le président. — Il n'y a plus d'orateurs inscrits, la discussion générale est close, et nous passons à l'examen des articles; conçus comme suit :

Article 1^{er}. Le gouvernement est autorisé à continuer à apporter, jusqu'au 31 décembre 1939, son assistance financière à la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (S. A. B. E. N. A.), suivant les dispositions formant l'objet de l'article 33 de ses statuts.

Artikel 1. De regering wordt er toe gemachtigd haar financieelen steun verder, tot December 1939, aan de Belgische Naamlooze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer (S. A. B. E. N. A.) te verleenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 33 van haar statuten.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2. Les crédits qui devront, conformément aux dispositions statutaires, être mis à la disposition de la S. A. B. E. N. A., seront inscrits au budget ordinaire du Congo belge et à celui du ministère des transports, postes, télégraphes, téléphones et de l'Institut national de radiodiffusion, chacun pour ce qui le concerne.

Art. 2. De kredieten die overeenkomstig de statutaire bepalingen ter beschikking aan de S. A. B. E. N. A. dienen gesteld, worden op de gewone begrooting van Belgisch Congo en op de begrooting van het ministerie van verkeerswezen, posten, telegrafie, telefonie en van het Nationaal Instituut voor radio-omroep uitgetrokken, ieder voor hetgeen hem betreft.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 3. La Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne est autorisée à apporter à ses statuts, tels qu'ils ont été approuvés par la loi du 26 avril 1923 et ultérieurement modifiés, conformément à l'arrêté royal du 13 octobre 1926 et aux lois des 16 août 1927, 25 mai 1929 et 14 janvier 1938, les modifications qui résultent de la présente loi.

Art. 3. De Belgische Naamlooze Vennootschap ter Exploitatie van het Luchtverkeer is er toe gemachtigd aan haar statuten, zooals deze bij de wet van 26 April 1923 goedgekeurd en overeenkomstig het koninklijk besluit van 13 October 1926 en de wetten van 16 Augustus 1927, 25 Mei 1929 en 14 Januari 1938 gewijzigd werden, de wijzigingen aan te brengen die uit onderhavige wet voortvloeien.

— Adopté.
Aangenomen.

M. le président. — Nous allons procéder aux votes sur les différents projets qui viennent d'être adoptés.

— Il est procédé aux votes par appel nominal.

Er wordt tot de hoofdelijke stemmingen overgegaan.

PROJET DE LOI FIXANT LE CONTINGENT DE L'ARMÉE POUR 1939.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP HOUDENDE VASTSTELLING VAN HET LEGERCONTINGENT VOOR 1939.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

145 membres y prennent part.
145 leden nemen er deel aan.
127 répondent oui.
127 antwoorden ja.
18 répondent non.
18 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan den Senaat.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. Amelot, Anseele, Baillon, Balthazar, Beckers, Behn, Blavier (Emile), Blume-Grégoire (Mme), Boeckx, Bohy, Bouchery, Brunet, Brunfaut, Carton de Wiart, Cnudde, Collet (Hubert), Collet (Paul), Convent, Coussens, Craeybeekx, Daye, Debersé, De Bruyn (Prosper), Debunne, De Jaegere (Maurice), De Jaegher (Charles), Delattre, Delvaux, Delwaide, De Man, De Pauw, Derudder, De Schryver, De Schutter, Desmidt, Devèze (Michel), De Vleeschauwer, De Winde, Dhavé, Dijon, du Bus de Warnaffe, Duchâteau, Duchesne, Duyburgh, Eekelers, Ernest, Fasbender, Fieullien, Fischer, Fromont, Gandibleux, Goffaux, Gris, Gruselin, Harmegnies, Henon, Hens, Heyman, Hoen, Howard, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Jamar, Janssen (Charles), Janssens (Willem), Jaspar, Kluyskens, Koelman, Lefebvre, Legros, Léonard, Lepage, Leruitte, Maes, Maistriau, Mampaey, Marck, Marien, Martel, Merget, Merlot, Missiaen, Mottoux, Mundeleer, Nichels, Peurquaet, Philippart, Philips, Piérad, Pierco, Poncelet, Raemdonck, Rombauts, Sainte, Samyn, Sandront, Schaepherders, Schevenels, Sieben, Smets, Spaak, Steps, Teughels, Uytroever, Vaël, Vaes, Van Belle, Van Cauwelaert, Van den Eynde, Vanderveelde (Emile), Van de Velde (Auguste), Vanderveelde (Joseph), Van Glabbeke, Van Hamme, Van Hecke, Van Hoeck, Van Hoeylandt, Van Santvoort, Vermer, Vindévoegel, Vouloir, Winandy, Wyns, Allewaert et Huysmans.

Ont répondu non :
Hebben neen geantwoord :

MM. Ballet, Beaufort, Borginon, Bosson, Butaye, Croonenberghs, Declercq, Degeer-Adère (Mme), Delbrouck, De Lille, Desellier, Devroe, D'Haese, Glineur, Lambrechts, Marteaux, Pelgroms, et Tollenaere.

PROJET DE LOI PORTANT PROROGATION DE LA LOI DU 1^{er} AVRIL 1938 INTERDISANT L'OUVREURE OU L'AGRANDISSEMENT DE CERTAINS ÉTABLISSEMENTS DE VENTE EN DÉTAIL.

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP TOT VERLENGING VAN DE WET DD. 1 APRIL 1938 HOUDENDE HET VERBOD ZEKERE INSTELLINGEN VOOR DETAILVERKOOP TE OPENEN OF TE VERGROOTEN.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

144 membres y prennent part.
144 leden nemen er deel aan.
109 répondent oui.
109 antwoorden ja.
33 répondent non.
33 antwoorden neen.
2 s'abstiennent.
2 onthouden zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan den Senaat.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. Allewaert, Amelot, Baillon, Ballet, Balthazar, Beckers, Behn, Blavier (Emile), Boeckx, Borginon, Bouchery, Butaye, Cnudde, Collet (Hubert), Collet (Paul), Convent, Coussens, Craeybeekx, Croonenberghs, Daye, Debersé, De Bruyn (Prosper), Debunne, Declercq, De Jaegere (Maurice), De Jaegher (Charles), Delattre, De Lille, Delvaux, Delwaide, De Man, De Pauw, Derudder,

De Schryver, De Schutter, Desmidt, Devèze (Michel), De Vleeschauwer, Devroe, D'Haese, Dhavé, Dijon, Duchâteau, Duchesne, Duyburgh, Ernest, Fasbender, Fieullien, Fischer, Fromont, Hens, Heyman, Howard, Hossey, Housiaux, Hoyaux, Jamar, Janssen (Charles), Jaspar, Kluyskens, Koelman, Lambrechts, Lefebvre, Legros, Léonard, Leruitte, Maes, Maistriau, Mampaey, Marck, Marien, Martel, Merget, Merlot, Missiaen, Mottoux, Mundeleer, Nichels, Peurquaet, Philippart, Philips, Pierco, Poncelet, Raemdonck, Rombauts, Samyn, Schaepherders, Schevenels, Sieben, Smets, Spaak, Steps, Teughels, Tollenaere, Vaes, Van Cauwelaert, Van den Eynde, Van de Velde (Auguste), Vanderveelde (Joseph), Van Hamme, Van Hecke, Van Hoeck, Van Hoeylandt, Vermer, Vindévoegel, Vouloir, Winandy, Wyns et Huysmans.

Ont répondu non :
Hebben neen geantwoord :

MM. Anseele, Beaufort, Blumè-Grégoire (Mme), Bohy, Bosson, Brunet, Brunfaut, Degeer-Adère (Mme), Delbrouck, Desellier, De Winde, du Bus de Warnaffe, Eekelers, Gandibleux, Glineur, Goffaux, Gris, Gruselin, Harmegnies, Henon, Hoen, Janssens (Willem), Lepage, Marteaux, Petit, Piérad, Sainte, Uytroever, Vaël, Van Belle, Vanderveelde (Emile), Van Glabbeke et Van Santvoort.

Se sont abstenus :
Hebben zich onthouden :

MM. Carton de Wiart et Pelgroms.

De heer voorzitter. — De leden die zich hebben onthouden worden verzocht de redenen van hun onthouding op te geven.

De heer Pelgroms. — De grendelwet wordt stelselmatig overtreden en totnogtoe werden er nog geen sancties genomen. Zonder een doelmatige controle is de verlenging dezer wet nutteloos. De middenstanders uit de Kempen zijn de overtreders dezer wet moede geworden, te meer omdat, ik herhaal het, nooit sancties tegen de overtreders genomen worden. Om deze redenen zal ik mij bij de stemming dezer wet onthouden.

M. Carton de Wiart. — Je me suis abstenu pour les motifs que j'ai indiqués lorsque le projet de loi sur les grands magasins est venu en discussion pour la première fois. Je me suis également abstenu à ce moment.

PROJET DE LOI REMETTANT EN VIGUEUR, POUR UNE DURÉE DE DEUX ANS, LA LOI DU 11 AVRIL 1936, COMPLÉTANT LES LOIS SUR L'EXPROPRIATION POUR CAUSE D'UTILITÉ PUBLIQUE ET APPLICABLE AUX TRAVAUX EXÉCUTÉS POUR OCCUPER LES OUVRIERS CHOMEURS (PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT).

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP WAARBIJ OPNIEUW VAN KRACHT WORDT, VOOR DEN DUUR VAN TWEE JAAR, DE WET VAN 11 APRIL 1936, TOT AANVULLING VAN DE WETTEN OP DE ONTEIGENINGEN TEN ALGEMEENEN NUTTE EN VAN TOEPASSING OP DE WERKEN UITGEVOERD OM ARBEIDSKRACHTEN TE WERK TE STELLEN (ONTWERP DOOR DEN SENAAT GEWIJZIGD).

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

142 membres y prennent part.
142 leden nemen er deel aan.
123 répondent oui.
123 antwoorden ja.
19 répondent non.
19 antwoorden neen.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal aan de koninklijke goedkeuring onderworpen worden.

Ont répondu oui :
Hebben ja geantwoord :

MM. Allewaert, Amelot, Anseele, Ballet, Balthazar, Beaufort, Beckers, Behn, Blavier (Emile), Blume-Grégoire (Mme), Boeckx, Bohy, Borginon, Bosson, Bouchery, Brunet, Brunfaut, Butaye, Cnudde, Collet (Hubert), Collet (Paul), Convent, Coussens, Craeybeekx, Croonenberghs, Daye, Debersé, De Bruyn (Prosper), Debunne, Declercq, Degeer-Adère (Mme), De Jaegher (Charles), Delattre, Delbrouck, De Lille, De Man, De Pauw, Derudder, De Schryver, De

Schutter, Desellier, Desmidt, Devèze (Michel), De Vleeschauwer, Devroet, D'Haese, Dhavé, du Bus de Warnaffe, Duchâteau, Duchesne, Duysburgh, Eekelers, Ernest, Fasbender, Fischer, Fromont, Gandibleux, Glineur, Goffaux, Gris, Grusclin, Harmegnies, Henon, Hens, Heyman, Hoen, Hossey, Hoyaux, Jamar, Janssen (Charles), Janssens (Willem), Jaspas, Lambrechts, Lefebvre, Legros, Léonard, Lepage, Maes, Maistriau, Mampaey, Marck, Marien, Martel, Merlot, Missiaen, Mundeleer, Nichols, Pelgroms, Petit, Peurquaet, Philips, Piérard, Pierco, Raemdonck, Rombauts, Sainte, Samyn, Schevenels, Sieben, Smets, Spaak, Steps, Teughels, Tollenaere, Uytroever, Vaes, Van Belle, Van Cauwelaert, Van den Eynde, Vanderveelde (Emile), Van de Velde (Auguste), Vanderveelde (Joseph), Van Glabbeke, Van Hamme, Van Hecke, Van Hoeck, Van Hoeylandt, Van Santvoort, Vermer, Vindevogel, Vouloir, Winandy, Wyns et Huysmans.

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

MM. Baillon, Carton de Wiart, Debersé, De Jaegere (Maurice), Delvaux, Delwaide, De Winde, Dijon, Fieullien, Horward, Housiaux, Kluyskens, Koelman, Leruitte, Marteaux, Merget, Motteux, Philippart, Poncelet et Schaepherders.

PROJET DE LOI PORTANT PROROGATION TEMPORAIRE JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1939 DES DISPOSITIONS RÉGLANT LES MODALITÉS DE L'ASSISTANCE FINANCIÈRE DE L'ÉTAT ET DE LA COLONIE A LA SOCIÉTÉ ANONYME BELGE D'EXPLOITATION DE LA NAVIGATION AÉRIENNE (S. A. B. E. N. A.).

Vote par appel nominal.

WETSONTWERP HOUDENDE TIJDELIJKE VERLENGING TOT 31 DECEMBER 1939 VAN DE BEPALINGEN DIE DE MODALITEITEN VAN DEN FINANCIËLEEN STEUN VAN DEN STAAT EN DE KOLONIE AAN DE BELGISCHE NAAMLOOZE VENNOOTSCHAP TER EXPLOITATIE VAN HET LUCHTVERKEER (S. A. B. E. N. A.) REGELEN.

Hoofdelijke stemming.

Il est procédé au vote par appel nominal sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming over het geheel van het wetsontwerp.

136 membres y prennent part.

136 leden nemen er deel aan.

95 répondent oui.

95 antwoorden ja.

40 répondent non.

40 antwoorden neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, la Chambre adopte. Le projet de loi sera transmis au Sénat.

Bijgevolg wordt het door de Kamer aangenomen. Het wetsontwerp zal overgemaakt worden aan den Senaat.

Ont répondu oui :

Hebben ja geantwoord :

MM. Amelot, Baillon, Ballet, Balthazar, Beekers, Behn, Blavier (Emile), Boeckx, Bohy, Borginon, Bouchery, Brunet, Butaye, Carton de Wiart, Cnudde, Coussens, Craeybeekx, Debersé, De Bruyn (Prosper), Debunne, De Jaegere (Maurice), De Jaegher (Charles), Delattre, De Lille, Delvaux, Delwaide, De Man, De Pauw, De Schryver, Desmidt, Devèze (Michel), De Vleeschauwer, Devroet, De Winde, Dhavé, Dijon, du Bus de Warnaffe, Eekelers, Fieullien, Fischer, Fromont, Hens, Heyman, Hossey, Housiaux, Jamar, Janssen (Charles), Janssens (Willem), Jaspas, Kluyskens, Koelman, Lambrechts, Lefebvre, Léonard, Leruitte, Maes, Maistriau, Mampaey, Marck, Marien, Merget, Missiaen, Mundeleer, Nichols, Pelgroms, Peurquaet, Philippart, Philips, Piérard, Pierco, Poncelet, Raemdonck, Rombauts, Schaepherders, Sieben, Smets, Spaak, Steps, Tollenaere, Vael, Vaes, Van Cauwelaert, Van den Eynde, Van de Velde (Auguste), Vanderveelde (Joseph), Van Glabbeke, Van Hamme, Van Hecke, Van Hoeck, Van Santvoort, Vindevogel, Vouloir, Winandy, Allewaert et Huysmans.

Ont répondu non :

Hebben neen geantwoord :

Mme Blume-Grégoire, MM. Bosson, Brunfaut, Collet (Hubert), Collet (Paul), Convent, Croonenberghs, Daye, Degeer-Adère (Mme), Debrouck, Derudder, D'Haese, Duchesne, Duysburgh, Ernest, Fasbender, Gandibleux, Glineur, Goffaux, Gris, Grusclin,

Harmegnies, Henon, Hoen, Horward, Hoyaux, Legros, Lepage, Marteaux, Martel, Merlot, Motteux, Sainte, Schevenels, Teughels, Uytroever, Van Belle, Van Hoeylandt, Vermer et Wyns.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Anseele.

De heer voorzitter. — De heer Anseele wordt verzocht de redenen van zijn onthouding mede te deelen.

De heer Anseele. — Ik heb mij onthouden, omdat ik de meening ben toegedaan dat het dringend noodig is gansch het vraagstuk van het vliegwezen te herzien en dit grondig te hervormen.

(M. Van Hoeck, vice-président, remplace M. Huysmans, président, au fauteuil de la présidence.)

(De heer Van Hoeck, ondervoorzitter, vervangt den heer Huysmans, voorzitter, in den voorzitterszetel.)

DÉPÔT DE RAPPORTS — INDIENING VAN VERSLAGEN.

De heer voorzitter. — Het woord is aan den heer Prosper De Bruyn voor het indienen van een verslag.

De heer P. De Bruyn. — Ik heb de eer op het bureel der Kamer het verslag neer te leggen over het wetsontwerp houdende de raming van het Nationaal Bureau voor de voltooiing der Noord-Zuidverbinding voor het jaar 1939.

M. P. De Bruyn dépose le rapport sur le projet de loi approuvant le compte de prévision de l'Office national pour l'achèvement de la jonction Nord-Midi pour l'année 1939.

M. le président. — La parole est à M. Ernest pour le dépôt d'un rapport.

M. Ernest. — J'ai l'honneur de déposer sur le bureau de la Chambre le rapport sur le budget du corps de la gendarmerie pour l'exercice 1939.

De heer Ernest legt ter tafel het verslag over de Rijkswachtbegroting voor het dienstjaar 1939.

Impression et distribution.

Drukken en ronkdeelen.

ORDRE DES TRAVAUX. — ORDE DER WERKZAAMHEDEN.

Communication du bureau. — Mededeeling vanwege het bureau.

De heer voorzitter. — Mevrouwen, mijne heeren, in afwachting dat de uitslag der stemmingen kan aangegeven worden, zal ik u de dagorde voor de volgende week mededeelen.

Dinsdag aanstaande zullen er geen interpellaties plaats hebben. Maar wel de bespreking der volgende begrotingen : openbare werken, Rijkswacht en Noord-Zuidverbinding.

Il n'y aura pas d'interpellations mardi prochain, mais nous discuterons : 1° le budget des travaux publics; 2° le budget de la gendarmerie; 3° le compte de prévision de la jonction Nord-Midi.

De verslagen over deze zaken zullen tijdig rondgedeeld worden.

Wij zullen ook volgende wetsontwerpen onderzoeken : datgene betreffende de land- en tuinbouwproducten, de verlating van familie en de voetbalmatches.

Nous examinerons aussi les projets concernant la création d'un office national des débouchés agricoles et horticoles, l'abandon de famille et l'augmentation de la taxe sur les jeux et paris en ce qui concerne les sommes engagées à l'occasion de pronostics sur matches de football.

M. De Schutter. — Et le projet sur la propriété commerciale?

M. le président. — Il vient d'être décidé de renvoyer cet objet à la commission.

Nous examinerons aussi la semaine prochaine la nomination de trois commissaires à la Société nationale des Chemins de fer et la nomination d'un membre du Conseil colonial.

Het woord is aan den heer Chalmet.

De heer Chalmet. — Mijnheer de voorzitter, als ik me niet vergis, werd er een ontwerp ingediend strekkende tot verlenging van de wet op de pachtprizen.

Aangezien de meeste pachten vervallen met Kerstdag aanstaande en er in de Kamer wel een volstrekte eenheid bestaat nopens deze wet, zou ik vragen de bespreking er van te willen voegen bij de dagorde van aanstaande week.

De heer voorzitter. — Mijnheer Chalmet, het wetsontwerp strekkende tot verlenging van de wet van 10 Augustus 1933 op de tijdelijke vermindering van zekere pachtprizen zal, naar ik verneem, Dinsdag aanstaande te 14 uur voorkomen in de commissie, zoodat onmiddellijk daarna verslag zal kunnen worden uitgebracht en de bespreking zoo spoedig mogelijk op de dagorde zal kunnen worden gezet.

La parole est à M. Hoen.

M. Hoen. — Monsieur le président, je voudrais attirer l'attention de la Chambre, et particulièrement du bureau, sur l'utilité d'un vote urgent du projet de loi qui nous est revenu du Sénat, apportant des modifications à la loi organique du 10 mars 1925 ainsi qu'à la loi du 27 novembre 1891 sur l'assistance publique,

Le vote de ce projet de loi devient absolument indispensable pour le renouvellement des commissions d'assistance publique, renouvellement déterminé par les élections communales. Il importe que nous mettions tout cela en ordre et que ce projet soit voté dans le plus bref délai.

— La séance est levée à 16 h. 25 m.

De vergadering wordt gegeven te 16 u. 25 m.

Mardi, séance publique à 15 heures.

Dinsdag, openbare zitting te 15 uur.

QUESTIONS. — VRAGEN.

Les questions ont été remises au bureau par **MM. J. Blavier et Seghers.**

Vragen werden ter tafel gelegd door de **heeren J. Blavier en Seghers.**

ANALYSE DES PETITIONS ADRESSEES A LA CHAMBRE.

ONTLEDING DER VERZOEKSCHRIFTEN AAN DE KAMER TOEGEZONDEN.

Le sieur Valli, Louis-Vincent, à Thieu, sollicite la naturalisation.

De heer Valli, Louis-Vincent, te Thieu, vraagt de naturalisatie aan.

— Renvoi à M. le ministre de la justice.

Te verwijzen naar den heer minister van justitie.

De voorzitters der V. O. S. en B. V. O. S., te Watou, teekenen verzet aan :

1° Tegen alle vermindering van hun geldelijke oorlogsvergoedingen;

2° Tegen alle overdreven militarisme in ons land;

3° Tegen alle militair of economisch akkoord met andere gebieden.

Zij vragen daarenboven :

1° De volledige gewestelijke inductie van 't leger, met eentalige aanvoorders;

2° De bespreking eener wet, die aan de overblijvende oudstrijders vergoeding hunner burgerskleeren toekent;

3° Atgeheele amnestie voor alle politieke veroordeelden alsook voor de gestrafte oudstrijders;

4° De zelfstandigheid van Vlaanderen.

Les présidents des V. O. S. et B. V. O. S., à Watou, protestent :

1° Contre toute diminution du taux de leurs indemnités;

2° Contre tout militarisme outré dans notre pays;

3° Contre tout accord militaire ou économique avec les pays limitrophes.

Ils demandent en outre :

1° L'instauration du recrutement régional pour l'armée. Les commandants d'unités devraient être unilingues;

2° La discussion d'un projet de loi qui reconnaîtrait à tous les anciens combattants une indemnité pour perte de vêtements civils;

3° Amnistie entière pour tous les condamnés politiques et militaires;

4° L'autonomie de la Flandre.

Les président et secrétaire de la Fédération nationale indépendante des ouvriers pensionnés, à Namur, émettent le vœu de voir augmenter le taux des pensions de vieillesse et de celles des mineurs.

De voorzitter en secretaris van de « Fédération nationale indépendante des ouvriers pensionnés », te Namen, geven den wensch te kennen dat het bedrag van de ouderdomspensioenen en van de mijnwerkerspensioenen zou worden verhoogd.

Les président et secrétaire de la Chambre des métiers et négoce de Mons émettent le vœu de voir remanier dans la plupart de ses parties le projet de loi instituant l'assurance obligatoire contre le chômage involontaire.

De voorzitter en secretaris van de Kamer van ambachten en neringen te Bergen geven den wensch te kennen dat het wetsontwerp op de verplichte werkloosheidsverzekering op menig punt zou worden gewijzigd.

— Renvoi à la commission des pétitions.

Verzonden naar de commissie voor de verzoekschriften.

Les président et secrétaire de la Chambre des métiers et négoce de Mons émettent le vœu de voir proroger la loi du 1^{er} avril 1938, interdisant l'ouverture ou l'agrandissement de certains établissements de vente en détail.

De voorzitter en secretaris van de Kamer van ambachten en neringen te Bergen geven den wensch te kennen dat de wet van 1 April 1938, houdende het verbod zekere instellingen voor detailverkoop te openen of te vergroeten, zou worden verlengd.

— Dépôt sur le bureau pendant la discussion de ce projet de loi. Neerlegging ter tafel tijdens de behandeling van genoemd wetsontwerp.

Annexe A.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS POUR L'EXERCICE 1939.

| Administrations. | Articles. | DESIGNATION DES PRODUITS. | Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel. |
|-----------------------------|-----------|--|---|
| | | PREMIERE SECTION. — RECETTES ORDINAIRES. | |
| | | CHAPITRE I^{er}. — Impôts. | |
| | | Contributions directes et recettes diverses. | |
| | 1 | Impôts cédulaires sur les revenus : | |
| | | a) Contribution foncièrefr. 372,500,000 | |
| | | b) Taxe mobilière 810,000,000 | 1,807,500,000 » |
| | | c) Taxe professionnelle 625,000,000 | |
| CONTRIBUTIONS DIRECTES. | 2 | Impôt complémentaire personnel | 500,000,000 » |
| | 3 | Contribution nationale de crise | 600,000,000 » |
| | 4 | Taxe spéciale sur le droit de chasse, de pêche ou de tenderie | 1,500,000 » |
| | 5 | Taxe de circulation sur les véhicules automobiles | 205,000,000 » |
| | 6 | Taxe sur les spectacles ou divertissements | 47,500,000 » |
| | 7 | Taxe sur les jeux et paris | 75,000,000 » |
| | 8 | Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées ou spiritueuses .. | 35,000,000 » |
| | 9 | Recettes diverses : | |
| | | a) Sommes réalisées sur les produits des exercices clos (impôts ordinaires et spéciaux arriérés) | 182,500,000 |
| | | b) Autres produits | 31,000,000 |
| | | | 215,500,000 » |
| | | Douanes, accises, etc. | |
| | 10 | Droits de douane et de statistique | 1,557,000,000 » |
| | 11 | Accises et taxes spéciales de consommation | |
| | | A. — Accises : | |
| | | a) Acide acétique | 560,000 |
| | | b) Allumettes | 10,500,000 |
| | | c) Bières | 475,000,000 |
| | | d) Boissons fermentées mousseuses, indigènes .. | 1,500,000 |
| | | e) Boissons fermentées de fruits | 200,000 |
| | | f) Eaux de vie | 135,000,000 |
| | | g) Glucoses et autres sucres non cristallisables .. | 7,400,000 |
| | | h) Huiles minérales | 185,000,000 |
| | | i) Margarine et graisses préparées | 42,000,000 |
| DOMAINES ET ACCISES. | | j) Sucres et sirops de raffinage | 130,000,000 |
| | | k) Tabacs | 360,000,000 |
| | | l) Vins étrangers | 80,000,000 |
| | | m) Vinaigres | 40,000 |
| | | B. — Taxes spéciales de consommation : | |
| | | a) Alcools et eaux-de-vie | 150,000,000 |
| | | b) Appareils d'allumage | 800,000 |
| | | c) Eaux minérales | 42,000,000 |
| | | » Solde éventuel à encaisser par la Belgique sur les recettes communes avec le Grand-Duché de Luxembourg (pour mémoire) .. | » |
| | | » Solde éventuel à encaisser par la Belgique sur les recettes communes avec le Grand-Duché de Luxembourg, en ce qui concerne les droits d'accise sur les alcools (pour mémoire) .. | » |
| | 12 | Taxes et produits divers | 10,892,500 » |
| | | Enregistrement, etc. | |
| | 13 | Enregistrement et transcription | 500,000,000 » |
| | 14 | Greffe | 8,000,000 » |
| | 15 | Hypothèques. — Droits d'inscription | 5,000,000 » |
| | 16 | Successions | 300,000,000 » |
| ENREGISTREMENT ET DOMAINES. | 17 | Timbre et taxes assimilées au timbre | 2,900,000,000 » |
| | 18 | Naturalisations | 500,000 » |
| | 19 | Amendes en matière d'impôts | 7,500,000 » |
| | 20 | Amendes de condamnations en matières diverses et dommages-intérêts .. | 16,500,000 » |
| | 21 | Taxe sur les associations sans but lucratif | 5,500,000 » |
| | | Total du chapitre I^{er}fr. | |

Bijlage A.

BEGROTING VAN 'S LANDS MIDDELEN VOOR HET DIENSTJAAR 1939.

| TOTAL. — TOTAAL. | AANDUIDING DER OPBRENGSTEN. | Artikelen. | Besturen. |
|------------------------|--|------------|-----------------------------|
| | EERSTE AFDEELING. — GEWONE ONTVANGSTEN. | | |
| | HOOFDSTUK I. — Belastingen. | | |
| | Directe belastingen en diverse ontvangsten. | | |
| | Cedulaire of geaplitte inkomstenbelastingen : | | |
| | a) Grondbelasting. | 1 | |
| | b) Mobilienbelasting. | | |
| | c) Bedrijfsbelasting. | | |
| | Aanvullende personeele belasting | 2 | |
| | Nationale crisisbetaling | 5 | |
| 3,285,000,000 » | Speciale belasting op het jacht-, visch- of vogelvangstrecht | 4 | DIRECTE BELASTINGEN. |
| | Verkeersbelasting op de autovoertuigen | 5 | |
| | Belasting op de vertooningen of vermakelijkheden | 6 | |
| | Belasting op het spel en de weddenschappen | 7 | |
| | Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste of sterke dranken .. | 8 | |
| | Diverse ontvangsten : | 9 | |
| | a) Sommen verkregen op de opbrengsten der afgesloten dienst- jaren (achterstallige gewone en speciale belastingen). | | |
| | b) Andere opbrengsten. | | |
| | Douanen, accijnzen, enz. | | |
| | Douanerechten en statistiekrecht | 10 | |
| | Accijnzen en bijzondere verbruikstaxes : | 11 | |
| | A. — Accijnzen : | | |
| | a) Azijnzuur. | | |
| | b) Lucifers. | | |
| | c) Bier. | | |
| | d) Inlandsche gegiste schuimdranken. | | |
| | e) Gegiste vruchtendranken. | | |
| | f) Brandewijn. | | |
| | g) Glucose en andere niet kristalliseerbare suiker | | |
| | h) Minerale oliën. | | |
| | i) Margarine en bereide vetten. | | |
| 3,187,892,500 » | j) Suiker en raffinagestroop. | | DOUANEN EN ACCIJNZEN. |
| | k) Tabak. | | |
| | l) Uitlandsche wijn. | | |
| | m) Azijn. | | |
| | B. — Bijzondere verbruikstaxes : | | |
| | a) Alcohol en brandewijn. | | |
| | b) Aansteektoestellen. | | |
| | c) Mineraal water. | | |
| | Eventueel saldo door België te incasseeren op de gemeene ont- vangsten met het Groothertogdom Luxemburg (pro memorie). | | |
| | Eventueel saldo door België te incasseeren op de gemeene ont- vangsten met het Groothertogdom Luxemburg, wat betreft den alcoholaccijnzen (pro memorie). | | |
| | Diverse taxes en opbrengsten | 12 | |
| | Registratie, enz. | | |
| | Registratie en overschrijving | 13 | |
| | Griffie | 14 | |
| | Hypotheeken. — Inschrijvingsrechten | 15 | |
| | Successierechten | 16 | |
| | Zegel en met het zegel gelijkgestelde belastingen | 17 | |
| 3,741,000,000 » | Naturalisatiën | 18 | REGISTRATIE EN DOMEINEN. |
| | Geldboeten inzake belastingen | 19 | |
| | Geldboeten van veroordeelingen in zaken van verschillenden aard en schadevergoedingen. | 20 | |
| | Belasting op de vereenigingen zonder winsttoogmerken | 21 | |
| 10,215,892,500 » | Totaal van hoofdstuk I. | | |

| Administrations. | Articles. | DESIGNATION DES PRODUITS. | Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel. |
|---|-----------|--|---|
| CHAPITRE II. — Péages. | | | |
| | 22 | Rivières et canaux | 9,000,000 » |
| ENREGISTREMENT ET DOMAINES. | 25 | Part forfaitaire revenant à l'Etat dans le produit des quais de l'Escaut, à Anvers | 1,500,000 » |
| | 24 | Avant-port d'Ostende et bassin à flot de Nieupoort (droits de quai et de bassin) | 160,000 » |
| | 25 | Part revenant à l'Etat dans le produit net de l'avant-port de Gand .. | 285,000 » |
| MARINE. | 26 | Produit du service des bateaux Ostende-Douvres | 51,000,000 » |
| | 27 | Produit des passages d'eau de l'Escaut | 2,200,000 » |
| | 28 | Recettes diverses d'exploitation | 422,695,000 » |
| POSTES. | 29 | Transit international | 2,409,000 » |
| | 30 | Redevances payées par les divers départements ministériels et autres organismes pour le transport des correspondances de service | 25,000,000 » |
| CHAPITRE III. — Capitaux et revenus. | | | |
| | 31 | Domaines (valeurs capitales) | 14,500,000 » |
| | 32 | Forêts | 16,000,000 » |
| ENREGISTREMENT ET DOMAINES. | 33 | Produits des établissements et services régis par l'Etat | 455,000 » |
| | 34 | Revenus des domaines | 18,000,000 » |
| | 35 | Produit des domaines de Gaebeek et de Mariemont | 25,000 » |
| | 36 | Droits d'entrée dans les musées de l'Etat (arrêté royal du 7 juillet 1924) | 500,000 » |
| | 37 | Produits divers et accidentels | 24,000,000 » |
| | 38 | Produit de la vente des permis de pêche | 5,000,000 » |
| POSTES. | 39 | Produit brut de la taxe sur les appareils récepteurs privés de radio-diffusion | 89,195,000 » |
| | 40 | Solde bénéficiaire des comptes d'exploitation de la Régie des télégraphes et des téléphones (art. 13 de la loi du 19 juillet 1930) .. | 5,000,000 » |
| | 41 | Redevances du chef de la surveillance des chemins de fer concédés et de la Société nationale des chemins de fer belges | 1,500,000 » |
| TRANSPORTS. | 42 | Redevances dues par les exploitants des services publics d'autobus et d'autocars | 1,200,000 » |
| | 43 | Recettes de l'Office des transports par routes | 1,500,000 » |
| | 44 | Produit des actes des commissariats maritimes | 1,500,000 » |
| | 45 | Produit des droits de pilotage | 9,000,000 » |
| MARINE. | 46 | Produit des droits de remorque | 50,000 » |
| | 47 | Produit du service d'inspection maritime | 275,000 » |
| | 48 | Produit du service de jaugeage | 410,000 » |
| AÉRONAUTIQUE. | 49 | Perception des taxes de garage, d'atterrissage et aide fournie aux navigateurs aériens | 2,150,000 » |
| | 50 | Produits divers des prisons | 1,500,000 » |
| PRISONS. CAISSE DE DÉPÔTS ET CONSIGNATIONS. | 51 | Produit des fonds de la Caisse de dépôts et consignations | 14,100,000 » |
| | 52 | Produit des droits de chancellerie, taxes consulaires et visas de passeports | 10,000,000 » |
| | 53 | Part réservée à l'Etat par l'arrêté royal du 25 octobre 1926 dans les bénéfices annuels réalisés par la Banque Nationale de Belgique .. | 11,600,000 » |
| | 54 | Produit du placement des fonds disponibles du Trésor | 840,000 » |
| | 55 | Intérêts et dividendes des actions de la Société nationale des chemins de fer vicinaux | 7,500,000 » |
| | " | Quote-part de l'Etat dans le dividende attribué aux actionnaires de la Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles (pour mémoire) | " |
| | 56 | Intérêts d'obligations de compagnies d'armement maritime | 47,695 » |
| | 57 | Dividendes des actions de la société anonyme « Compagnie maritime belge (Lloyd royal) » appartenant à l'Etat | 500,000 » |
| | " | Quote-part de l'Etat dans les bénéfices de la Société nationale de crédit à l'industrie (pour mémoire) | " |
| | " | Bénéfice net des opérations du Fonds de régularisation du marché des rentes, créé par l'arrêté royal n° 166, du 11 mai 1935 (art. 24) (pour mémoire) | " |
| | 58 | Intérêts des obligations participantes de la Société nationale des chemins de fer belges remises à l'Etat : 1° en exécution de la convention annexée à la loi du 22 janvier 1932; 2° conformément aux dispositions de la convention du 20 septembre 1935; aux termes de laquelle le gouvernement avance les fonds nécessaires à la construction de voitures métalliques pour voyageurs | 9,900,000 » |
| TRÉSOR. | 59 | Revenus de l'avoir de l'office central de la petite épargne (art. 3 de la loi du 7 décembre 1934) | 11,700,000 » |
| | 60 | Dividendes revenant à l'Etat du chef de sa participation dans la formation du capital des sociétés d'habitations à bon marché (loi du 11 octobre 1919) | 425,000 » |
| | " | Dividendes revenant à l'Etat du chef de sa participation dans la formation du capital des sociétés de la petite propriété terrienne (arrêté royal du 27 février 1935) (pour mémoire) | " |

| TOTAL, — TOTAAL. | AANDUIDING DER OPBRENGSTEN. | Artikelen. | Besturen. |
|------------------------|---|------------|------------------------------|
| | HOOFDSTUK II. — <i>Tolgelden.</i> | | |
| | Rivieren en kanalen fr. | 22 | |
| | Forfaitair aandeel den Staat toekomende uit de opbrengst der Schelddekaaien te Antwerpen. | 23 | |
| | Voorhaven te Oostende en drijvend dok te Nieuwpoort (kaai- en dokgeld). | 24 | REGISTRATIE EN DOMEINEN. |
| 512,247,000 » | Deel aan den Staat toekomende uit de netto-opbrengst der voorhaven te Gent. | 25 | |
| | Opbrengst van den bootdienst Oostende-Dover | 26 | ZEEWEZEN. |
| | Opbrengst van de overzetsdiensten van de Schelde | 27 | |
| | Diverse exploitatie-ontvangsten | 28 | |
| | Internationale doorvoer | 29 | POSTERIJEN. |
| | Sommen betaald door de verschillende ministerieele departementen en andere instellingen voor het vervoer van dienststukken. | 50 | |
| | HOOFDSTUK III. — <i>Kapitalen en inkomsten.</i> | | |
| | Domeinen (kapitale waarden) | 51 | |
| | Boschen | 52 | |
| | Opbrengsten van de inrichtingen en diensten beheerd door den Staat. | 53 | |
| | Inkomsten uit de domeinen | 54 | REGISTRATIE EN DOMEINEN. |
| | Opbrengst van de domeinen van Gaesbeek en van Mariemont | 55 | |
| | Intreegeld van de Staatsmuseums (koninklijk besluit van 7 Juli 1924). | 56 | |
| | Diverse en toevallige opbrengsten | 57 | |
| | Opbrengst-der afgifte van vischakten | 58 | |
| | Brutto opbrengst van de taxe op de private radio-ontvangtoestellen.. | 59 | POSTERIJEN. |
| | Batig saldo van de exploitatierekeningen van de Regie van telegraaf en telefoon (art. 13 van de wet van 19 Juli 1930). | 40 | |
| | Kosten van toezicht op de geconcessioneerde spoorwegen en op de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen. | 41 | |
| | Sommen verschuldigd door de exploitanten der openbare autobus- en autocardiendiensten. | 42 | VERKEERSWEZEN. |
| | Ontvangsten van het bureau voor het wegvervoer | 43 | |
| | Opbrengst der zeevaartpolitie-rechten | 44 | |
| | Opbrengst van de loodsgelden | 45 | |
| | Opbrengst van de sleepgelden | 46 | ZEEWEZEN. |
| | Opbrengst van den zeevaartinspectiedienst | 47 | |
| | Opbrengst van den metingsdienst | 48 | |
| | Inning van de bergings- en landingstaxes en hulp verleend aan de luchtvaarders. | 49 | LUCHTVAART. |
| | Diverse opbrengsten van de gevangnissen | 50 | GEVANGENISSEN. |
| | Opbrengst van de gelden der Deposito- en Consignatiekas | 51 | DEPOSITO- EN CONSIGNATIEKAS. |
| | Opbrengst van de kanselarij-, consulaat-rechten en visa der paspoorten. | 52 | |
| | Deel aan den Staat voorbehouden bij het koninklijk besluit van 25 October 1926 in de jaarlijksche winsten behaald door de Nationale Bank van België. | 55 | |
| | Opbrengst van de belegging van de beschikbare gelden der Schatkist. | 54 | |
| | Interesten en dividenden van de actiën der Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen. | 55 | |
| | Aandeel van den Staat in het dividend toegekend aan de aandeelhouders van de Naamlooze Maatschappij der Brusselsche Vaarten Haveninrichtingen (pro memorie). | » | |
| | Interesten van de obligatiën van reederijen | 56 | |
| | Dividenden van de actiën van de naamlooze vennootschap « Compagnie maritime belge (Lloyd royal) », toebehoorende aan den Staat. | 57 | |
| 411,702,940 » | Aandeel van den Staat in de winsten van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid (pro memorie). | » | |
| | Zuivere winst der verrichtingen van het regularisatiefonds van de Staatsfondsenmarkt, opgericht bij het koninklijk besluit n° 166, van 11 Mei 1935 (art. 24) (pro memorie). | » | |
| | Interesten van de winstdeelende obligatiën van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen afgegeven aan den Staat : 1° ter voldoening aan de overeenkomst behoorende bij de wet van 22 Januari 1932; 2° krachtens de bepalingen van de overeenkomsten van 20 September 1935, luidens welke de Staat de noodige voorschotten doet voor het bouwen van metallieke personenwagens. | 58 | |
| | Inkomsten uit het actief van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders (art. 3 der wet van 7 December 1934). | 59 | THESAURIE. |
| | Dividenden welke aan den Staat toekomen uit hoofde van zijn deelneming in het aanleggen van het kapitaal der maatschappijen voor goedkope woningen (wet van 11 October 1919). | 60 | |
| | Dividenden welke aan den Staat toekomen uit hoofde van zijn deelneming in het aanleggen van het kapitaal der maatschappijen voor kleinen landeigendom (koninklijk besluit van 27 Februari 1935) (pro memorie). | » | |

| Administrations. | Articles. | DESIGNATION DES PRODUITS. | Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel. |
|---------------------------------|-----------|--|---|
| | 61 | Produit du placement de l'actif disponible du fonds monétaire (art. 6 de la loi du 12 juin 1930) | 10,000,000 » |
| | 62 | Part revenant au Trésor belge dans les bénéfices de la Banque des règlements internationaux | 140,000 » |
| | 65 | Intérêts compris dans les annuités, souscrites par le Ministère des Colonies, pour le remboursement des avances consenties sur le produit des emprunts contractés par l'Etat belge en vertu de la loi du 6 mars 1925 | 8,907,215 » |
| | 64 | Intérêts dus, par l'Office central de Crédit hypothécaire, sur les avances faites par l'Etat, à valoir sur le fonds de premier établissement prévu à l'article 24 de l'arrêté royal n° 226, du 7 janvier 1936 | 625,000 » |
| | 65 | Intérêts et dividendes des valeurs constituant la dotation de l'Office de liquidation des interventions de crise versés au Trésor en exécution de l'article 7 de l'arrêté royal n° 292, du 31 mars 1936 | 27,000,000 » |
| | 66 | Quote-part de la Belgique dans le rendement bénéficiaire net des opérations de la commission administrative mixte belgo-luxembourgeoise (convention du 23 mai 1935) | 70,000,000 » |
| | 67 | Produits des droits spéciaux à l'importation | 30,000,000 » |
| | 68 | Recettes des services frigorifiques | 4,000,000 » |
| | 68bis | Droits spéciaux à percevoir à l'occasion de la délivrance des autorisations d'importation de combustibles | 9,000,000 » |
| | | CHAPITRE IV. — Remboursements. | |
| CONTRIBUTIONS DIRECTES. | 69 | Frais de perception des revenus provinciaux et communaux | 20,750,000 » |
| | 70 | Remboursement, par les communes, de leur quote-part dans les non-valeurs des contributions directes | 15,000,000 » |
| | 71 | Remboursement, par les receveurs de l'enregistrement et des domaines, d'une partie de la rémunération des commis-agrèés et du personnel auxiliaire | 1,200,000 » |
| | 72 | Reliquats des comptes arrêtés par la Cour des comptes. — Déficits des comptables | 200,000 » |
| ENREGISTREMENT ET DOMAINES. | 73 | Recouvrements d'avances faites par les divers départements ministériels | 12,000,000 » |
| | 74 | Recouvrement des frais d'entretien et d'éducation des enfants internés dans les établissements de l'Etat ou placés chez des particuliers ou dans des établissements publics ou privés (loi du 13 avril 1928) | 5,000,000 » |
| | 75 | Recouvrement, en exécution de l'arrêté-loi du 14 août 1933, des frais d'entretien des anormaux internés dans les établissements de défense sociale, etc. | 200,000 » |
| OFFICE CENTRAL DES IMPRIMÉS. | 76 | Produit de l'office du mobilier de l'Etat | 1,560,000 » |
| | 77 | Remboursement des dépenses faites pour le compte d'autres administrations | 27,560,000 » |
| TRANSPORTS. | 78 | Intervention de la Société nationale des chemins de fer belges et de la Régie des télégraphes et téléphones dans les dépenses du Comité supérieur de contrôle | 1,150,000 » |
| | 79 | Remboursement des dépenses effectuées pour le compte de tiers (cours de langues) et recettes accidentelles | 150,000 » |
| | 80 | Retenues opérées sur les allocations d'ascendants d'agents célibataires, décédés ensuite de faits de guerre, à l'effet de récupérer les sommes payées indûment, pour la période postérieure au décès des intéressés | 40,000 » |
| MARINE. | 81 | Vente des publications du Ministère des Transports, Postes, Télégraphes, Téléphones et de l'Institut national de Radiodiffusion .. | 20,000 » |
| | 82 | Remboursement d'avances budgétaires. — Vente ou cession de vieux matériaux et objets hors d'usage. — Vente d'objets divers. — Recettes diverses et accidentelles | 1,170,000 » |
| | 83 | Intervention de la Régie des Télégraphes et des Téléphones dans les dépenses du Ministère des Transports, Postes, Télégraphes, Téléphones et de l'Institut national de Radiodiffusion | 1,158,700 » |
| | 84 | Remboursement, par l'Institut national de Radiodiffusion, des appointements du délégué permanent du Ministre des Transports, Postes, Télégraphes, Téléphones et de l'Institut national de Radiodiffusion, auprès du conseil de gestion et des jetons de présence des membres du comité de surveillance | 50,000 » |
| POSTES. | 85 | Vente ou cession de vieux matériaux, objets hors d'usage, etc. | 300,000 » |
| | 86 | Remboursement d'avances budgétaires | 2,097,000 » |
| | 87 | Remboursement de dépenses effectuées pour compte d'autres administrations | 19,312,000 » |

| TOTAL. — TOTAAL. | AANDUIDING DER OPBRENGSTEN. | Artikelen. | Besturen. |
|------------------------|--|------------|-----------------------------------|
| | Opbrengst van de belegging van de beschikbare gelden, van het Muntfonds (art. 6 van de wet van 12 Juni 1930). | 61 | |
| | Aandeel dat aan de Belgische Schatkist toekomt uit de winsten der Bank voor internationale betalingen. | 62 | |
| | Interesten begrepen in de annuïteiten, door het Ministerie van Koloniën onderschreven, tot terugbetaling van de voorschotten toegestaan op de opbrengst der leeningen door den Belgischen Staat aangegaan krachtens de wet van 6 Maart 1925. | 63 | |
| | Interesten verschuldigd door het Centraal Bureau voor hypothecair krediet op de door den Staat toegestane voorschotten, in mindering van het oprichtingsfonds voorzien in artikel 24 van het koninklijk besluit n° 226, van 7 Januari 1936. | 64 | |
| | Interesten en dividenden van de waarden welke de dotatie uitmaken van het Bureau ter vereffening van crisiskredietverleeningen, in de Schatkist gestort ter uitvoering van artikel 7 van het koninklijk besluit n° 292, van 31 Maart 1936. | 65 | |
| | Aandeel van België in de netto-winstopbrengst van de verrichtingen van de Belgisch-Luxemburgsche gemengde bestuurscommissie (overeenkomst van 23 Mei 1935). | 66 | |
| | Opbrengst van de speciale rechten op den invoer | 67 | |
| | Ontvangsten der Koel- en Vriesdiensten | 68 | |
| | Bijzondere rechten te innen naar aanleiding van het afleveren van invoervergunningen voor brandstoffen. | 68bis | |
| | HOOFDSTUK IV. — Terugbetalingen. | | |
| | Invoeringskosten van provinciale en gemeentelijke inkomsten . . . | 69 | DIRECTE BELASTINGEN. |
| | Terugbetaling, door de gemeenten, van hun aandeel in de kwade posten der directe belastingen. | 70 | |
| | Terugbetaling door de ontvangers der registratie en domeinen van een deel der bezoldiging van de aangenomen schrijvers en van het hulppersoneel. | 71 | REGISTRATIE EN DOMEINEN. |
| | Saldi der door het Rekenhof afgesloten rekeningen. — Tekorten van de Staatsrekenplichtigen. | 72 | |
| | Invoering van voorschotten gedaan door de verschillende ministerieele departementen. | 73 | CENTRAAL BUREAU VOOR DRUKWERK. |
| | Invoering van de kosten van onderhoud en opvoeding van de kinderen in de Staatsinrichtingen geïnterneerd of bij particulieren of in openbare of private instellingen uitbesteed (wet van 13 April 1928). | 74 | |
| | Invoering, ter uitvoering van de besluit-wet van 14 Augustus 1933, van de onderhoudskosten van abnormalen geplaatst in de gestichten tot bescherming van de maatschappij, enz. | 75 | |
| | Opbrengst van den Rijksmeubelendienst | 76 | VERKEERSWEZEN. |
| | Terugbetaling van de voor rekening van andere besturen gedane uitgaven. | 77 | |
| | Tusschenkomst van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen en van de Regie van telegraaf en telefoon in de uitgaven van het Hoog Comité van Toezicht. | 78 | ZEEWEZEN. |
| | Terugbetaling van uitgaven gedaan voor rekening van derden (taalloergangen) en ongerekende ontvangsten. | 79 | |
| | Afhoudingen gedaan op de uitkoeringen aan ascendenten van ongetrouwde bedienden, overleden ten gevolge van oorlogsfeiten, met het oog op de terugvordering van de ten onrechte voor het verlopen tijdperk, na het overlijden van belanghebbenden betaalde sommen. | 80 | POSTERIJEN. |
| | Verkoop van de publicatiën van het Ministerie van Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en van het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep. | 81 | |
| | Terugbetaling van begrotingsvoorschotten. — Verkoop of overlating van oude materialen en buiten gebruik gestelde voorwerpen. — Verkoop van allerhande voorwerpen. — Diverse en toevallige ontvangsten. | 82 | |
| | Tusschenkomst van de regie van telegraaf en telefoon in de uitgaven van het Ministerie van Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en van het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep. | 83 | |
| | Terugbetaling door het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep van de wedden van den bestendigen afgevaardigde van den Minister van Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en van het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep bij den bezerraad, alsmede van het presentiegeld van de leden van het toezichtscomité. | 84 | |
| | Verkoop of overlating van oude materialen, buiten gebruik gestelde voorwerpen, enz. | 85 | |
| | Terugbetaling van begrotingsvoorschotten | 86 | |
| | Terugbetaling van voor rekening van andere besturen gedane uitgaven. | 87 | |

| Administrations. | Articles. | DESIGNATION DES PRODUITS. | Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel. |
|--|--|---|---|
| CAISSE DES DÉPÔTS ET CONSIGNATIONS. | 88 | Recettes accidentelles de la Caisse des dépôts et consignations . . fr. | 260,000 » |
| | 89 | Prélèvement sur les fonds de la masse d'habillement de la douane, à titre de remboursement d'avances, des frais de personnel du bureau spécial chargé du service de la masse | 96,075 » |
| | 90 | Recettes à provenir de l'exécution des dispositions légales relatives aux pensions de retraite et de survie à la charge du Trésor public. | 72,442,789 » |
| | 91 | Recettes de l'Office national des valeurs mobilières (arrêté royal du 4 novembre 1921, modifié par l'arrêté royal du 29 décembre 1926) | 217,000 » |
| | 92 | Remboursement au Trésor des sommes avancées du chef de l'amortissement des emprunts émis sous sa garantie par la Ligue des familles nombreuses de Belgique, pour le service de son fonds des études | 355,000 » |
| | 95 | Remboursement, par les provinces, de leur quote-part dans les non-valeurs des contributions directes | 4,500,000 » |
| | 94 | Recettes diverses et accidentelles | 48,000,000 » |
| | 95 | Recette du chef d'ordonnances prescrites | 750,000 » |
| | 96 | Annuité, à payer jusqu'en 1939, par la Compagnie des chemins de fer de l'Est français, du chef de la reprise par elle de la section de Vireux à la frontière belge de l'ancien réseau « Grand Central belge » | 5,670 » |
| | 97 | Annuité à payer par la Société nationale de la petite propriété terrienne du chef des avances qui lui ont été faites par l'Etat, conformément à l'article 15 de l'arrêté royal du 27 février 1935 | 192,959 » |
| | 98 | Annuité à payer par la Société nationale des habitations et logements à bon marché, du chef : a) des avances qui lui ont été faites par l'Etat, conformément à l'article 10 de la loi du 11 octobre 1919; b) des deux emprunts au capital nominal de 110 millions et de 300 millions de francs qu'elle a émis, sous la garantie de l'Etat, en vertu des lois du 22 juillet 1927 et du 5 octobre 1928; c) des avances de la Caisse d'épargne à valoir sur le troisième emprunt, de 350 millions de francs, dont l'émission par l'Etat a été autorisée par la loi du 14 juin 1928 | 36,900,000 » |
| | 99 | Annuité à payer par la société coopérative « La Prévoyance », à Montzen, du chef de l'avance qui lui a été consentie pour la construction d'habitations à bon marché | 75,000 » |
| | 100 | Versement à effectuer, par l'« Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre », de la contribution annuelle de 6 pour mille du montant des titres de créances pour dommages de guerre cédés par ses membres à ladite association (art. 8 et 15 des statuts) | 13,500,000 » |
| | 101 | Remboursement, par la Régie autonome du travail pénitentiaire, des traitements payés par le département de la Justice | 950,000 » |
| 102 | Produit de la Régie du <i>Moniteur</i> (arrêté royal du 13 décembre 1894). | 41,000,000 » | |
| 103 | Produit de la vente des publications du Ministère de l'Instruction publique | 75,000 » | |
| 104 | Produit des droits d'inscription aux cours et examens et du minerval des établissements dépendant du Ministère de l'Instruction publique | 4,637,650 » | |
| 105 | Quotes-parts des villes d'Anvers et de Gand dans les frais de fonctionnement de l'Institut supérieur de commerce et de l'École industrielle supérieure de l'Etat | 580,000 » | |
| 106 | Part des provinces et des villes dans les frais de personnel et de matériel de l'Institut supérieur, de l'Académie royale des beaux-arts et du musée royal des beaux-arts d'Anvers, ainsi que des quatre conservatoires royaux de musique de Bruxelles, de Liège, de Gand et d'Anvers, et recettes diverses de ces établissements .. | 1,062,500 » | |
| 107 | Remboursement des avances faites, pour compte des provinces et des communes, pour le paiement des traitements de disponibilité aux instituteurs et institutrices des écoles primaires gardiennes communales et adoptées | 1,175,000 » | |
| 108 | Produit de la vente de photographies provenant des musées royaux d'art et d'histoire | 45,000 » | |
| 109 | Produits divers des établissements d'enseignement technique de l'Etat | 67,750 » | |
| 110 | Remboursement des avances faites, pour le compte des communes, pour le paiement des traitements, frais de bureau et frais de déplacement des receveurs communaux régionaux (article 2 de l'arrêté royal du 27 février 1935) | 3,475,000 » | |
| 111 | Produit de l'Office vaccinogène de l'Etat (arrêté royal du 17 janvier 1931) | 70,000 » | |

| TOTAL. — TOTAAL. | AANDUIDING DER OPBRENGSTEN. | Artikelen. | Besturen. |
|------------------------|--|------------|---------------------------------|
| | Toevallige ontvangsten van de Deposito- en Consignatickas | 88 | DEPOSITO- EN CONSIGNATIEKAS. |
| | Voorafneming op de gelden van het kleedingsfonds der douane, tot terugbetaling van voorschotten van de kosten voor personeel van het met den dienst van het fonds belast bijzonder kantoor. | 89 | |
| | Ontvangsten voort te komen van de uitvoering der wettelijke bepalingen betreffende de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Rijksschatkist. | 90 | |
| | Ontvangsten van het nationaal kantoor voor roerende waarden (koninklijk besluit van 4 November 1921, gewijzigd bij dit van 29 December 1926). | 91 | |
| | Terugbetaling aan de Schatkist van de sommen voorgeschoten wegens aflossing van de onder haar waarborg door den Bond der Groote Gezinnen van België voor den dienst van zijn studiefonds aangegeane leeningen. | 92 | |
| | Terugbetaling, door de provinciën, van hun aandeel in de kwade posten der directe belastingen. | 95 | |
| | Diverse en toevallige ontvangsten | 94 | |
| | Ontvangst uit hoofde van verjaarde ordonnanciën | 95 | |
| | Annuiteit tot en met 1939 te betalen, door de Spoorwegmaatschappij « Est français », uit hoofde van de naasting door haar van de sectie Vireux tot aan de Belgische grens van het vroeger spoorwegnet « Grand Central belge ». | 96 | |
| | Annuiteit te betalen door de Nationale Maatschappij voor den kleinen landeigendom uit hoofde van de voorschotten die haar door den Staat werden verstrekt, overeenkomstig artikel 15 van het koninklijk besluit van 27 Februari 1935. | 97 | |
| | Annuiteit te betalen door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken uit hoofde : a) van de voorschotten die haar door den Staat werden verstrekt, overeenkomstig artikel 10 der wet van 11 October 1919; b) van de twee leeningen, groot nominaal 110 en 300 miljoen frank, dat zij, krachtens de wetten van 22 Juli 1927 en 5 October 1928, onder 's Rijks waarborg heeft uitgegeven; c) van de voorschotten der Spaarkas, in mindering van de derde leening van 350 miljoen frank, waarvan de uitgifte door den Staat bij wet van 14 Juni 1938 toegelaten werd. | 98 | |
| | Annuiteit te betalen door de cooperatieve maatschappij « La Prévoyance », te Montzen, uit hoofde van het voorschot dat haar werd verstrekt voor het bouwen van goedkope woningen. | 99 | |
| | Door de « Nationale Vereeniging van Industrieelen en Handelaars voor het herstel van oorlogsschade » te verrichten storting van de jaarlijksche bijdrage van 6 par mille van het beloop der door hare leden aan bedoelde vereeniging afgestane titels van schuldvoorderingen voor oorlogsschade (art. 8 en 15 der statuten). | 100 | |
| | Terugbetaling, door de Regie van den gevangenisarbeid, van de door het departement van Justitie betaalde wedden. | 101 | |
| | Opbrengst van de regie van den <i>Moniteur</i> (koninklijk besluit van 13 December 1894). | 102 | |
| | Opbrengst van den verkoop van de door het Ministerie van Openbaar Onderwijs uitgegeven werken. | 103 | |
| | Opbrengst der inschrijvingsrechten voor de cursussen en examens en van het schoolgeld der instellingen afhankelijk van het Ministerie van Openbaar Onderwijs. | 104 | |
| | Aandeelen van de steden Antwerpen en Gent in de werkingskosten van de handelshoogeschool en van de Rijkshoogernijverheidsschool. | 105 | |
| | Aandeel van de provinciën en de steden in de kosten voor personeel en materieel van het hooger instituut, van de koninklijke academie voor schoone kunsten en van het koninklijk museum voor schoone kunsten te Antwerpen, alsook van de vier koninklijke muziekconservatoria te Brussel, Luik, Gent en Antwerpen, en diverse ontvangsten van die instellingen. | 106 | |
| | Terugbetaling van de voorschotten gedaan, voor rekening der provinciën en gemeenten, voor de betaling van wachtgeld aan onderwijzers en onderwijzeressen der gemeentelijke en aangenomen lagere en bewaarscholen. | 107 | |
| | Opbrengst van den verkoop van lichtbeelden voortkomende van de koninklijke museums voor kunst en geschiedenis. | 108 | |
| 350,854,481 » | Verschillende opbrengsten der Staatsinrichtingen voor technisch onderwijs. | 109 | |
| | Terugbetaling van de voorschotten gedaan, voor rekening der gemeenten, voor de betaling der jaarwedden, kantoor- en reiskosten van de gewestelijke gemeenteontvangers (artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 Februari 1935). | 110 | |
| | Opbrengst van de Rijksestofinrichting (koninklijk besluit van 17 Januari 1931). | 111 | |

| Administrations. | Articles. | DESIGNATION DES PRODUITS. | Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel. |
|------------------|--|--|---|
| TRÉSORERIE. | 112 | Produit des taxes d'expertise des viandes et produit des examens pour l'obtention du certificat d'expert des viandes fr. | 3,800,000 » |
| | 115 | Service sanitaire des ports de mer et des frontières : produits des patentes de santé et des droits sanitaires | 800,000 » |
| | 114 | Produit des services de désinfection et recettes diverses de la section de la santé publique du Ministère de l'Intérieur et de la Santé publique | 500,000 » |
| | 115 | Remboursement d'allocations indûment payées à certains estropiés et mutilés | 20,000 » |
| | 116 | Remboursement de sommes indûment payées, à titre de secours spécial, à certains estropiés et mutilés | 500 » |
| | 117 | Remboursement des frais d'examen médicaux effectués par le service de santé du Ministère de l'Intérieur et de la Santé publique pour le compte d'autres administrations | 150,000 » |
| | 118 | Produit de la vente, par la section de la santé publique du Ministère de l'Intérieur et de la Santé publique, de diverses publications. | 184,000 » |
| | 119 | Produit de la vente des publications du Ministère de l'Intérieur et de la Santé publique, section de l'intérieur | 25,000 » |
| | 120 | Abonnements, etc., du <i>Bulletin commercial</i> et de ses annexes (publications du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur) | 240,000 » |
| | 121 | Garanties qui restent acquises au Trésor et quotes-parts d'intervention dans les frais d'entretien à payer par les élèves militaires et par les parents ou tuteurs des élèves civils des écoles des cadets . . | 165,500 » |
| | 122 | Versements par les corps de troupe | 2,060,000 » |
| | 123 | Versements par le corps de la gendarmerie | 547,000 » |
| | 124 | Prestations et cessions faites contre remboursement par les services relevant du Ministère de la Défense Nationale | 12,822,650 » |
| | 125 | Produit de la vente de plans, documents, publications, annales, etc. de l'atelier de photographie du Ministère des Travaux publics et de la Résorption du Chômage | 250,000 » |
| | 126 | Produit de la vente, par l'Office central d'électricité et d'électromécanique, de matériel électrique | 75,000 » |
| | 127 | Remboursement, par l'Office de la navigation, des traitements, salaires, etc., payés à sa décharge par le Ministère des Travaux publics et de la Résorption du chômage | 2,540,000 » |
| | 128 | Location d'emplacements et prestations diverses pour compte des participants des sections officielles belges aux foires étrangères. | 90,000 » |
| | 129 | Produit des abonnements au <i>Recueil des Brevets</i> et au <i>Recueil des Marques de Fabrique</i> et produit de la vente du <i>Recueil des lois, arrêtés et instructions sur les poids et mesures et instruments de pesage et de mesurage</i> , et des publications de l'administration de l'agriculture (publications du Ministère des Affaires économiques, des Classes moyennes et de l'Agriculture) | 29,500 » |
| | 130 | Recette à provenir de la délivrance de copies et d'extraits de brevets (salle de lecture de la propriété industrielle du Ministère des Affaires économiques, des Classes moyennes et de l'Agriculture). | 60,000 » |
| | 131 | Produit de l'inspection sanitaire des animaux domestiques importés et exportés | 1,200,000 » |
| | 132 | Produit des laboratoires d'analyses de l'Etat | 500,000 » |
| | 133 | Produit de la vente des timbres « Céruse » (service médical du travail) | 1,500 » |
| | 134 | Redevances dues du chef de la vérification des appareils de levage (arrêté royal du 12 mai 1933) | 200,000 » |
| | 135 | Remboursement, par les entreprises d'assurance autorisées (accidents, vie et prêts hypothécaires), des frais occasionnés à l'Etat par la surveillance et le contrôle ainsi que par les travaux nécessaires à l'élaboration de la statistique des accidents du travail | 825,000 » |
| | 136 | Produit de la taxe de remboursement des frais de surveillance et de contrôle perçus à la charge des entreprises et établissements d'assurance agréés pour la garantie de la responsabilité civile des exploitants des services publics d'autobus et d'autocars | 40,000 » |
| | 137 | Participation des demandeurs et opposants dans les frais d'instruction des demandes en autorisation des établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes (arrêté royal du 16 janvier 1932) | 1,400,000 » |
| | 138 | Récupérations faites par l'Office national du placement et du chômage en matière de loyers et divers | 62,000 » |
| 139 | Récupération en matière d'allocations de chômage | 10,000,000 » | |

| TOTAL. — TOTAAL. | AANDUIDING DER OPBRENGSTEN. | Artikelen. | Besturen. |
|------------------------|---|------------|------------|
| | Opbrengst van het vleeschkeurloon en opbrengst der examens voor het bekomen van het getuigschrift van vleeschkeurder. | 112 | |
| | Gezondheidsdienst der zeehavens en der grenzen : opbrengsten der gezondheidspatenten en der gezondheidsrechten. | 115 | |
| | Opbrengst der ontsmettingsdiensten en diverse ontvangsten van de afdeling volksgezondheid van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid. | 114 | |
| | Terugbetaling van aan sommige gebrekkigen en verminkten ten onrechte uitbetaalde vergoedingen. | 115 | |
| | Terugbetaling van sommen die als bijzonderen bijstand aan sommige gebrekkigen en verminkten ten onrechte werden uitbetaald. | 116 | |
| | Terugbetaling der kosten van geneeskundig onderzoek, voor rekening van andere besturen, gedaan door den gezondheidsdienst van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid. | 117 | |
| | Opbrengst van den verkoop van diverse publicaties van de afdeling volksgezondheid van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid. | 118 | TREASURIE. |
| | Opbrengst van den verkoop van de publicatiën van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid, afdeling binnenlandsche zaken. | 119 | |
| | Abonnementen, enz., van de <i>Bulletin commercial</i> en aanhangsels (publicatiën van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel). | 120 | |
| | Waarborgen die aan de Schatkist vervallen blijven en aandeelen in de onderhoudskosten te betalen door de militaire leerlingen en door de ouders of voogden van de burgerlijke leerlingen der cadetten-scholen | 121 | |
| | Stortingen door de troepenkorpsen | 122 | |
| | Stortingen door de Rijkswacht | 125 | |
| | Verstekkingen en cessies, tegen terugbetaling, door de diensten welke van het Ministerie van Landsverdediging afhangen. | 124 | |
| | Opbrengst van den verkoop van plans, documenten, publicatiën, annalen, enz., van de Fotografiewerkplaats van het Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing. | 125 | |
| | Opbrengst van den verkoop, door den Centralen Dienst voor electriciteit en electromechanica, van electrisch materieel. | 126 | |
| | Terugbetaling, door den Dienst der scheepvaart, van de wedden, loonen, enz., voor dien dienst betaald door het Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing. | 127 | |
| | Verhuring van plaatsen en verschillende dienstverleeningen voor rekening van de deelnemers aan de officieele Belgische sectiën op de buitenlandsche jaarbeurzen. | 128 | |
| | Opbrengst der abonnementen op de <i>Verzamelingen der Brevetten</i> en de <i>Verzamelingen der Fabrieksmerken</i> en opbrengst van den verkoop van de <i>Verzamelingen van wetten, besluiten en verordeningen betreffende de maten, gewichten, meet- en weegtuigen</i> , en van de publicatiën van het beheer van landbouw (publicatiën van het Ministerie van Economische Zaken, Middenstand en Landbouw). | 129 | |
| | Ontvangst die zal voortkomen van het afleveren van afschriften en uittreksels van brevetten (leeszaal van het nijverheidseigendom van het Ministerie van Economische Zaken, Middenstand en Landbouw). | 130 | |
| | Opbrengst van het gezondheidstoezicht over de in- en uitgevoerde huisdieren. | 131 | |
| | Opbrengst van de Rijksontledingslaboratoria | 132 | |
| | Opbrengst van den verkoop van « Loodwit » zegels (geneeskundige arbeidadienst). | 133 | |
| | Verschuldigde bijdragen wegens 't nazien van de hefwerktuigen (koninklijk besluit van 12 Mei 1938). | 134 | |
| | Terugbetaling, door de gemachtigde verzekeringsondernemingen (arbeidsongevallen, leven en hypothecaire leeningen), der kosten voortspruitende voor het Rijk uit het toezicht en de contrôle, alsmede uit de noodige werken tot het opmaken van de statistiek betreffende de arbeidsongevallen. | 135 | |
| | Opbrengst van de belasting ter terugbetaling van de toezicht- en contrôlekosten ontvangen ten laste van verzekeringsondernemingen en -instellingen aangenomen voor den waarborg van de burgerlijke verantwoordelijkheid der ondernemers van openbare diensten van autobussen en autocars. | 136 | |
| | Bijdrage van aanvragers en verweerders tot het bestrijden der kosten voor de instructie van aanvragen om vergunning tot oprichting van vergunningplichtige inrichtingen (koninklijk besluit van 16 Januari 1932). | 137 | |
| | Invorderingen gedaan door den Nationalen Dienst voor werkloosheidsverzekering en arbeidsbemiddeling inzake huur en diversen. | 138 | |
| | Invorderingen inzake tegemoetkomingen voor werkloosheidsverzekering. | 139 | |

| Administrations. | Articles. | DESIGNATION DES PRODUITS. | Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van ontvangsten per artikel. |
|--------------------------------|-----------|---|---|
| | 140 | Fonds récupérés en matière de chômage (arriérés) fr. | 5,000,000 » |
| | 141 | Produit de la vente d'imprimés aux caisses agréées d'assurance contre le chômage involontaire | 10,000 » |
| | 142 | Produit de la vente des publications du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale : a) <i>Revue du Travail</i> et <i>Arbeidsblad</i> : abonnements, vente au numéro et recettes de publicité; b) <i>Tarif pharmaceutique officiel</i> | 257,000 » |
| | 143 | Remboursement du prix des bijoux et des diplômes de la décoration industrielle | 518,000 » |
| | 144 | Produit des ristournes de la Société nationale des chemins de fer belges et de la Société nationale des chemins de fer vicinaux, sur les sommes payées par les départements ministériels du chef des titres de transport utilisés en 1938 | 450,000 » |
| | 145 | Remboursement, par le Trésor colonial, des dépenses de personnel de l'Office de colonisation, inscrites au budget du Ministère des Colonies (arrêté royal du 22 janvier 1937) | 255,958 » |
| | | Total de la 1 ^{re} section. — Recettes ordinaires fr. | |
| | | DEUXIEME SECTION. — RECETTES EXCEPTIONNELLES. | |
| | | CHAPITRE V. | |
| TRÉSORERIE. | 146 | Droits de recouvrement perçus par l'Office belge de vérification et de compensation fr. | 5,000 » |
| | | TROISIEME SECTION. — RECETTES COMPENSATOIRES. | |
| | | CHAPITRE VI. | |
| | 147 | Paiement, par la Régie des télégraphes et téléphones, de la part qui lui incombe dans les charges de la dette publique portées au budget ordinaire fr. | 77,462,944 » |
| | » | Part revenant à l'Etat dans les bénéfices de la Société nationale des chemins de fer belges (pour mémoire) | » |
| | » | Dividende à allouer aux actions privilégiées de la Société nationale des chemins de fer belges attribuées à l'Etat et non émises (pour mémoire) | » |
| | » | Part de la Belgique, au titre de sa dette de guerre envers les Etats- Unis d'Amérique, dans l'annuité à verser par l'Allemagne (pour mémoire) | » |
| TRÉSORERIE. | » | Versement, par la Banque Nationale de Belgique, du revenu de valeurs sur l'étranger, conformément à l'article 4 de la convention du 18 octobre 1926 (pour mémoire) | » |
| | 148 | Produit du placement de la réserve productive constituée par le fonds d'amortissement de la dette publique, en vue du rembour- sement ultérieur de l'emprunt à 8 1/2 p. c. de \$ 30,000,000 | 40,000,000 » |
| | 149 | Somme à verser au Trésor par la Société nationale des chemins de fer belges pour assurer le service financier de ses actions dont le produit d'émission représente le fonds de roulement de la société (art. 11 de la loi du 23 juillet 1926) | 29,859,000 » |
| | 150 | Recettes à provenir de la convention des marks | 50,000,000 » |
| | 151 | Part de la colonie du Congo belge dans les charges de l'emprunt à lots de 1 milliard de francs, à 5 p. c. de 1932 (convention du 29 avril 1936) | 16,205,084 » |
| | | QUATRIEME SECTION. — RECETTES DE REPARATION. | |
| | | CHAPITRE VII. | |
| | 152 | Ancien office des régions dévastées : vente de terrains, bâtiments, matériaux de construction et divers objets mobiliers. — Recettes diverses fr. | 1,550,000 » |
| ENREGISTREMENT ET DOMAINES. | 153 | Office de liquidation des dommages de guerre : indemnités et avances allouées indûment aux sinistrés. — Recouvrement d'intérêts et de capitaux. — Frais de justice en matière de dommages de guerre. — Restitutions industrielles et agricoles | 3,000,000 » |
| | 154 | Produit de la liquidation de l'ancien fonds du Roi Albert | 1,000,000 » |
| | 155 | Produit de la réalisation du butin de guerre | 500,000 » |
| | 156 | Recouvrements sur les livraisons allemandes antérieures à l'entrée en vigueur du plan Dawes : produit de la vente de chalands et remor- queurs | 1,400,000 » |
| TRÉSORERIE. | 157 | Produits divers de réparation | 500,000 » |
| | 158 | Produit des titres à émettre en paiement de dommages de guerre | 26,000,000 » |
| | | Total du budget des Voies et Moyens fr. | |

| TOTAL. — TOTAAL. | AANDUIDING DER OPBRENGSTEN. | Artikelen. | Besturen. |
|------------------------|---|------------|--------------------------|
| | Gelden teruggevorderd inzake werkloosheid (achterstallen) | 140 | |
| | Opbrengst van den verkoop van drukwerken aan de aangenomen kassen voor verzekeringen tegen werkloosheid. | 141 | |
| | Opbrengst van den verkoop van de door het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg uitgegeven werken : a) <i>Revue du Travail</i> en <i>Arbeidsblad</i> : abonnements, verkoop per nummer en advertentie-ontvangsten; b) <i>Officieel Tarief van Artsenijkundige Producten</i> . | 142 | |
| | Terugbetaling van den prijs der juweelen en diploma's van het nijverheidsecreteecken. | 143 | |
| | Opbrengst van de teruggaven van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen en van de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen, op de, door de Ministerieele Departementen wegens de in 1938 gebruikte reisbiljetten, betaalde sommen. | 144 | |
| | Terugbetaling, door de Koloniale Schatkist, van de uitgaven van het personeel van den kolonisatiedienst ingeschreven op de begrooting van het Ministerie van Koloniën (koninklijk besluit van 22 Januari 1937). | 145 | |
| 11,488,696,891 » | Totaal der 1 ^e afdeling. — Gewone ontvangsten. | | |
| | TWEDE AFDEELING. — UITZONDERINGSONTVANGSTEN. | | |
| | HOOFDSTUK V. | | |
| 5,000 » | Invoeringsrechten geïnd door den Belgischen afrekeningsdienst . . | 146 | THESAURIE. |
| | DERDE AFDEELING. — COMPENSATIEONTVANGSTEN. | | |
| | HOOFDSTUK VI. | | |
| | Betaling, door de Regie van Telegraaf en Telefoon, van haar aandeel in de lasten der Staatsschuld, welke op de gewone begrooting gebracht zijn. | 147 | |
| | Aandeel den Staat toekomende in de winsten van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen (pro memorie). | » | |
| | Dividend toe te staan aan de aan den Staat toegekende en niet uitgegeven preferente aandelen van de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen (pro memorie). | » | |
| | Aandeel van België, als oorlogsschuld tegenover de Vereenigde Staten van Amerika, in de door Duitschland te storten annuïteit (pro memorie). | » | |
| 185,525,025 » | Storting door de Nationale Bank van België van het inkomen uit waarden op het buitenland, overeenkomstig artikel 4 der Overeenkomst van 18 October 1926 (pro memorie). | » | THESAURIE. |
| | Opbrengst van de belegging van de productieve reserve samengesteld door het Fonds voor delging der Staatsschuld met het oog op de latere aflossing van de 6 1/2 pct. leening van \$ 30,000,000. | 148 | |
| | Som in de Schatkist te storten door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen om den financieelen dienst te verzekeren van haar aandelen waarvan de uitgifteopbrengst het bedrijfskapitaal van de maatschappij vertegenwoordigt (art. 11 der wet van 23 Juli 1926). | 149 | |
| | Ontvangsten voort te komen van de merkenovereenkomst | 150 | |
| | Aandeel der kolonie van Belgisch-Congo in de lasten van de 5 pct. lotenleening van 1 milliard frank van 1932 (overeenkomst van 29. April 1936). | 151 | |
| | DERDE AFDEELING. — HERSTELONTVANGSTEN. | | |
| | HOOFDSTUK VII. | | |
| | Gewezen Dienst der verwoeste gewesten : verkoop van gronden, gebouwen, bouwmaterialen en diverse roerende voorwerpen. — Diverse ontvangsten. | 152 | |
| | Dienst voor vereffening der oorlogsschade : vergoedingen en voorschotten aan de gesinistreeerden ten onrechte toegekend. — Invoering van interesten en kapitalen. — Gerechtskosten in zake oorlogsschade. — Nijverheids- en landbouwrestitutiën. | 153 | REGISTRATIE EN DOMEINEN. |
| 55,750,000 » | Opbrengst der vereffening van het gewezen Koning Albert Fonds . . | 154 | |
| | Opbrengst van het tegeldemaken van den oorlogsbuit | 155 | |
| | Invoeringen op de Duitse leveringen vóór het in werking treden van het Dawes-plan : opbrengst van den verkoop van schuiten en sleepboten. | 156 | |
| | Diverse herstelopbrengsten | 157 | THESAURIE. |
| | Opbrengst der titels uit te geven tot betaling van oorlogsschade . . . | 158 | |
| 11,705,976,916 » | Totaal der Rijksmiddelenbegrooting. | | |

Annexe B. — Bijlage B.

BUDGET DE LA DETTE PUBLIQUE POUR L'EXERCICE 1959. — RIJKSSCHULDBEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1959.

314

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS. — ANNALES PARLEMENTAIRES. — PARLEMENTAIRE HANDELIJNGEN.

| Articles. | DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par article. Bedrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|-----------|---|---|--|--|------------|
| | CHAPITRE I^{er}. — Service de la dette proprement dite. | | | HOOFDSTUK I. — Dienst der eigenlijke schuld. | |
| | 1^{re} section. — Rentes et redevances. | | | 1^o afdeling. — Renten en jaarrenten. | |
| 1 | Rente au nom de S. G. le prince de Waterloo fr. | 80,657 50 | | Rente op naam van Z. D. den prins van Waterloo | 1 |
| 2 | Rente au nom de la Ville de Bruxelles | 500,000 » | | Rente op naam der stad Brussel | 2 |
| 3 | Rente annuelle à 3 p. c. à titre d'indemnités du chef de servitudes militaires. (Lois du 2 avril 1873 et du 19 août 1893.) | 55,257 61 | | Jaarrente 3 t. h. als vergoeding voor militaire servituten. (Wetten van 2 April 1873 en van 19 Augustus 1893.) | 3 |
| | Redevances dues au gouvernement des Pays-Bas en vertu du traité du 5 novembre 1842 et des conventions internationales du 31 octobre 1879, du 29 juin 1895 et du 8 mars 1902, approuvées respectivement par les lois du 29 avril 1880, du 11 septembre 1895 et du 24 mai 1902 : | | | Jaarrenten verschuldigd aan de regering der Nederlanden krachtens het verdrag van 5 November 1842 en de internationale overeenkomsten van 31 October 1879, van 29 Juni 1895 en 8 Maart 1902 welke respectievelijk bij de wetten van 29 April 1880, van 11 September 1895 en van 24 Mei 1902 werden goedgekeurd : | |
| 4 | Redevance pour l'entretien du canal de Terneuzen et de ses dépendances | 1,549,800 » | | Jaarrente voor onderhoud van het kanaal van Terneuzen en deszelfs aanhoorigheden. | 4 |
| 5 | Rachats des droits de fanal | 164,000 » | | Afkoop van de bakengelden | 5 |
| | 2^e section. — Dettes à long terme exprimées en francs. | | | 2^o afdeling. — Schulden op langen termijn luidend in francs. | |
| 6 | Dettes à 2 ½ p. c. | 5,498,990 78 | | 2 ½ pct. schuld | 6 |
| 7 | Dettes à 3 p. c. (1 ^{re} série) | 17,957,675 86 | | 3 pct. schuld (1 ^o reeks) | 7 |
| 8 | Dettes à 3 p. c. (2 ^e série) | 100,287,781 50 | | 3 pct. schuld (2 ^o reeks) | 8 |
| 9 | Dettes à 3 p. c. (3 ^e série) | 8,515,597 40 | | 3 pct. schuld (3 ^o reeks) | 9 |
| 10 | Dettes à 3 ½ p. c. | 101,098,040 » | | 3 ½ pct. schuld | 10 |
| 11 | Dettes à 4 p. c. unifiées (1 ^{re} série) | 447,760,768 88 | | Geünificeerde 4 pct. schuld (1 ^o reeks) | 11 |
| 12 | Dettes à 4 p. c. unifiées (2 ^e série) | 419,348,896 25 | | Geünificeerde 4 pct. schuld (2 ^o reeks) | 12 |
| 13 | Dettes à 4 p. c. unifiées (3 ^e série) non amortissable. (En cas d'annulation d'une inscription nominative en dette à 4 p. c., 3 ^e série, les crédits correspondants aux arrérages de cette inscription pourront être transférés selon le cas, aux articles 11 ou 12.) | 15,386,080 » | | Geünificeerde 4 pct. schuld (3 ^o reeks) niet afloebaar. (Bij annulatie van een inschrijving op naam in 4 pct. schuld, 3 ^o reeks, kunnen de met de verschenen rente dezer inschrijving overeenstemmende kredieten, volgens het geval, op artikel 11 of 12 worden overgebracht.) | 13 |
| 14 | Obligations estampillées des dettes intérieures convertibles en dette 4 p. c. unifiée, dont les porteurs n'ont pas accepté la conversion.. | 700,525 » | | Afgestempelde obligatiën van de in geünificeerde 4 pct. schuld omzetbare binnenlandsche schulden, waarvan de houders de conversie niet hebben aanvaard. | 14 |
| 15 | Service de l'emprunt à 4 p. c. à lots, d'un milliard de francs, émis en 1921 par la Fédération des coopératives pour dommages de guerre. (Loi du 2 janvier 1921.) | 47,098,600 » | | Dienst van de 4 pct. lotenleening, groot één milliard frank, in 1921 uitgegeven door het Verbond der coöperatieve vereenigingen voor oorlogsschade. (Wet van 2 Januari 1921.) | 15 |
| 16 | Service de l'emprunt à lots, d'un milliard de francs, émis en 1922 par la Fédération des coopératives pour dommages de guerre. (Loi du 8 avril 1922.) | 49,371,846 » | | Dienst van de lotenleening, groot één milliard frank, in 1922 uitgegeven door het Verbond der coöperatieve vereenigingen voor oorlogsschade. (Wet van 8-April 1922.) | 16 |

| Articles. | DES DESIGNATION SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|-----------|---|--|---|---|------------|
| 17 | Service de l'emprunt à lots, d'un milliard de francs, émis en 1923 par la Fédération des coopératives pour dommages de guerre. (Loi du 11 mai 1923.) | 49,635,292 » | | Dienst van de lotenleening, groot één milliard frank, in 1923 uitgegeven door het Verbond des coöperatieve vereenigingen voor oorlogsschade. (Wet van 11 Mei 1923.) | 17 |
| 18 | Emprunt à lots d'un milliard de francs de 1932. (Arrêté royal du 10 mars 1932.) | 54,015,724 » | | Lotenleening groot één milliard frank van 1932. (Koninklijk besluit van 10 Maart 1932.) | 18 |
| 19 | Emprunt à lots de 1933, de 1,500,000,000 de francs. (Arrêté royal du 1 ^{er} septembre 1933.) | 84,611,456 » | | Lotenleening van 1933 groot 1,500,000,000 frank. (Koninklijk besluit van 1 September 1933.) | 19 |
| 20 | Somme à verser par l'Etat à la Société nationale des Chemins de fer belges pour l'intérêt fixe et l'amortissement des actions privilégiées de la dite société, émises en exécution de l'arrêté royal du 31 juillet 1926 | 274,947,200 » | | Som door den Staat aan de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen af te dragen, voor de vaste rente en de aflossing der preferente aandelen van evenbedoelde maatschappij, uitgegeven ter uitvoering van het koninklijk besluit van 31 Juli 1926. | 20 |
| 21 | Service des intérêts et de l'amortissement des obligations à 4 p. c. émises par la société anonyme « Lloyd royal belge » et dont la charge a été reprise par l'Etat belge. (Loi du 10 août 1923.) | 1,155,920 » | | Rente en aflossingsdienst van de 4 pct. obligatiën uitgegeven door de naamlooze vennootschap « Lloyd royal belge », waarvan de last door den Belgischen Staat overgenomen werd. (Wet van 10 Augustus 1923.) | 21 |
| | 3^e section. — Bons du Trésor en francs. | | | 3^e afdeling. — Schatkistbiljetten in francs. | |
| 22 | Intérêts à 2 ½ p. c. des bons du Trésor à cinq ans émis en 1937 | 17,500,000 » | | Rente 2 ½ pct. van de in 1937 uitgegeven Schatkistbiljetten op vijf jaar. | 22 |
| 25 | Intérêts à 2 ½ p. c. des bons du Trésor à deux ans émis en 1938 | 15,000,000 » | | Rente 2 ½ pct. van de in 1938 uitgegeven Schatkistbiljetten op twee jaar. | 25 |
| 24 | Allocation spéciale destinée au remboursement des bons du Trésor émis en dessous du pair | 700,000 » | | Bijzondere toelage tot terugbetaling van de Schatkistbiljetten uitgegeven beneden pari. | 24 |
| | 4^e section. — Dettes à long terme exprimées en monnaies étrangères. | | | 4^e afdeling. — Schulden op langen termijn luidend in buitenlandsche munten. | |
| | § 1^{er}. Emprunts placés dans le public. | | | § 1. Onder het publiek geplaatste leeningen. | |
| 25 | Dette à 3 p. c. (4 ^e série) (Arrêté royal du 2 février 1914.) | 1,487,000 » | | Schuld 3 pct. (4 ^e reeks). (Koninklijk besluit van 2 Februari 1914.) | 25 |
| 26 | Emprunt à 3 ½ p. c. de fl. P. B. 48,000,000. (Loi et arrêté royal du 29 avril 1937.) | 55,980,000 » | | Leening 3 ½ pct. van 48,000,000 N. Gulden. (Wet en koninklijk besluit van 29 April 1937.) | 26 |
| 27 | Emprunt extérieur à 5 ½ p. c. de 1932, de 800,000,000 de francs français. (Arrêté royal du 7 juillet 1932.) | 77,960,000 » | | Buitenlandsche 5 ½ pct. leening van 1932, van 800,000,000 Fransche francs. (Koninklijk besluit van 7 Juli 1932.) | 27 |
| 28 | Emprunt extérieur à 5 ½ p. c. de 1934, de 600,000,000 de francs français. (Arrêté royal du 23 novembre 1933.) | 76,070,000 » | | Buitenlandsche 5 ½ pct. leening van 1934, van 600,000,000 Fransche francs. (Koninklijk besluit van 23 November 1933.) | 28 |
| 29 | Emprunt extérieur de conversion 5 p. c. de 1934, de 475,000,000 de francs français. (Arrêté royal du 14 décembre 1934.) | 21,980,000 » | | Buitenlandsche 5 pct. conversieleening van 1934, van 475,000,000 Fransche francs. (Koninklijk besluit van 14 December 1934.) | 29 |
| 50 | Emprunt à 6 ½ p. c. de \$ 30,000,000 aux Etats-Unis. (Arrêté royal du 18 août 1924.) | 21,055,000 » | | 6 ½ pct. leening van \$ 30,000,000 in de Vereenigde-Staten. (Koninklijk besluit van 18 Augustus 1924.) | 50 |
| 51 | Emprunt à 6 p. c. de \$ 50,000,000 aux Etats-Unis. (Arrêté royal du 16 décembre 1924.) | 58,550,000 » | | 6 pct. leening van \$ 50,000,000 in de Vereenigde-Staten. (Koninklijk besluit van 16 December 1924.) | 51 |
| 52 | Emprunt à 7 p. c. de \$ 50,000,000, aux Etats-Unis. (Arrêté royal du 10 juin 1925.) | 29,910,000 » | | 7 pct. leening van \$ 50,000,000 in de Vereenigde-Staten. (Koninklijk besluit van 10 Juni 1925.) | 52 |
| 53 | Emprunt de conversion 4 p. c. 1936, de £ 8,600,000. (Arrêté royal du 13 février 1936.) | 70,000,000 » | | 4 pct. conversieleening 1936 van £ 8,600,000. (Koninklijk besluit van 13 Februari 1936.) | 53 |
| 54 | Emprunt de conversion 4 p. c. 1936, de Kr. 20,000,000. (Arrêté royal du 15 février 1936.) | 9,790,000 » | | 4 pct. conversieleening 1936 van Kr. 20,000,000. (Koninklijk besluit van 15 Februari 1936.) | 54 |
| 55 | Emprunt 4 p. c. 1937 de £ 5,000,000. (Arrêté royal du 13 décembre 1937.) | 51,800,000 » | | 4 pct. leening 1937 van £ 5,000,000. (Koninklijk besluit van 13 December 1937.) | 55 |

| Articles. | DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|-----------|---|--|---|--|------------|
| | § 2. Dettes envers des gouvernements étrangers. | | | § 2. Schulden tegenover buitenlandsche regeeringen. | |
| | » Annuité à payer au gouvernement des Etats-Unis, en remboursement des dettes contractées pendant la guerre, en exécution de l'accord de Washington du 18 août 1925, approuvé par la loi du 2 mars 1926 (pour mémoire) | » | | » Annuité te betalen aan de regeering der Vereenigde-Staten tot aflossing van de schulden gedurende den oorlog aangegaan, ter uitvoering van de overeenkomst van Washington van 18 Augustus 1925, goedgekeurd bij de wet van 2 Maart 1926 (pro memorie). | » |
| | » Annuité à payer au gouvernement des Etats-Unis, en remboursement des dettes contractées après l'armistice, en exécution de l'accord de Washington du 18 août 1925, approuvé par la loi du 2 mars 1926 (pour mémoire) | » | | » Annuité te betalen aan de regeering der Vereenigde-Staten tot aflossing van de schulden na den wapenstilstand aangegaan, ter uitvoering van het akkoord van Washington van 18 Augustus 1925, goedgekeurd bij de wet van 2 Maart 1926 (pro memorie). | » |
| | » Annuité à payer aux Etats-Unis d'Amérique, à titre de remboursement de la somme de \$ 7,950,000, dont le règlement a été postposé par l'accord de Londres du 11 août 1931 (pour mémoire) | » | | » Annuité te betalen aan de Vereenigde-Staten van Amerika ter terugbetaling van de som van \$ 7,950,000 waarvan de verevening werd verdaagd bij het akkoord van Londen van 11 Augustus 1931 (pro memorie). | » |
| | » Intérêts et amortissement des obligations à 5 p. c. au capital nominal de 9,000,000 de livres sterling délivrées au gouvernement britannique en exécution de l'accord du 31 décembre 1925, approuvé par la loi du 24 mars 1926, concernant la consolidation du Crédit de reconstruction (pour mémoire) | » | | » Rente en aflossing van de 5 pct. obligatiën groot nominaal 9,000,000 pond sterling, aan de Britsche regeering afgegeven ter uitvoering van het akkoord van 31 December 1925, goedgekeurd bij de wet van 24 Maart 1926, betreffende de consolidatie van het krediet van wederopbouw (pro memorie). | » |
| 56 | 5 ^e section. — Intérêts, amortissemens et frais des capitaux empruntés ou à emprunter pendant les années 1938 et 1939 et dont les charges ne sont pas prévues aux articles précédents | 122,900,000 » | 2,420,677,782 92 | 5 ^e afdeling. — Rente, aflossing en kosten van de gedurende de jaren 1938 en 1939 te leen genomen of te nemen kapitalen, waarvan de lasten niet in de vorige artikelen werden voorzien. | 56 |
| | 6 ^e section. — Annuités diverses et autres charges. | | | 6 ^e afdeling. — Diverse annuïteiten en andere lasten. | |
| 57 | Annuités à payer du chef du rachat par l'Etat de concessions de chemins de fer | 25,065,885 21 | | Annuitéiten te betalen uit hoofde van naasting door den Staat van spoorwegconcessiën. | 37 |
| 58 | Part de recettes à verser à la Société anonyme du chemin de fer jonction belgo-prussienne, en conformité de l'article 9 de la convention de concession du 12 avril 1869 | 4,500,000 » | | Ontvangstenaandeel af te dragen aan de Naamlooze Vennootschap van den Belgisch-Pruisischen Verbindungsspoorweg, overeenkomstig artikel 9 van de concessieovereenkomst van 12 April 1869. | 38 |
| 59 | Somme à verser à la Régie des télégraphes et téléphones : | | | Som af te dragen aan de Regie van Telegraaf en Telefoon | 59 |
| | 1 ^o Pour l'intérêt et l'amortissement des capitaux empruntés par elle, en lieu et place de l'Etat, mais à la charge de celui-ci, à l'effet d'alimenter le fonds spécial institué par la loi du 19 juillet 1930 | 19,970,000 » | | 1 ^o Voor rente en aflossing van de kapitalen door haar te leen genomen, in plaats van den Staat, maar ten bezware van dezen om het bij de wet van 19 Juli 1930 opgerichte speciaal fonds te stijven; | |
| | 2 ^o Pour le solde des intérêts produits par les sommes portées au compte courant prévu à l'article 16 de la dite loi | | | 2 ^o Voor het saldo der rente opgebracht door de sommen geboekt op de rekening-courant voorzien bij artikel 16 derzelfde wet. | |
| 40 | Annuités souscrites par l'Etat pour la formation du capital d'établissement des chemins de fer vicinaux. Annuités reprises par l'Etat, à la décharge des provinces et des communes qui ont participé à la formation du capital d'établissement de lignes vicinales concédées, dont la mise en exploitation est définitivement abandonnée. | 25,800,000 » | | Annuitéiten onderschreven door den Staat tot samenstelling van het kapitaal voor het aanleggen van buurtspoorwegen. Annuitéiten overgenomen door den Staat, ter ontlasting van de provinciën en gemeenten die deelgenomen hebben aan de samenstelling van het oprichtingskapitaal van geconcedeerde buurtspoorweglijnen, waarvan de inbedrijfstelling definitief opgegeven is. | 40 |

| Articles | DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|----------|---|--|---|---|------------|
| 41 | Part de l'Etat dans le déficit de lignes dont la Société nationale des chemins de fer vicinaux a abandonné la concession, mais dont elle assure l'exploitation pour compte des actionnaires | 100,000 » | | Aandeel van den Staat in het tekort van spoorweglijnen waarvan de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen de concessie heeft opgegeven, doch waarvan zij de exploitatie voor rekening van de aandeelhouders verzekert. | 41 |
| 42 | Annuité à payer jusqu'en 1986 à la Société anonyme du Canal et des installations maritimes de Bruxelles | 350,000 » | | Annuitéit tot en met 1986 te betalen aan de Naamlooze Maatschappij der Brusselsche Vaart en Haveninrichtingen. | 42 |
| 43 | Part de l'Etat dans les charges des emprunts de la Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux. (Arrêté royal du 8 février 1922 et loi du 10 du même mois.) | 1,171,078 76 | | Aandeel van den Staat in de lasten van de leeningen der « Compagnie intercommunale bruxelloise des eaux » (Koninklijk besluit van 8 Februari 1922 en wet van 10 derzelfde maand.) | 43 |
| 44 | Part de l'Etat dans les charges des emprunts contractés par la Société nationale des distributions d'eau, conformément aux articles 5 et 8 de la loi du 26 août 1913 : | | | Aandeel van den Staat in de lasten der door de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, overeenkomstig artikelen 5 en 8 der wet van 26 Augustus 1913, aangegane leeningen : | 44 |
| | 1° Avec la garantie de l'Etat | 2,465,000 fr. | 5,185,500 » | 1° Met 's Rijks waarborg. | |
| | 2° Sans cette garantie | 2,720,500 | | 2° Zonder dien waarborg. | |
| 45 | Service des intérêts et de l'amortissement des avances de la Caisse d'Epargne à la Société nationale des Habitation et Logements à bon marché, à valoir sur le 3° emprunt de celle-ci que l'Etat a été autorisé à émettre. (Loi du 14 juin 1938.) | 12,862,000 » | | Rente- en aflossingsdienst van de voorschotten der Spaarkas aan de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken, in mindering van de 3° leening van dezelve waarvan de uitgifte door den Staat toegelaten werd. (Wet van 14 Juni 1938.) | 45 |
| 46 | Service des intérêts et de l'amortissement des emprunts contractés, avec la garantie de l'Etat, par la Ligue des familles nombreuses de Belgique, pour le service de son fonds des études | 432,900 » | | Rente- en aflossingsdienst van de door den Bond der Grooten Gezinnen van België, voor den dienst van zijn Studiefonds, onder 's Rijks waarborg aangegane leeningen. | 46 |
| 47 | Bonification à la Banque Nationale de Belgique pour frais d'émission de billets au porteur. (Arrêté royal du 25 octobre 1926, art. 29.) .. | 2,562,500 » | | Vergoeding aan de Nationale Bank van België voor kosten van uitgifte van toonderbiljetten. (Koninklijk besluit van 25 October 1926, art. 29.) | 47 |
| 48 | Subside à l'association sans but lucratif dénommée « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », à titre de participation de l'Etat dans le service de l'intérêt et de l'amortissement de l'emprunt émis par la dite association conformément aux articles 1 et 2 de la loi du 3 août 1922 | 1,958,000 » | | Subsidie aan de vereeniging zonder winstoogmerken genaamd « Paleis der Schoone Kunsten te Brussel », als deelneming van den Staat in de rente- en aflossingsdienst van de door bedoelde vereeniging overeenkomstig artikelen 1 en 2 der wet van 3 Augustus 1922 uitgegeven leening. | 48 |
| 49 | Participation de l'Etat dans le service financier des emprunts contractés par la Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut et dont l'Etat a été autorisé à garantir le service dans la limite fixée par l'article 9 des statuts de la société. (Loi du 16 mars 1931.) | 8,185,000 » | | Deelneming van den Staat in den financieelen dienst van de leeningen aangegaan door de Intercommunale Maatschappij van den Linker Scheldeoever en waarvan de Staat gemachtigd werd den dienst te waarborgen binnen de grenzen bepaald bij artikel 9 van de statuten der maatschappij. (Wet van 16 Maart 1931.) | 49 |
| 50 | Annuité à payer par quart, au commencement de chaque trimestre, jusqu'en 1987 inclusivement, aux communes, par l'intermédiaire de la Société du Crédit communal de Belgique, en remboursement des dépenses d'alimentation et de secours qu'elles ont supportées pendant les années 1919 et 1920, et dont l'Etat a repris la charge. | 14,708,774 94 | | Annuitéit door tussoenkomst der Maatschappij van het Gemeentekrediet van België tot en met 1987 aan de gemeenten per vierde in het begin van elk kwartaal te verstrekken, tot terugbetaling van de voedings- en onderstaatsuitgaven door haar gedragen gedurende de jaren 1919 en 1920 en waarvan de Staat den last overgenomen heeft. | 50 |
| 51 | Annuités à payer par quart, au commencement de chaque trimestre, jusqu'en 1985 inclusivement, tant aux communes qu'à la Société du Crédit communal de Belgique du chef du règlement partiel des dépenses anormales dérivant de la guerre, supportées par les communes jusqu'au 31 décembre 1918 et incombant à l'Etat | 17,735,159 25 | | Annuitéiten per vierde in het begin van elk kwartaal tot en met 1985 te betalen, zoowel aan de gemeenten als aan de Maatschappij van het Gemeentekrediet van België, uit hoofde van de gedeeltelijke regeling der abnormale uitgaven voortspruitende uit den oorlog tot 31 December 1918 door de gemeenten gedragen en die op den Staat rusten. | 51 |

| Articles. | DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|-----------|---|--|---|---|------------|
| 52 | Annuité à payer par quart, au commencement de chaque trimestre, jusqu'en 1992 inclusivement, par l'entremise de la Société du Crédit communal de Belgique, aux villes et communes dont la situation financière est particulièrement obérée, en remboursement partiel de leurs dommages indirects non admis par les tribunaux de dommages de guerre et dont l'Etat a repris la charge fr. | 7,000,000 » | | Annuititeiten per vierde in het begin van elk kwartaal tot en met 1992 te betalen, door de tusschenkomst van de Maatschappij van het Gemeentekrediet van België, aan de steden en gemeenten wier financiële toestand bijzonderlijk bezwaard is, tot gedeeltelijke terugbetaling voor de onrechtstreeksche schade welke met aangenomen werd door de rechtbanken voor oorlogsschade, en waarvan de Staat den last op zich genomen heeft. | 52 |
| 53 | (La justification des dépenses se fera au point de vue des lois sur la comptabilité, par la production de déclarations souscrites par les villes et communes intéressées et approuvées par les députations permanentes des conseils provinciaux.) Annuité à payer par quart, au commencement de chaque trimestre, jusqu'en 1986 inclusivement, au Crédit communal de Belgique, du chef de la charge incombant à l'Etat dans le paiement de l'intérêt et de l'amortissement de l'emprunt de 300 millions de francs émis par cet établissement en vue de la mobilisation des titres 5 p. c. de dommages de guerre délivrés aux villes et communes sinistrées. (Loi du 11 avril 1927 et arrêté royal du 27 décembre 1935, art. 14.) | 13,417,600 » | | (De verantwoording der uitgaven zal geschieden uit oogpunt van de wetten op de comptabiliteit, door het overleggen van declaratiën ondertekend door de betrokken steden en gemeenten en goedgekeurd door de deputatiën der provincieraden.) Annuitéit per vierde in het begin van elk kwartaal tot en met 1986, te betalen aan het Gemeentekrediet van België wegens den last die den Staat ten deel valt in de betaling van de rente en van de aflossing van de leening van 300 miljoen frank door deze inrichting uitgegeven met het oog op de mobilisatie van de 5 pct. oorlogsschadetitels uitgereikt aan de geteisterde steden en gemeenten. (Wet van 11 April 1927 en koninklijk besluit van 27 December 1935, art. 14.) | 53 |
| 54 | Subside au Fonds des combattants | » | | Subsidie aan het Strijdersfonds | 54 |
| 55 | Complément d'intérêts à bonifier à la Caisse générale d'épargne et de retraite du chef du rachat d'obligations de la Dette publique à 5 p. c. 1925 délivrées en paiement de dommages de guerre (pour mémoire) | » | | Aanvullende rente te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas uit hoofde van den inkoop van obligatiën der 5 pct. Staatsschuld 1925, ter betaling van oorlogsschade uitgegeven (pro memorie). | 55 |
| | 7 ^e section. — Frais du service des diverses dettes et annuités. | | | 7 ^e afdeling. — Kosten van den dienst der diverse schulden en annuïteiten. | |
| 56 | 1 ^o Frais relatifs au service des diverses dettes et annuités, ainsi que des emprunts émis par la Société nationale des chemins de fer belges, par la Société nationale des chemins de fer vicinaux, par la Société nationale de crédit à l'industrie et par la Fédération des coopératives pour dommages de guerre. (Paiement des intérêts, amortissement; contrôle, confection, émission et anéantissement de titres, etc.) | 25,350,000 » | | 1 ^o Kosten van den dienst der diverse schulden en annuïteiten, alsmede die betrekkelijk de leeningen uitgegeven door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen, door de Nationale Maatschappij van buurtspoorwegen, door de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, en door het Verbond der coöperatie vereenigingen voor oorlogsschade. (Betaling van de rente, aflossing; contrôle, vervaardiging, uitgifte en vernietiging van titels, enz.) | 56 |
| | 2 ^o Frais généraux de l'Association nationale des industriels et commerçants pour la réparation des dommages de guerre | | | 2 ^o Algemeene kosten van de Nationale Vereeniging van industrieelen en handelaars voor het herstel van oorlogsschade. | |
| | (Les frais généraux seront justifiés par la production d'un état récapitulatif dressé par nature de dépenses et approuvé par le conseil d'administration et le collège des commissaires.) | | | (De algemeene kosten zullen verantwoord worden door overlegging van een verzamelstaat opgemaakt per aard van uitgaven en goedgekeurd door den raad van beheer en het college van commissarissen.) | |
| | CHAPITRE II. — Intérêts sur cautionnements et consignations. | | | HOOFDSTUK II. — Rente op borgtochten en consignatiën. | |
| 57 | Intérêts à bonifier sur les dépôts, consignations et cautionnements, en vertu de l'article 8 de la loi du 4 mai 1936 et de l'arrêté ministériel du 26 mai 1936 | 3,000,000 » | 5,000,000 » | Rente te vergoeden op de deposito's, consignatiën en borgstellingen, krachtens artikel 8 der wet van 4 Mei 1936 en het ministerieel besluit van 26 Mei 1936. | 57 |
| | Total du budget de la dette publique.....fr. | | 2,425,328,282 92 | Totaal van de Rijksschuldbegrooting. | |

Annexe C. - Bijlage C.

BUDGET DES PENSIONS POUR L'EXERCICE 1939. — BEGROOTING VAN PENSIOENEN VOOR HET DIENSTJAAR 1939.

| Articles. | DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par article. — Bijdrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Articles. |
|-----------|--|---|---|---|-----------|
| | MINISTÈRE DE LA JUSTICE. | | | MINISTERIE VAN JUSTITIE. | |
| 1 | Subside à la Caisse des ouvriers des Postes, Télégraphes et Téléphonesfr | 10,000 » | 10,000 » | Subsidie aan de Werkliedenkas van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. | 1 |
| | Total pour le Ministère de la Justice....fr | | 10,000 » | Totaal voor het Ministerie van Justitie. | |
| | MINISTÈRE DE L'INTERIEUR ET DE LA SANTE PUBLIQUE. | | | MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID. | |
| 2 | Pension d'un bourgmestre-fonctionnairefr. | 15,965 » | 15,965 » | Pensioen van een burgemeester-ambtenaar | 2 |
| | Total pour le Ministère de l'Intérieur....fr | | 15,965 » | Totaal voor het Ministerie van Binnenlandsche Zaken. | |
| | MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE. | | | MINISTERIE VAN OPENBAAR ONDERWIJS. | |
| 3 | Rente annuelle et viagère à Mme Samain-Lafontainefr. | 15,000 » | | Jaarlijksche en levenslange rente aan Mevr. Samain-Lafontaine | 3 |
| 4 | Pensions des ouvriers, ci-après dénommés, de l'Ecole industrielle supérieure de l'Etat, à Gand, qui ont été mis à la retraite avant la reprise de l'école par l'Etat : | | | Pensioenen van hierna vermelde werklieden van de Rijkshoogere-nijverheidsschool te Gent, die in ruste werden gesteld vóór de overname der school door den Staat : | 4 |
| | Berbiere, Hippolytefr. | 8,337 | 44,824 » | Berbiere, Hippolyte. | |
| | Capelier, Henri | 5,130 | | Capelier, Henri. | |
| | De Vigne, Joseph | 8,757 | | De Vigne, Joseph. | |
| | Martens, Louis | 7,600 | | Martens, Louis. | |
| | Total pour le Ministère de l'Instruction publique....fr. | | 44,824 » | Totaal voor het Ministerie van Openbaar Onderwijs. | |
| | MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA RESORPTION DU CHOMAGE. | | | MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN EN WERKVERSCHAFFING. | |
| 5 | Allocations de retraite aux anciens cantonniers et aux anciens ouvriers de la régie permanente du Brabantfr. | 640,000 » | 815,000 » | Pensioentegemoetkomingen aan de gewezen kantonniere en aan de gewezen werklieden van de bestendige regie van Brabant. | 5 |
| 6 | Subside à la caisse des ouvriers des postes, télégraphes et téléphones. | 175,000 » | | Subsidie aan de Werkliedenkas van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. | 6 |
| | Total pour le Ministère des Travaux publics et de la Résorption du Chômagefr. | | 815,000 » | Totaal voor het Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaf-fing. | |
| | MINISTÈRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES, DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE. | | | MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN, MIDDENSTAND EN LANDBOUW. | |
| | <i>I. — Section des affaires économiques et des classes moyennes.</i> | | | <i>I. — Sectie van economische zaken en middenstand.</i> | |
| 7 | Rentes viagères allouées à d'anciens délégués des mines, accidentés en service, ou à leurs veuves.....fr. | 21,000 » | | Lijfrenten toegekend aan gewezen mijnafgevaardigden, in dienst door een ongeval getroffen, of aan hun weduwen. | 7 |

SEANCE DU JEUDI 8 DECEMBRE 1938.
VERGADERING VAN DONDERDAG 8 DECEMBER 1938.

| Articles. | DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Articles. |
|-----------|---|--|---|---|-----------|
| | | | 31,000 » | | |
| 8 | Subside à la Caisse des ouvriers des Postes, Télégraphes et Téléphones fr. Total pour la section des affaires économiques et des classes moyennes : fr. | 10,000 » | 31,000 » | Subsidie aan de Werkliedenkas van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. Totaal voor de sectie van economische zaken en middenstand. | 8 |
| | <i>II. — Section de l'agriculture.</i> | | | <i>II. — Sectie van landbouw.</i> | |
| 9 | Rentes annuelles et pensions accordées : 1° à d'anciens agents hors d'état de remplir leurs fonctions; 2° à des veuves et enfants d'agents décédés dans l'exercice de leurs fonctions fr. Total pour la section de l'agriculture fr. | 1,500 » | 1,500 » | Jaarrenten en pensioenen, verleend : 1° aan gewezen bedienden niet meer in staat hun ambt te vervullen; 2° aan weduwen en weezen van leden van het personeel overleden bij het uitoefenen van hun betrekking. Totaal voor de sectie van Landbouw. | 9 |
| | MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE. | | | MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG. | |
| 10 | Contribution de l'Etat dans les dépenses résultant de l'exécution de la législation actuelle concernant le régime de retraite des ouvriers mineurs fr. | 165,000,000 » | | Aandeel van het Rijk in de kosten voorspruitende uit de uitvoering van de thans vigeerende wetgeving betreffende de mijnwerkerspensioenen. | 10 |
| 11 | Participation aux frais nécessités par l'affiliation des ouvriers mineurs et ouvriers assimilés à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite (art. 46 de la loi du 1 ^{er} août 1930) fr. (La justification des sommes payées à charge des deux articles précédents se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements à fournir par le Fonds national de Retraite et approuvés par le Ministre ou son délégué.) | 550,000 » | | Aandeel in de kosten veroorzaakt door de aansluiting der mijnwerkers en van de ermede gelijkgestelde werklieden bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas (art. 46 der wet van 1 Augustus 1930). (De verantwoording van de sommen betaald ten laste der vooraangaande twee artikelen geschiedt door verzamelborderellen van betaling overgelegd door het Nationaal Pensioenfonds en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.) | 11 |
| 12 | Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes de vieillesse et des rentes de veuves fr. (La justification des sommes payées à charge de l'article ci-dessus se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements fournis par les organismes d'assurance prévus par la loi du 18 juin 1930 et par celle du 15 décembre 1937 et approuvés par le Ministre ou son délégué.) | 50,000,000 » | 760,350,000 » | Aandeel van het Rijk in het vestigen van de ouderdoms- en de wezuwerenten. (De verantwoording van de sommen betaald ten laste van bovenvermeld artikel geschiedt door verzamelborderellen van betaling, overgelegd door de verzekeringsinstellingen voorzien bij de wet van 18 Juni 1930, en bij deze van 15 December 1937, en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.) | 12 |
| 15 | Allocation annuelle au Fonds de Dotation chargé de la liquidation des dépenses résultant du paiement des majorations gratuites de rente de vieillesse, des majorations de rente de veuves et des allocations d'orphelins, y compris les frais de fonctionnement du Fonds de Dotation (Titre V, loi du 15 décembre 1937) : 1. Dotation annuelle variable fr. 221,200,000 2. Dotation annuelle constante fr. 343,300,000 | 564,500,000 » | | Jaarlijksche uitkeering aan het Dotatiefonds belast met de vereffening van de uitgaven voortvloeiende uit de betaling van de kosteloze ouderdomsrentetoeslagen, de weduwerentetoeslagen en weezentoeslagen met inbegrip van de werkingskosten van het Dotatiefonds (Titel V, wet van 15 December 1937) : 1. Veranderlijke jaarlijksche dotatie. 2. Vaste jaarlijksche dotatie. | 15 |
| 14 | Paiement des allocations de veuves et d'orphelins fr. | 50,000 » | | Betaling der weduwen- en weezentoeslagen | 14 |
| 15 | Subvention destinée à rembourser à la Caisse nationale de compensation les allocations familiales payées par celle-ci aux anciens agents de l'Etat en exécution de l'article 49-7 de la loi du 4 août 1930, modifiée et complétée par l'arrêté royal du 30 mars 1936 et par la loi du 28 juillet 1936 fr. | 250,000 » | | Toelage tot terugbetaling aan de Nationale Compensatiekas van de kindertoeslagen die door haar ter uitvoering van artikel 49-7 van de wet van 4 Augustus 1930, gewijzigd en aangevuld bij koninklijk besluit van 30 Maart 1936 en bij de wet van 28 Juli 1936, aan het gewezen Rijkspersoneel werden uitbetaald. | 15 |
| | Total pour le Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale fr. | | 760,350 000 » | Totaal voor het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg. | |

| Articles. | DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|-----------|--|--|---|--|------------|
| | MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE. | | | MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING. | |
| 16 | <p>Indemnités tenant lieu de pension aux militaires et aux membres du corps de la gendarmerie en instance de pension provisoire et arrérages des pensions militaires provisoires d'invalidité et des pensions provisoires d'ancienneté subséquentes (y compris les arriérés des pensions ou indemnités prenant cours en 1939 ou antérieurement au 1^{er} janvier de la même année et, éventuellement, l'indemnité spéciale pour aide d'une tierce personne) accordées :</p> <p>1. Aux militaires entrés sous les armes après l'armisticefr.</p> <p>2. A certains militaires mobilisés dont l'origine ou l'aggravation de l'invalidité ne se place pas entre le 1^{er} août 1914 et le 30 septembre 1919</p> | 1,752,650 » | | <p>Als pensioenen geldende vergoedingen aan de voor een voorloopig pensioen voorgedragen militairen en leden van de Rijkswacht en vervallen termijnen van de voorloopige militaire invaliditeitspensioenen en van de daarmee verband houdende voorloopige pensioenen wegens diensttijd (met inbegrip van de achterstallen van pensioenen of vergoedingen die in 1939 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar ingaan en, eventueel, de bijzondere vergoeding wegens hulp van een derden persoon), verleend :</p> <p>1. Aan de na den wapenstilstand in dienst getreden militairen.</p> <p>2. Aan sommige gemobiliseerde militairen wier invaliditeit niet tusschen 1 Augustus 1914 en 30 September 1919 ontstaan of verergerd is.</p> | 16 |
| 17 | <p>Allocations tenant lieu de rentes accordées : a) à des anciens militaires originaires des cantons rédimés Eupen-Malmédy et de La Calamine, ayant fait la campagne de 1900, dite « des Boxers »; b) aux vétérans et invalides des guerres 1864-1866, 1870-1871, ou à leurs ayants droit, par application des décrets du 17 juin et du 13 août 1924, du haut commissaire royal, gouverneur des territoires d'Eupen-Malmédy et de La Calamine. Arriérés et premiers termes de ces allocations prenant cours en 1939 ou antérieurement au 1^{er} janvier de la même année</p> | 900 » | | <p>Rentetolagen verleend : a) Aan oud-militairen, afkomstig uit de herwonnen kantons Eupen-Malmédy en Kalmis, die den Chineeschen veldtocht genaamd van de « Boxers » in 1900 hebben medegemaakt; b) aan de veteranen en invaliden van de oorlogen 1864-1866, 1870-1871, of aan hunne rechthebbenden, bij toepassing van de decreten dd. 17 Juni en 13 Augustus 1924 van den koninklijken hoogcommissaris, gouverneur van de gebieden Eupen-Malmédy en Kalmis. Achterstallen en eerste termijnen van die toelagen ingaande in 1939 of vóór 1 Januari van hetzelfde jaar.</p> | 17 |
| 18 | Frais des commissions des pensions militaires | 1,000,000 » | | Kosten der militaire pensioencommissiën | 18 |
| 19 | <p>Secours à accorder à défaut de pension, etc. :</p> <p>1. Secours à Mme veuve Cogge (arrêtés royaux du 2 août 1922, du 29 octobre 1927 et du 20 mars 1929)fr. 13,500</p> <p>2. Secours viagers dont bénéficient des militaires et membres du corps de la gendarmerie réformés pour infirmités, avant la loi du 24 mai 1912 portant revision des pensions des militaires en dessous du grade d'officier</p> <p>3. Indemnités aux militaires et aux membres du corps de la gendarmerie en dessous du rang d'officier, licenciés par réforme et qui ne peuvent prétendre à une pension en vertu des lois coordonnées sur les pensions militaires</p> <p>4. Secours tenant lieu d'augmentation d'allocation à certains ascendants dont plusieurs fils sont décédés en service</p> | 577,500 15,000 20,000 | 48,403,154 » | <p>Bij gebrek aan pensioen te verleenen hulp gelden, enz. :</p> <p>1. Hulp geld verleend aan Mevr. weduwe Cogge (koninklijke besluiten van 2 Augustus 1922, 29 October 1927 en 20 Maart 1929).</p> <p>2. Levenslange hulp gelden verleend aan militairen en leden van de Rijkswacht die wegens lichaamsgebreken op reform gesteld werden vóór de wet van 24 Mei 1912 houdende herziening van de pensioenen der militairen beneden den rang van officier.</p> <p>3. Vergoedingen voor de militairen en voor de leden van de Rijkswacht beneden den rang van officier, die wegens reform afgedankt zijn en geen aanspraak kunnen maken op een pensioen krachtens de samengeschakelde wetten op de militaire pensioenen.</p> <p>4. Als toelageverhooging geldend hulp geld voor sommige ascendenten van wie verscheidene zonen onder dienst overleden zijn.</p> | 19 |

SEANCE DU JEUDI 8 DECEMBRE 1938.
VERGADERING VAN DONDERDAG 8 DECEMBER 1938.

2

| Articles | DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|----------|---|--|--|---|------------|
| | 5. Secours tenant lieu de pension : a) A d'anciens militaires (y compris ceux d'Eupen-Malmédy et de La Calamine), à leurs veuves et à leurs familles; b) à d'anciens agents des services et établissements dépendant du département de la Défense nationale qui ne peuvent prétendre à une pension à charge d'une institution de prévoyance; c) à des veuves (ou à la famille) de militaires de carrière ou d'anciens agents des services du département de la Défense nationale ne bénéficiant pas d'une rente de survie à charge d'une institution de prévoyance fr. | 2,056,000 » | | 5. Als pensioen geldende hulpgehden : a) Aan oud-militairen (die van Eupen-Malmédy en Kalmis inbegrepen), aan hun weduwen en aan hun gezinnen; b) aan oud-bedienden der van het Ministerie van Landsverdediging afhingende diensten en inrichtingen, die geen aanspraak kunnen maken op een pensioen ten laste van een verzorgingsinstelling; c) aan weduwen (of aan de familie) van beroepsmilitairen of van oud-bedienden der diensten van het departement van Landsverdediging, die geen overlevingsrente ten laste van een verzorgingsinstelling genieten. | |
| | 6. Secours tenant lieu de pension à des veuves (ou à la famille) d'anciens gendarmes ne bénéficiant pas d'une pension à charge d'une institution de prévoyance | 1,075,000 | | 6. Als pensioen geldende hulpgehden voor weduwen (of aan de familie) van gewezen Rijkswachters die geen pensioen ten bezware van een verzorgingsinstelling trekken. | |
| | 7. Secours tenant lieu de pension à des veuves d'officiers qui ont contracté mariage après leur mise à la retraite | 55,000 | | 7. Als pensioen geldende hulpgehden voor weduwen van officieren die na hun pensionneering in 't huwelijk getreden zijn. | |
| 20 | Subsides à la Caisse des ouvriers des postes, télégraphes et téléphones | 340,000 | | Subsidiën voor de Kas der werklieden van posteriejen, telegraphie en telefonie. | 20 |
| 21 | Remboursement à des officiers, à des militaires de rang subalterne de l'armée et de la gendarmerie, ou à leurs ayants droit, des sommes prévues à l'article 36 de l'arrêté n° 255, du 12 mars 1936 (exercices 1939 et antérieurs) | 293,000 » | | Terugbetaling aan officieren, aan militairen van lagere rang van het leger en van de Rijkswacht, of aan hunne rechthebbers, van sommen voorzien bij artikel 36 van het besluit n° 255 van 12 Maart 1936 (1939 en vroegere dienstjaren). | 21 |
| 22 | Pensions de l'exercice en cours et des exercices antérieurs des veuves et des orphelins des officiers, des militaires de rang subalterne et des gendarmes. Pensions et suppléments compensatoires de pensions à accorder pour les années 1936, 1937, 1938 et 1939, aux veuves et orphelins visés aux 3°, 4°, et 5° alinéas du rapport au Roi précédant l'arrêté royal n° 255, du 12 mars 1936 | 800,000 » | | Pensioenen van het loopend dienstjaar en van vroegere dienstjaren, van de weduwen en weezen van de officieren, van de militairen van lagere rang en van de Rijkswachters. Pensioenen en compenserende pensioenbijslag, voor de jaren 1936, 1937, 1938 en 1939, te verleen aan de weduwen en weezen waarvan sprake in de 3°, 4° en 5° alinea's van het verslag aan den Koning, dat het koninklijk besluit n° 255 van 12 Maart 1936 voorafgaat. | 22 |
| | Total pour le Ministère de la Défense nationale. fr. | 42,460,804 » | 48,403,454 » | Totaal voor het Ministerie van Landsverdediging. | |
| | MINISTRE DES FINANCES. | | | MINISTERIE VAN FINANCIEN. | |
| 23 | Pensions diverses de l'exercice en cours et des exercices antérieurs (y compris le complément de pension alloué à M. R.-P.-A.-J. Van Crombrugge (17,572 francs) et les pensions de retraite pour limite d'âge allouées aux sauveteurs volontaires de l'administration de la marine par la loi du 7 mars 1935) fr. | | | Diverse pensioenen van het loopend dienstjaar en de vroegere dienstjaren (waaronder het aanvullend pensioen verleend aan den heer R.-P.-A.-J. Van Crombrugge (17,572 frank), alsook de rustpensioenen wegens grensoversteeking aan de vrijwillige redders van het bestuur van zeezezen, bij de wet van 7 Maart 1935 toegekend). | 23 |
| | | 450,593,000 » | | | |

| Articles. | DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par — article. — Bedrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|-----------|---|--|---|--|------------|
| 24 | Pensions de l'exercice en cours et des exercices antérieurs des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé (y compris les parts de pensions accordées ou à accorder à des veuves, enfants ou orphelins, de fonctionnaires ou employés de l'Etat, des professeurs et instituteurs, pour les années de participation aux caisses de prévoyance supprimées par la loi du 16 mai 1876, article premier de la loi du 31 mars 1884). Pensions et suppléments compensatoires de pensions à accorder éventuellement aux veuves et orphelins des agents visés au 8 ^e alinéa du rapport au Roi précédant l'arrêté royal n° 254, du 12 mars 1936 fr. | 165,503,850 » | 1,852,258,850 » | Pensioenen over het loopend dienstjaar en de vroegere dienstjaren, van weduwen en weezen van het burgerlijk Rijkspersoneel en van het daarmede gelijkgesteld personeel (waaronder de pensioenge-deelten, verleend of te verleenen aan weduwen, kinderen of weezen van Rijksambtenaren of beambten, van leeraars en onderwijzers, voor de jaren deelneming aan de bij de wet van 16 Mei 1876 opge-heven verzorgskassen, artikel 1 van de wet van 31 Maart 1884). Pensioenen en compenseerende bijpensioenen eventueel te verleen-en aan de weduwen en weezen bedoeld in de 8 ^e alinea van het bij het koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936 behorend verslag aan den Koning. | 25 |
| 25 | Honoraires des médecins adjoints aux commissions provinciales des pensions, frais d'hospitalisation, de laboratoire, d'examens radiologiques, etc. | 71,000 » | | Eereloon van de aan de provinciale pensioencommissies toegevoegde geneesheeren, kosten van verblijf in hospitalen, van laboratorium, radiologische onderzoeken, enz. | 25 |
| 26 | Subside à la Caisse des ouvriers du département des postes, télé-graphes et téléphones : a) en exécution de la loi du 3 juin 1920, du chef de la revision des pensions accordées à des veuves et à des orphelins et prenant cours en 1939 ou antérieurement au 1 ^{er} jan-vier de la même année; b) pensions des ouvriers | 260,000 » | | Subsidie aan de Werkliedenkas van het departement van postერიენ, telegrafie en telefonie : a) ter uitvoering van de wet van 3 Juni 1920, uit hoofde van de herziening van de aan de weduwen en weezen verleende pensioenen welke in 1939 of vóór 1 Januari van gemeld jaar ingaan; b) pensioenen van de werklieden. | 26 |
| 27 | Rentes viagères allouées par le tribunal arbitral mixte germano-belge. | 4,000 » | | Lijfrenten door het Duitsch-Belgisch gemengd scheidsgerecht ver-leend. | 27 |
| 28 | Subventions à verser à la Caisse nationale des pensions de la guerre pour lui permettre d'effectuer les paiements de pensions, rentes et allocations dont elle assume la charge pour compte de l'Etat .. | 1,255,800,000 » | | Subsidiën aan de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen te storten om haar in staat te stellen pensioenen, renten en toelagen uit te betalen, waarvan zij voor rekening van den Staat den last op zich neemt. | 28 |
| 29 | Frais résultant de l'exécution des lois de revision des pensions. Indemnités | 5,000 » | | Kosten wegens de uitvoering van de wetten op de herziening van de pensioenen. Vergoedingen. | 29 |
| | Total pour le Ministère des Finances....fr. | | 1,852,258,850 » | Totaal voor het Ministerie van Financiën. | |
| | MINISTERE DES TRANSPORTS, POSTES, TELEGRAPHES, TELEPHONES ET DE L'INSTITUT NATIONAL DE RADIODIFFUSION. | | | MINISTERIE VAN VEKEERSWEZEN, POSTERIJEN, TELEGRAFIE, TELEFONIE EN VAN HET NATIONAAL INSTITUUT VOOR RADIO-OMROEP. | |
| 30 | Subsides à la caisse des ouvriers du département des Postes, Télé-graphes et Téléphones | 2,291,449 » | | Subsidiën aan de Werkliedenkas van het departement van Postერიენ, Telegrafie en Telefonie. | 30 |
| 31 | Subside à la Caisse du Grand Central belge du chef de majorations de pensions accordées en exécution de la loi du 3 juin 1920 | 3,255 » | 2,294,704 » | Subsidie aan de « Caisse du Grand Central belge » uit hoofde van pensioensverhoogingen verleend bij toepassing van de wet van 3 Juni 1920. | 31 |
| | Total pour le Ministère des Transports, Postes, Télégraphes, Télé-phones et de l'Institut national de Radiodiffusion | | 2,294,704 » | Totaal voor het Ministerie van Verkeerswezen, Postერიენ, Telegrafie, Telefonie en van het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep. | |

SEANCE DU JEUDI 8 DECEMBRE 1938
VERGADERING VAN DONDERDAG 8 DECEMBER 1938.

Annexe D. — Bijlage D.

**BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS POUR L'EXERCICE 1939.
BEGROOTING VAN KWADE POSTEN EN DER TERUGBETALINGEN VOOR HET DIENSTJAAR 1939.**

| Articles. | DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|-----------|--|--|---|--|------------|
| | CHAPITRE I ^{er} . — <i>Non-valeurs.</i> | | | HOOFDSTUK I. — <i>Kwade posten.</i> | |
| | Non-valeurs sur les impôts cédulaires sur les revenus : | | | Kwade posten op de cedulaire inkomsten-belastingen : | |
| 1 | Contribution foncière fr. | 10,000,000 » | | Grondbelasting | 1 |
| 2 | Taxe mobilière | 17,500,000 » | | Mobiliënbelasting | 2 |
| 3 | Taxe professionnelle | 10,000,000 » | | Bedrijfsbelasting | 3 |
| 4 | Non-valeurs sur l'impôt complémentaire personnel | 1,250,000 » | | Kwade posten op de aanvullende personeele belasting | 4 |
| 5 | Non-valeurs sur la contribution nationale de crise | 5,000,000 » | | Kwade posten op de nationale orisisbelasting | 5 |
| 6 | Non-valeurs sur la taxe spéciale sur le droit de chasse, de pêche ou de tenderie | 5,000 » | | Kwade posten op de speciale belasting op het jacht-, visch- of vogelvangstrecht. | 6 |
| 7 | Non-valeurs sur la taxe de circulation sur les véhicules automobiles. | 2,500,000 » | | Kwade posten op de verkeersbelasting op de autovoertuigen | 7 |
| 8 | Non-valeurs sur la taxe sur les spectacles ou divertissements | 200,000 » | | Kwade posten op de belasting op de vertooningen of vermakelikheden. | 8 |
| 9 | Non-valeurs sur la taxe sur les jeux et paris | 50,000 » | 47,367,600 » | Kwade posten op de belasting op het spel en de weddenschappen .. | 9 |
| 10 | Non-valeurs sur la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées ou spiritueuses | 600,000 » | | Kwade posten op de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste of sterke dranken. | 10 |
| 11 | Non-valeurs sur les rétributions du chef de rajustage des poids et les taxes de vérification des poids et mesures | 12,500 » | | Kwade posten op ajuster- en ijkloon | 11 |
| 12 | Non-valeurs sur les taxes des épreuves des récipients à gaz liquéfiés, comprimés ou dissous sous pression et des appareils à vapeur et à air comprimé | 50 » | | Kwade posten op het keurloon voor houders van vloeibaar gemaakt, samengedrukt of onder drukking opgelost gas en voor stoom- en persluchttoestellen. | 12 |
| 13 | Non-valeurs sur la taxe sur le revenu cadastral des immeubles appartenant aux unions professionnelles | 30 » | | Kwade posten op de belasting op de kadastrale opbrengst van de aan beroepsverenigingen toebehoorende onroerende goederen. | 13 |
| 14 | Frais de poursuites relatifs aux impôts et taxes mentionnés aux articles précédents | 250,000 » | | Kosten van vervolgingen betreffende de in voorgaande artikelen vermelde belastingen en taxes. | 14 |
| | CHAPITRE II. — <i>Remboursements.</i> | | | HOOFDSTUK II. — <i>Terugbetalingen.</i> | |
| 15 | Contributions directes et cadastre. — Restitutions de droits indûment perçus. — Remboursements d'intérêts de retard | 125,000,000 » | | Directe belastingen en kadaster. — Teruggave van ten onrechte geheven rechten. — Terugbetaling van nalatigheidsinteressen. | 15 |
| 16 | Paiement aux provinces et aux communes de leurs quotes-parts dans le produit des intérêts de retard | 7,500,000 » | | Betaling aan de provinciën en aan de gemeenten van haar aandeelen in de opbrengst van de nalatigheidsinteressen. | 16 |
| 17 | Douanes et accises. — Restitutions de droits indûment perçus et remboursement de fonds reconnus appartenir à des tiers. — Remboursements d'avances faites par le Trésor. — Remboursements d'intérêts de retard | 7,500,000 » | | Douanen en accijnzen. — Teruggave van ten onrechte geheven rechten en terugbetaling van gelden erkend aan derde personen toe te behooren. — Terugbetaling van voorschotten uit 's Rijks kas. — Terugbetaling van nalatigheidsinteressen. | 17 |

| Articles. | DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES. | Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|-----------|--|--|---|---|------------|
| 18 | Enregistrement et domaines. — Restitutions de droits indûment perçus, d'amendes, de frais, etc., en matière d'enregistrement, de domaines, etc. — Remboursements de fonds reconnus appartenir à des tiersfr. | 41,500,000 » | | Registratie en domeinen. — Teruggave van ten onrechte geheven rechten, van geldboeten, kosten, enz., op het stuk van registratie, domeinen, enz. — Terugbetaling van gelden erkend aan derde personen toe te behooren. | 18 |
| 19 | Domaines. — Restitutions de prix ou de produits de toute nature indûment perçus par le Domaine en matière de recettes de réparation, y compris le butin de guerre, dommages-intérêts, transactions, remboursement de fonds reconnus appartenir à des tiers .. | 50,000 » | | Domeinen. — Teruggave van door het Domein ten onrechte geheven prijzen of opbrengsten van allen aard inzake herstelontvangsten, met inbegrip van den oorlogsbuit, schadevergoedingen, transactiën, terugbetaling van gelden waarvan erkend wordt dat zij aan derden toebehooren. | 19 |
| 20 | Trésorerie et autres administrations de recettes non dénommées au présent budget. — Remboursements divers | 54,600,000 » | | Thesaurie en andere in deze begrooting niet vermelde besturen die zich met ontvangsten onledig houden. — Diverse terugbetalingen. | 20 |
| 21 | Perte résultant de la réalisation des titres remis à l'Etat en paiement des droits de succession (art. 4 de l'arrêté royal du 11 mai 1935, n° 166) | 5,000,000 » | | Verlies voortspuitende uit den verkoop van titels aan den Staat afgegeven tot betaling van successierechten (art. 4 van het koninklijk besluit van 11 Mei 1935, n° 166). | 21 |
| 22 | Versement à effectuer au Fonds des communes institué par la loi du 19 juillet 1922 | 566,000,000 » | 1,060,700,000 » | Storting te doen aan het Fonds der gemeenten ingesteld bij de wet van 19 Juli 1922. | 22 |
| 23 | Versement aux provinces et aux communes de la part nette qui leur revient dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus, de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles, de la taxe sur les spectacles ou divertissements, de la taxe sur les jeux et paris et, éventuellement, d'autres impôts directs | 529,500,000 » | | Storting aan de provinciën en aan de gemeenten van het netto-deel dat haar toekomt in de opbrengst van de cedulaire inkomstenbelastingen, van de verkeersbelasting op de autovoertuigen, van de belasting op de vertooningen of vermakelijkheden, van de belasting op het spel en de weddenschappen en gebeurlijk van andere directe belastingen. | 23 |
| 24 | Solde éventuel à payer par la Belgique au Grand-Duché de Luxembourg | 55,000,000 » | | Door België aan het Groothertogdom Luxemburg eventueel te betalen saldo. | 24 |
| 25 | Déficits de comptables de l'Etat | 600,000 » | | Tekorten bij Staatsrekenplichtingen | 25 |
| 26 | Versement à effectuer au Fonds national d'assistance publique visé à l'article 52 de la loi du 31 décembre 1925 modifiant la législation en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées | 5,250,000 » | | Storting aan het Nationaal Fonds van openbaren onderstand bedoeld bij artikel 52 der wet van 31 December 1925 tot wijziging van de wetgeving in zake directe en daarmee gelijkgestelde belastingen. | 26 |
| 27 | Versement au Trésor de la Colonie de la part qui lui revient dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus | 70,000,000 » | | Storting aan de Koloniale Schatkist van het deel dat haar toekomt in de opbrengst van de cedulaire inkomstenbelastingen. | 27 |
| 28 | 1° Versement à l'Institut national belge de radiodiffusion, de la subvention qui lui est allouée pour 1938 | 42,000,000 » | | 1° Storting aan het Belgisch Nationaal Instituut voor radio-omroep van de voor 1938 toegekende subsidie. | 28 |
| | 2° Remboursement à la Régie des Télégraphes et des Téléphones des frais que lui occasionnent le recouvrement des redevances prélevées sur les appareils récepteurs privés et les prestations subordonnées | 3,200,000 » | | 2° Terugbetaling aan de Regie van Telegraaf en Telefoon van de kosten die aan bedoeld organisme berokkend worden door het invorderen der taxes geïnd op de private radio-ontvangtoestellen en de daarmee verband houdende dienstverrichtingen. | |
| 29 | Allocations aux producteurs belges de combustibles, ou à des organismes établis par eux, à titre de compensation partielle de charges exceptionnelles | 9,000,000 » | | Toelagen aan de Belgische voortbrengers van brandstoffen, of aan door hen opgerichte instellingen, als gedeeltelijke vergoeding voor uitzonderlijke lasten. | 29 |
| | Total du budget des non-valeurs et des remboursements....fr. | | 1,117,067,600 » | Totaal van de begrooting van kwade posten en terugbetalingen. | |

Annexe E. — Bijlage E.

**BUDGET DES RECETTES ET DES DEPENSES POUR ORDRE POUR L'EXERCICE 1939.
BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDE VOOR HET DIENSTJAAR 1939.**

| Nombres des articles. | DESIGNATION DES SERVICES. | Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven. | Total par chapitre. — Total per hoofdstuk. | AANWIJZING DER DIENSTEN. | Nummers der artikelen. |
|-----------------------|--|--|--|--|------------------------|
| | TITRE I^{er}. — FONDS DE TIERS. | | | TITEL I. — DEDENGELDEN. | |
| | <i>CHAPITRE I^{er}. — Fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu à l'intervention du Ministre des Finances.</i> | | | <i>HOOFDSTUK I. — Gelden van derden in de Schatkist gedeponceerd en waarvan de terugbetaling door tusschenkomst van den Minister van Financiën geschiedt.</i> | |
| 1 | Fonds monétaire (lois des 12 juin 1930, 28 décembre 1931, 14 avril 1933 et 7 décembre 1934) fr. | 500,000,000 » | | Muntfonds (wetten van 12 Juni 1930, 28 December 1931, 14 April 1933 en 7 December 1934). | 1 |
| | (Le Fonds monétaire est autorisé à avancer momentanément, pour compte de l'Administration des monnaies, les sommes nécessaires pour l'exécution de fabrications monétaires autres que celles des monnaies nationales.) | | | (Het Muntfonds wordt ertoe gemachtigd tijdelijk, voor rekening van het Bestuur der Munt, de sommen voor te schieten welke noodig zijn voor de aanmunting van andere dan vaderlandsche geldspecie.) | |
| 2 | Fonds provinciaux : | | | Provinciale gelden : | 2 |
| | 1 ^o Impôts recouvrés par les comptables de l'Administration des contributions directes, déduction faite des frais de perception fr. | 286,250,000 | | 1 ^o Belastingen geïnd door de rekenplichtigen van het Bestuur der directe belastingen, na aftrek van de inningskosten. | |
| | 2 ^o Revenus recouvrés par les comptables de l'Administration de l'enregistrement et des domaines, déduction faite des frais de perception | 400,000 | | 2 ^o Inkomsten geïnd door de rekenplichtigen van het Bestuur der registratie en domeinen, na aftrek van de inningskosten. | |
| 3 | Réserve du fonds communal (art. 2 de la loi du 20 décembre 1862) : | | | Reserve van het gemeentefonds (art. 2 der wet van 20 December 1862) : | 3 |
| | a) Montant de la réserve | 1,370,000 » | | a) Bedrag van de reserve. | |
| | b) Montant des placements | 1,370,000 » | | b) Bedrag van de beleggingen. | |
| 4 | Dépôts effectués chez les receveurs des contributions directes pour le compte de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite | 5,000,000 » | | Deposito's gedaan bij de ontvangers der directe belastingen voor rekening van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas. | 4 |
| 5 | Versements effectués chez les receveurs des contributions par les trésoriers des succursales de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite | 500,000 » | | Stortingen gedaan bij de ontvangers der belastingen door de thesauriers van de bijkantoren der Algemeene Spaar- en Lijfrentekas. | 5 |
| 6 | Recettes effectuées par les receveurs des contributions pour compte des Caisses de compensation pour allocations familiales | 10,000 » | | Ontvangsten van de Belastingontvangers ten behoeve van de Compensatiekassen voor kinderbijlagen. | 6 |
| 7 | Recettes effectuées par les receveurs des domaines pour compte de la Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut, à Anvers (société coopérative) | 800,000 » | | Ontvangsten gedaan door de ontvangers der domeinen voor rekening der Intercommunale maatschappij van den linker Scheldeoever, te Antwerpen (Coöperatieve vereeniging). | 7 |
| 8 | Recettes effectuées par les receveurs des domaines pour compte de la Donation royale, établissement public autonome | 1,500,000 » | | Ontvangsten gedaan door de ontvangers der domeinen voor rekening van de Koninklijke Schenking, zelfstandige openbare inrichting. | 8 |
| 9 | Recettes effectuées par les receveurs des domaines pour compte de l'Association nationale des Industriels et Commerçants pour la réparation des dommages de guerre | 500,000 » | | Ontvangsten gedaan door de ontvangers der domeinen voor rekening der Nationale Vereeniging van Industrieelen en Handelaars voor het herstel der oorlogsschade. | 9 |
| 10 | Recettes effectuées par les receveurs des domaines pour compte de la S. N. C. F. B. | 20,000,000 » | | Ontvangsten gedaan door de ontvangers der domeinen voor rekening van de N. M. B. S. | 10 |

VERGADERING VAN DONSDAG 8 DECEMBER 1938.

SEANCE DU JEUDI 8 DECEMBRE 1938.

| Numéros des articles. | DESIGNATION DES SERVICES. | Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING DER DIENSTEN. | Numéros der artikelen. |
|-----------------------|--|--|---|--|------------------------|
| 11 | Versements et remboursements effectués dans les bureaux des postes pour le compte de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite et de la Caisse d'Assurances | 5.200,000,000 » | | Stortingen en terugbetalingen gedaan in de postbureaux, voor rekening van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas en de Verzekeringkas. | 11 |
| 12 | Caisse de remplacement (Ministère de la Défense Nationale) | 75,000 » | | Piaatsvervangingskas (Ministerie van Landsverdediging) | 12 |
| 13 | Caisse de retraite et de secours des ouvriers du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones | 10,000,000 » | | Lijfrente- en hulpkas der werklieden van het Ministerie van posten, telegrafie en telefonie. | 13 |
| 14 | Caisse d'assurance et de retraite des fonctionnaires et employés repris du Grand central belge | 280,000 » | | Verzekering- en lijfrentekas der van den « Grand central belge » overgenomen ambtenaren en beambten. | 14 |
| 15 | Caisse de répartition des pensions communales | 24,000,000 » | | Omslagekas der gemeentelijke pensioenen | 15 |
| 16 | Fonds de prévoyance destiné à assurer une pension de retraite aux agents du Bureau international des tarifs douaniers | 100,000 » | | Voorzorgsfonds bestemd om aan het personeel van het Internationaal bureau der tollarieven een rustpensioen te verzekeren. | 16 |
| 17 | Transport de correspondances internationales par la voie aérienne, par la Compagnie des Wagons-Lits et par les compagnies de navigation avec lesquelles le gouvernement n'a pas de contrat | 6,000,000 » | | Vervoer van internationale poststukken door de lucht, door de Maatschappij der slaapwagens en door de maatschappijen voor zeevaart, waarmede de regering geen overeenkomst heeft getroffen. | 17 |
| 18 | Remise des correspondances par exprès | 100,000 » | | Spoedbestelling van poststukken | 18 |
| 19 | Recettes effectuées par l'Administration des postes pour le compte des administrations postales étrangères avec lesquelles elle est en relation. Profits et pertes résultant des remboursements effectués. | 75,000,000 » | | Ontvangsten door het Bestuur der Posterijen gedaan voor rekening van buitenlandse postbesturen waarmede het in betrekking is. Winsten en verliezen voortvloeiende uit gedane terugbetalingen. | 19 |
| 20 | Produit de la vente de timbres retraite par l'Administration des postes | 325,000,000 » | | Opbrengst van den verkoop van lijfrentezegels door het Bestuur der posterijen. | 20 |
| 21 | Fonds de garantie pour couvrir le risque assumé par l'Etat de la gestion des receveurs communaux régionaux | 200,000 » | | Waarborgfonds tot dekking van het risico dat de Staat op zich neemt van het beheer der gewestelijke gemeenteontvangers. | 21 |
| 22 | Fonds des prisonniers de guerre civils et militaires : pécule et indemnités revenant à des prisonniers civils et militaires belges (Ministère des Finances : Office de liquidation des dommages de guerre). | 225,000 » | | Fonds der burgerlijke en militaire krijgsgevangenen : peculium en vergoedingen welke aan Belgische burgerlijke en militaire krijgsgevangenen toekomen (Ministerie van financiën : Dienst voor vereffening der oorlogsschade). | 22 |
| 23 | Fonds des prisonniers de guerre civils et militaires : pécule et indemnités revenant à des prisonniers allemands (Ministère de la Défense nationale) | 55,000 » | | Fonds der burgerlijke en militaire krijgsgevangenen : peculium en vergoedingen welke aan Duitse krijgsgevangenen toekomen (Ministerie van Landsverdediging). | 23 |
| 24 | Fonds pour l'encouragement du service militaire | 12,000 » | | Fonds ter aanmoediging tot den krijgsdienst | 24 |
| 25 | Fonds disponibles des établissements de bienfaisance et d'aliénés. | 20,000 » | | Beschikbare gelden van de weldadigheids- en krankzinnigengestichten | 25 |
| 26 | Frais d'assistance des indigents secourus en application de la Convention franco-belge d'assistance du 30 novembre 1931 | 200,000 » | | Onderstandskosten voor behoeftigen aan wie hulp wordt verstrekt bij toepassing van de Fransch-Belgische onderstandsvereenkomst van 30 November 1931. | 26 |
| 27 | Fonds de toute autre nature versés dans les caisses du Trésor public pour le compte de tiers | 25,000,000 » | | Gelden van allen anderen aard in 's Rijks kas gestort voor rekening van derden. | 27 |
| 28 | Fonds versés au Trésor par des établissements publics pour achat de titres de la dette publique et autres valeurs | 4,000,000 » | | Gelden gestort in de Schatkist door openbare inrichtingen tot aankoop van Rijksschuldeffecten en andere waarden. | 28 |
| 29 | Fonds provenant de la réalisation de titres pour compte d'établissements publics, à rembourser à ces établissements | 2,000,000 » | | Gelden voortkomend van de tegeldemaking van effecten voor rekening van openbare inrichtingen, aan deze inrichtingen terug te betalen. | 29 |
| 30 | Sommes recouvrées par l'Office belge de vérification et de compensation du chef de dettes belges dues à des ressortissants allemands conformément aux dispositions de l'article 296 du Traité de Versailles | 555,000 » | | Sommen ingevorderd door den Belgischen Afrekeningsdienst wegens Belgische schulden aan Duitse onderhoorigen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 296 van het Verdrag van Versailles. | 30 |
| 31 | Recettes en exécution des articles 248 et 249 du Traité de Saint-Germain-en-Laye provenant du produit net de la liquidation des biens, droits et intérêts autrichiens sous séquestre et des créances des ressortissants autrichiens recouvrées en Belgique; affectation de ces recettes en vertu des mêmes articles de ce Traité | 4,000 » | | Ontvangsten ter voldoening aan artikelen 248 en 249 van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye voortspruitende uit de netto-opbrengst van de vereffening der gesequestreerde Oostenrijksche goederen, rechten en interesten en van de schuldvorderingen der Oostenrijksche onderhoorigen ingevorderd in België; aanwending van deze ontvangsten krachtens dezelfde artikelen van dit Verdrag. | 31 |

| | | | |
|----|--|-----------------|------------------|
| 32 | Recettes éventuelles provenant de versements directs à effectuer par le gouvernement hongrois conformément à la Convention belgo-hongroise du 30 septembre 1926 et restées en souffrance par suite du moratoire des transferts du 23 décembre 1931 | 240,000 » | |
| | (Pour l'exercice 1938, les paiements éventuels sur les recettes prévues à l'article 32 pourraient être effectuées au moyen d'obligations de la dette publique belge 4 p. c. unifiée.) | | |
| 35 | Bureau international pour la publication des tarifs douaniers | 1,250,000 » | |
| 34 | Bureau permanent institué en exécution de la Convention de Bruxelles du 5 mars 1902, relative au régime des sucres | 4,000 » | |
| 35 | Bureau central international institué en vertu de l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique | 25,000 » | |
| 36 | Fonds de renouvellement du matériel volant de la Société belge de navigation aérienne (S. A. B. E. N. A.) | 6,000,000 » | |
| 37 | Jonction Nord-Midi (art. 6 de la loi du 11 juillet 1935) | 70,000,000 » | |
| 38 | Congo belge | 5,600,000,000 » | |
| 39 | Fonds versés au Trésor pour le service financier des emprunts émis par la Société nationale des Chemins de fer vicinaux | 50,000,000 » | |
| 40 | Fonds versés au Trésor pour le service financier des emprunts émis par la Société nationale des Chemins de fer belges : | | |
| | a) Tranche belge | 200,000,000 » | |
| | b) Tranche suisse | 10,000,000 » | |
| | c) Tranche hollandaise | 7,000,000 » | |
| 41 | Fonds versés au Trésor pour le service financier des emprunts émis par l'association sans but lucratif « Palais des Beaux-Arts » | 2,000,000 » | 8,527,687,708 20 |
| 42 | Fonds versés au Trésor pour le service financier des emprunts émis par la Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut | 20,000,000 » | |
| 45 | Fonds versés au Trésor pour le service financier des emprunts émis par la Société des distributions d'eau | 8,000,000 » | |
| 44 | Fonds versés au Trésor pour le service financier des emprunts émis par l'Institut national de radiodiffusion | 1,500,000 » | |
| 45 | Fonds versés au Trésor pour le service financier des emprunts émis par la Régie des télégraphes et téléphones | 25,000,000 » | |
| 46 | Fonds versés au Trésor pour le service financier des emprunts émis par le Fonds temporaire de crédit aux classes moyennes | 6,500,000 » | |
| 47 | Crédits bancaires. — Contre-valeur des devises cédées à réméré et restituées après l'expiration des crédits (loi du 16 mars 1919) | 1,000,000 » | |
| 48 | Dotation des combattants (loi du 10 août 1921) | 28,000,000 » | |
| 49 | Fonds provenant du legs Heuschling instituant un prix quinquennal de statistique (arrêté royal du 24 juillet 1883) | 1,800 » | |
| 50 | Fondation Emile Jonniaux (arrêté royal du 5 octobre 1888) | 675 » | |
| 51 | Fondation Wolsters (arrêté royal du 30 août 1896) | 100 » | |
| 52 | Prix Joseph Callaerts (arrêté royal du 19 novembre 1901) | 300 » | |
| 55 | Fondation d'un prix dit de la « Belgica » à donner par la Classe des sciences de l'Académie royale de Belgique (arrêté royal du 20 mars 1904) | 1,500 » | |
| 54 | Fondation Georges Montefiore Levi (arrêté royal du 27 novembre 1909) | 11,000 » | |
| 55 | Fondation Emile Harzé (arrêté royal du 30 mai 1911) | 2,000 » | |

| | | |
|--|--|----|
| | Ontvangsten eventueel voortspruitend uit rechtstreeksche stortingen door de Hongaarsche regering volgens de Belgische-Hongaarsche Overeenkomst van 30 September 1926 en die door het bestaan van het overdrachtsmoratorium van 23 December 1931 onafbetaald gebleven zijn. | 32 |
| | (Voor het dienstjaar 1938, mogen de eventuele betalingen op de ontvangsten voorzien in artikel 32, geschieden door middel van obligatiën van de geunificeerde Belgische 4 pct. Schuld.) | |
| | Internationaal bureau voor het bekendmaken der toltarieven | 35 |
| | Vast bureau opgericht ter uitvoering van de Conventie van Brussel van 5 Maart 1902, betreffende het suikerregime. | 34 |
| | Internationaal centraal bureau ingesteld krachtens artikel 7 van de Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, op het spirituelienregime in Afrika. | 35 |
| | Vernieuwingsfonds van het vliegend materieel van de Belgische naamlooze Maatschappij van Luchtvaartexploitatie (S. A. B. E. N. A.). | 36 |
| | Noord-Zuidverbinding (art. 6 van de wet van 11 Juli 1935) | 37 |
| | Belgisch Congo | 38 |
| | Gelden gestort in de Schatkist voor den financieelen dienst van de door de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen uitgegeven leeningen. | 39 |
| | Gelden gestort in de Schatkist voor den financieelen dienst van de door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen uitgegeven leeningen : | 40 |
| | a) Belgisch gedeelte; | |
| | b) Zwitsersch gedeelte; | |
| | c) Hollandsch gedeelte. | |
| | Gelden gestort in de Schatkist voor den financieelen dienst van de door de vereeniging zonder winst oogmerken « Paleis voor Schoone Kunsten » uitgegeven leeningen. | 41 |
| | Gelden gestort in de Schatkist voor den financieelen dienst van de door de Intercommunale Maatschappij tot aanleg van den linker Scheldeoever uitgegeven leeningen. | 42 |
| | Gelden gestort in de Schatkist voor den financieelen dienst van de door de Nationale Maatschappij voor Watervoorziening uitgegeven leeningen. | 45 |
| | Gelden gestort in de Schatkist voor den financieelen dienst van de door het Nationaal Instituut voor Radio-omroep uitgegeven leeningen. | 44 |
| | Gelden gestort in de Schatkist voor den financieelen dienst van de door de Regie van Telegraaf en Telefoon uitgegeven leeningen. | 45 |
| | Gelden gestort in de Schatkist voor den financieelen dienst van de door het Tijdelijk Kredietfonds ten behoeve van den Middenstand uitgegeven leeningen. | 46 |
| | Bankkredieten. — Tegenwaarde van de deviezen gecedeerd met recht van wederinkoop en teruggegeven na het vervallen der kredieten (wet van 16 Maart 1919). | 47 |
| | Begiftiging der strijders (wet van 10 Augustus 1921) | 48 |
| | Fonds voortkomende van het legaat Heuschling waarbij een vijfjarige prijs voor statistiek wordt ingesteld (koninklijk besluit van 24 Juli 1883). | 49 |
| | Stichting Emiel Jonniaux (koninklijk besluit van 5 October 1888) .. | 50 |
| | Stichting Wolsters (koninklijk besluit van 30 Augustus 1896) | 51 |
| | Prijs Joseph Callaerts (koninklijk besluit van 19 November 1901) .. | 52 |
| | Stichting van eenen prijs genaamd « La Belgica » te begeben door de klasse van wetenschappen der Koninklijke Academie van België (koninklijk besluit van 20 Maart 1904). | 55 |
| | Stichting Georges Montefiore Levi (koninklijk besluit van 27 November 1909). | 54 |
| | Stichting Emiel Harzé (koninklijk besluit van 30 Mei 1911) | 55 |

| Numéros des articles. | DESIGNATION DES SERVICES. | Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING DER DIENSTEN. | Nummers der artikelen. |
|-----------------------|---|--|---|---|------------------------|
| 56 | Donation André Carnegie « Fonds des Héros » (arrêté royal du 13 juillet 1911) fr. | 149,500 » | | Schenking Andrew Carnegie « Heldenfonds » (koninklijk besluit van 13 Juli 1911). | 56 |
| 57 | Fondation Guillaume Guidé (arrêté royal du 24 juin 1912) | 550 » | | Stichting Guillaume Guidé (koninklijk besluit van 24 Juni 1912).... | 57 |
| 58 | Fondation d'un prix dit « Prix Carton de Wiart » (arrêté royal du 15 octobre 1913) | 225 » | | Stichting van eenen prijs genaamd « Prijs Carton de Wiart » (koninklijk besluit van 15 October 1913). | 58 |
| 59 | Fondation d'un prix de composition dit « Prix Emile Agniez » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 10 janvier 1914) | 1,650 » | | Stichting van eenen prijs voor compositie, genaamd « Prijs Emiel Agniez » bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel (koninklijk besluit van 10 Januari 1914). | 59 |
| 60 | Fondation Alphonse Haccour (arrêté royal du 2 février 1914) | 159 » | | Stichting Alphonse Haccour (koninklijk besluit van 2 Februari 1914). | 60 |
| 61 | Prix Ernest van Dyck (arrêté royal du 16 juin 1914) | 276 » | | Prijs Ernest van Dyck (koninklijk besluit van 16 Juni 1914) | 61 |
| 62 | Fondation Adolphe Bastin (arrêté royal du 13 juillet 1914) | 500 » | | Stichting Adolphe Bastin (koninklijk besluit van 13 Juli 1914) | 62 |
| 65 | Fondation Albert De Vleeschouwer pour l'institution de prix au Conservatoire royal flamand de musique d'Anvers (arrêté royal du 19 septembre 1914) | 2,000 » | | Stichting Albert De Vleeschouwer voor prijzen bij het Vlaamsch Koninklijk Muziekconservatorium van Antwerpen (koninklijk besluit van 19 September 1914). | 65 |
| 64 | Fonds provenant du legs A. Venet instituant un prix bisannuel de piano au Conservatoire royal de musique de Bruxelles, sous le nom de « Prix Venet de Vooght » (arrêté royal du 19 mai 1919) .. | 650 » | | Fonds voortkomende van het legaat A. Venet waarbij een tweejarige prijs voor piano wordt ingesteld bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel, onder den naam « Prijs Venet de Vooght » (koninklijk besluit van 19 Mei 1919). | 64 |
| 65 | Fondation « The Gustave Groslet Memorial Prize » (arrêté royal du 20 septembre 1919) | 90 » | | Stichting « The Gustave Groslet Memorial Prize » (koninklijk besluit van 20 September 1919). | 65 |
| 66 | Fondation Stas et Bourgeois pour l'institution de prix au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 14 novembre 1919) | 1,250 » | | Stichting Stas en Bourgeois waarbij prijzen worden ingesteld bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel (koninklijk besluit van 14 November 1919). | 66 |
| 67 | Fondation d'un prix dit « Prix Marie Errera » au Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 19 février 1920) | 2,000 » | | Stichting van een prijs genaamd « Prijs Marie Errera » bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel (koninklijk besluit van 19 Februari 1920). | 67 |
| 68 | Fondation Gheury (arrêté royal du 26 mai 1920) | 92 40 | | Stichting Gheury (koninklijk besluit van 26 Mei 1920) | 68 |
| 69 | Fondation d'un prix annuel de violon dit « Prix Adolphe Canler » (arrêté royal du 18 novembre 1920) | 1,500 » | | Stichting van eenen jaarlijkschen prijs voor viool, genaamd « Prijs Adolf Canler » (koninklijk besluit van 18 November 1920). | 69 |
| 70 | Fondation Nestor Vindevogel-Deghislage (arrêté royal du 26 février 1921) | 65 » | | Stichting Nestor Vindevogel-Deghislage (koninklijk besluit van 26 Februari 1921). | 70 |
| 71 | Fondation d'un prix annuel de piano dit « Prix Mathilde Canler » (arrêté royal du 3 mai 1921) | 850 » | | Stichting van eenen jaarlijkschen prijs voor piano, genaamd « Prijs Mathilda Canler » (koninklijk besluit van 3 Mei 1921). | 71 |
| 72 | Prix de l'Amicale (arrêté royal du 31 décembre 1923) | 20 » | | Prijs van de « Amicale » (koninklijk besluit van 31 December 1923). | 72 |
| 75 | Prix Georges Duquesne (arrêté royal du 1 ^{er} octobre 1924) | 2,150 » | | Prijs Georges Duquesne (koninklijk besluit van 1 October 1924) | 75 |
| 74 | Fondation d'un prix dit « Prix César Franck » au Conservatoire royal de musique de Liège (arrêté royal du 19 février 1920) | 1,300 » | | Stichting van een prijs genaamd « Prijs Cesar Frank » bij het Koninklijk Muziekconservatorium te Luik (koninklijk besluit van 19 Februari 1920). | 74 |
| 75 | Fondation d'un prix annuel dit « Prix Désiré Demest » (arrêté royal du 20 octobre 1924) | 200 » | | Stichting van een jaarlijkschen prijs genaamd « Prijs Désiré Demest » (koninklijk besluit van 20 October 1924). | 75 |
| 76 | Fondation Doutrelon de Try (arrêté royal du 20 novembre 1925) | 5,759 » | | Stichting Doutrelon de Try (koninklijk besluit van 20 November 1925). | 76 |
| 77 | Prix du sous-lieutenant Robert Putzeys (arrêté royal du 16 août 1926). | 180 » | | Prijs van den onder-luitenant Robert Putzeys (koninklijk besluit van 16 Augustus 1926). | 77 |
| 78 | Fondation d'un prix dit « Prix Arnold » (arrêté royal du 7 octobre 1926) | 1,350 » | | Stichting van een prijs genaamd « Prijs Arnold » (koninklijk besluit van 7 October 1926). | 78 |
| 79 | Fondation d'un prix triennal d'art dramatique dit « Prix Victor Reding » (arrêté royal du 9 décembre 1926) | 1,200 » | | Stichting van eenen driejaarlijkschen prijs voor toneelkunst, genaamd « Prijs Victor Reding » (koninklijk besluit van 9 December 1926). | 79 |
| 80 | Donation Veuve Errera-Goldschmidt. — Institut supérieur des Arts décoratifs (arrêté royal du 26 février 1927) | 17,100 » | | Schenking weduwe Errera-Goldschmidt. — Hooger Instituut voor Sierkunsten (koninklijk besluit van 26 Februari 1927). | 80 |

| | | |
|-----|---|----------|
| 81 | Prix de la fondation Vierset-Prudhomme (arrêté royal du 14 avril 1927) | 450 » |
| 82 | Prix du pilote-aviateur Gaston de Ruyter (arrêté royal du 14 avril 1927) | 80 » |
| 85 | Prix Emile Mathieu (arrêté royal du 25 avril 1927) | 2,240 » |
| 84 | Prix Raoul Berthelier (arrêté royal du 13 mai 1927) | 100 » |
| 85 | Prix Sylvain Dupuis (arrêté royal du 14 juin 1927) | 220 » |
| 86 | Fondation Clément (arrêté royal du 23 septembre 1927) | 428 » |
| 87 | Prix Crescendo (arrêté royal du 17 novembre 1927) | 250 » |
| 88 | Fondation Francier (arrêté royal du 23 janvier 1928) | 30 » |
| 89 | Prix Kufferath-Guidé (arrêté royal du 11 février 1928) | 2,240 » |
| 90 | Fondation d'un prix dit « Prix Horace Mandart à l'Athénée royal de Mons » (arrêté royal du 14 octobre 1928) | 71 40 » |
| 91 | Prix Gevaert (arrêté royal du 4 septembre 1929) | 400 » |
| 92 | Prix Fernand Anseau (arrêté royal du 5 septembre 1929) | 1,700 » |
| 95 | Prix « Préfet Godineau » (arrêté royal du 25 octobre 1929) | 71 40 » |
| 94 | Donation de la comtesse Louis Cavens, née Victorine Abts (arrêté royal du 23 août 1930) | 8,000 » |
| 95 | Prix Alphonse Goeyens (arrêté royal du 23 août 1930) | 200 » |
| 96 | Prix Freddy Quaden (arrêté royal du 25 août 1930) | 40 » |
| 97 | Prix Octave de Meulenaere (arrêté royal du 23 décembre 1930) | 800 » |
| 98 | Fondation Guasco (arrêté royal du 17 mai 1931) | 190 » |
| 99 | Donation H.-L. Cavens (arrêté royal du 22 juillet 1931) | 4,500 » |
| 100 | Prix Abraham-Ava Silbermann (arrêté royal du 30 septembre 1931) | 490 » |
| 101 | Prix André (arrêtés royaux du 4 novembre 1931) | 50 » |
| 102 | Prix de la Persévérance (arrêté royal du 4 novembre 1931) | 80 » |
| 105 | Prix Louis Chainaye-Vierset (arrêté royal du 21 février 1932). — Ecole moyenne de l'Etat pour garçons, à Huy | 525 » |
| 104 | Prix Louis Chainaye-Vierset (arrêté royal du 21 février 1932). — Ecole moyenne de l'Etat pour filles, à Huy | 525 » |
| 105 | Prix Ella Olin (arrêté royal du 23 mars 1932) | 6,600 » |
| 106 | Prix Mme Henriette Fritsché-Merkelbach (arrêté royal du 11 juillet 1932) | 660 » |
| 107 | Prix Mme Vignerou-Geerinck (arrêté royal du 14 février 1933) | 45 » |
| 108 | Prix de l'Union des anciennes élèves de l'Institut (arrêté royal du 9 mai 1933). — Ecole moyenne de l'Etat pour filles, à Tournai | 120 » |
| 109 | Prix Arthur De Greef (arrêté royal du 17 mai 1933) | 1,200 » |
| 110 | Prix Camille Francotte (arrêté royal du 8 décembre 1933) | 110 » |
| 111 | Prix du bourgmestre Joseph Paulus (arrêté royal du 9 mai 1934) .. | 45 » |
| 112 | Prix des bibliothèques publiques (arrêté royal du 19 mai 1934) | 2,200 » |
| 115 | Legs Marie Van Eycken. — Musées royaux d'art et d'histoire (arrêté royal du 17 janvier 1935) | 4,020 » |
| 114 | Prix Joseph Van Ginderachter (arrêté royal du 25 septembre 1935) .. | 880 » |
| 115 | Prix « Richard Hubens, volontaire de guerre ». — Athénée royal de Liège (arrêté royal du 13 novembre 1935) | 400 » |
| 116 | Prix Yvonne Lecrinier. — Conservatoire royal de musique de Bruxelles (arrêté royal du 27 décembre 1935) | 200 » |
| 117 | Prix quinquennal Sylvain Dupuis (arrêté royal du 18 février 1936) .. | 12,000 » |
| 118 | Fondation Sotiau. — Athénée royal de Liège (arrêté royal du 6 mars 1936) | 65 » |
| 119 | Fondation « Comiteit Isidoor Cresens, Walther Aerts et Fernand Verkissen » (arrêté royal du 11 avril 1936) | 85 » |

| | |
|---|-----|
| Prijs van de stichting Vierset-Prudhomme (koninklijk besluit van 14 April 1927). | 81 |
| Prijs van den vliegtuigbestuurder-vliegenier Gaston de Ruyter (koninklijk besluit van 14 April 1927). | 82 |
| Prijs Emiel Mathieu (koninklijk besluit van 25 April 1927) | 85 |
| Prijs Raoul Berthelier (koninklijk besluit van 13 Mei 1927) | 84 |
| Prijs Sylvain Dupuis (koninklijk besluit van 14 Juni 1927) | 85 |
| Stichting Clément (koninklijk besluit van 23 September 1927) | 86 |
| Prijs Crescendo (koninklijk besluit van 17 November 1927) | 87 |
| Stichting Francier (koninklijk besluit van 23 Januari 1928) | 88 |
| Prijs Kufferath-Guidé (koninklijk besluit van 11 Februari 1928) | 89 |
| Stichting van eenen prijs genaamd « Prijs Horace Mandart aan het Koninklijk Athenaeum te Bergen » (koninklijk besluit van 14 October 1928). | 90 |
| Prijs Gevaert (koninklijk besluit van 4 September 1929) | 91 |
| Prijs Fernand Anseau (koninklijk besluit van 5 September 1929) .. | 92 |
| Prijs « Prefet Godineau » (koninklijk besluit van 25 October 1929). | 95 |
| Schenking van de gravin Louis Cavens, geboren Victorine Abts (koninklijk besluit van 23 Augustus 1930). | 94 |
| Prijs Alphonse Goeyens (koninklijk besluit van 23 Augustus 1930). | 95 |
| Prijs Freddy Quaden (koninklijk besluit van 25 Augustus 1930) | 96 |
| Prijs Octave de Meulenaere (koninklijk besluit van 23 December 1930). | 97 |
| Stichting Guasco (koninklijk besluit van 17 Mei 1931) | 98 |
| Schenking H.-L. Cavens (koninklijk besluit van 22 Juli 1931) | 99 |
| Prijs Abraham-Ava Silbermann (koninklijk besluit van 30 September 1931). | 100 |
| Prijs André (koninklijke besluiten van 4 November 1931) | 101 |
| « Prix de la Persévérance » (koninklijk besluit van 4 November 1931). | 102 |
| Prijs Louis Chainaye-Vierset (koninklijk besluit van 21 Februari 1932). — Rijksmiddelbare jongensschool, te Hoei. | 105 |
| Prijs Louis Chainaye-Vierset (koninklijk besluit van 21 Februari 1932). — Rijksmiddelbare meisjesschool, te Hoei. | 104 |
| Prijs Ella Olin (koninklijk besluit van 23 Maart 1932) | 103 |
| Prijs Mme Henriette Fritsché-Merkelbach (koninklijk besluit van 11 Juli 1932). | 106 |
| Prijs Mme Vignerou-Geerinck (koninklijk besluit van 14 Februari 1933). | 107 |
| Prijs van de « Union des anciennes élèves de l'Institut » (koninklijk besluit van 9 Mei 1933). — Rijksmiddelbare meisjesschool, te Dornik. | 108 |
| Prijs Arthur De Greef (koninklijk besluit van 17 Mei 1933) | 109 |
| Prijs Camille Francotte (koninklijk besluit van 8 December 1933). | 110 |
| Prijs van den burgemeester Joseph Paulus (koninklijk besluit van 9 Mei 1934). | 111 |
| Prijs van de Openbare Boekerijen (koninklijk besluit van 19 Mei 1934). | 112 |
| Legaat Marie Van Eycken. — Koninklijke musea voor kunst en geschiedenis (koninklijk besluit van 17 Januari 1935). | 115 |
| Prijs Jozef Van Ginderachter (koninklijk besluit van 25 September 1935). | 114 |
| Prijs « Richard Hubens, oorlogsvrijwilliger ». — Koninklijk Athenaeum te Luik (koninklijk besluit van 13 November 1935). | 115 |
| Prijs Yvonne Lecrinier. — Koninklijk muziekconservatorium van Brussel (koninklijk besluit van 27 December 1935). | 116 |
| Vijfjaarlijksche prijs Sylvain Dupuis (koninklijk besluit van 18 Februari 1936) | 117 |
| Stichting Sotiau. — Koninklijk athenaeum te Luik (koninklijk besluit van 6 Maart 1936). | 118 |
| Stichting « Comiteit Isidoor Cresens, Walther Aerts en Fernand Verkissen » (koninklijk besluit van 11 April 1936). | 119 |

| Numéros des articles. | DESIGNATION DES SERVICES. | Prévisions, des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING DER DIENSTEN. | Nummers der artikelen. |
|--|--|---|---|---|------------------------|
| 120 | Prix Bonhomme-Raedschelders (arrêté royal du 26 janvier 1937) ..fr. | 50 » | | Prijs Bonhomme-Raedschelders. (koninklijk besluit van 26 Januari 1937). | 120 |
| 121 | Prix Emile Tiltgat (arrêté royal du 4 février 1937) | 524 » | | Prijs Emile Tiltgat (koninklijk besluit van 4 Februari 1937). | 121 |
| 122 | Prix Joris Eeckhout (arrêté royal du 20 novembre 1937) | 1,250 » | | Prijs Joris Eeckhout (koninklijk besluit van 20 November 1937) | 122 |
| 123 | Prix Célestin Bricteux (arrêté royal du 27 décembre 1937) | 420 » | | Prijs Célestin Bricteux (koninklijk besluit van 27 December 1937) | 123 |
| 124 | Prix Prosper Gallet (arrêté royal du 18 janvier 1938) | 400 » | | Prijs Prosper Gallet (koninklijk besluit van 18 Januari 1938) | 124 |
| 125 | Prix Cantineau-Giron (arrêté royal du 9 mars 1938) | 100 » | | Prijs Cantineau-Giron (koninklijk besluit van 9 Maart 1938) | 125 |
| 126 | Prix Vercoullie (arrêté royal du 19 mars 1938) | 1,700 » | | Prijs Vercoullie (koninklijk besluit van 19 Maart 1938) | 126 |
| 127 | Prix Alphonsine Servais (arrêté royal du 12 avril 1938) | 100 » | | Prijs Alphonsine Servais (koninklijk besluit van 12 April 1938) .. | 127 |
| 128 | Prix Rodolphe Delval (arrêté royal du 10 mai 1938) | 846 » | | Prijs Rodolphe Delval (koninklijk besluit van 10 Mei 1938) | 128 |
| 129 | Prix du directeur J. Donnay (arrêté royal du 10 mai 1938) | 120 » | | Prijs van den directeur J. Donnay (koninklijk besluit van 10 Mei 1938). | 129 |
| 130 | Prix Bonhomme-Raedschelders n° 2 (arrêté royal du 25 août 1938) .. | 40 » | | Prijs Bonhomme-Raedschelders n° 2 (koninklijk besluit van 25 Augustus 1938.) | 130 |
| CHAPITRE II. — Fonds de tiers déposés au Trésor et dont le remboursement a lieu directement par les comptables qui en ont opéré la recette. | | | | HOOFDSTUK II. — Door derden in de Schatkist gedeponcerde gelden waarvan de terugbetaling rechtstreeks geschiedt door de rekenplichtigen die dezelfde ontvangen hebben. | |
| Ministère des Finances. | | | | Ministerie van Financiën. | |
| <i>Administration de la Caisse des dépôts et consignations.</i> | | | | <i>Bestuur der deposito- en consignatiekas.</i> | |
| 131 | Consignations, cautionnements, fonds spéciaux et dépôts de toute nature, reçus en espèces à la Caisse des dépôts et consignations. Remboursement et placement de ces fonds | 250,000,000 » | | Consignatiën, borgtochten, speciale fondsen en neerleggingen van allen aard, ontvangen in specie door de Deposito- en Consignatiekas. Terugbetaling en belegging van deze gelden. | 131 |
| <i>Administration des contributions directes.</i> | | | | <i>Bestuur der directe belastingen.</i> | |
| 132 | Produit des amendes, saisies et confiscations en matière de contributions directes (caisse du contentieux) | 100,000 » | | Opbrengst van geldboeten, beslagleggingen en verbeurdverklaringen in zake directe belastingen (kas van de geschillen). | 132 |
| 133 | Fonds réservé dans le produit des amendes, saisies et confiscations en matière de contributions directes | 200,000 » | | Fonds voorbehouden in de opbrengst van geldboeten, beslagleggingen en verbeurdverklaringen in zake directe belastingen. | 133 |
| 134 | Impôts et produits recouverts au profit des communes | 517,000,000 » | | Belastingen en opbrengsten ingevorderd ten behoeve van de gemeenten. | 134 |
| 135 | Sommes versées pour garantie de droits et d'amendes éventuellement dus | 45,000,000 » | | Sommen gestort tot waarborg van eventueel verschuldigde rechten en geldboeten. | 135 |
| 136 | Frais payés aux commissaires spéciaux (art. 88 de la loi communale). | 150,000 » | | Kosten betaald aan de bijzondere commissarissen (art. 88 der gemeentewet). | 136 |
| 137 | Frais de poursuites | 5,000,000 » | | Vervolgingskosten | 137 |
| 138 | Taxes payées anticipativement sur les automobiles, les spectacles, etc. | 60,000,000 » | | Belastingen voorafbetaald op automobielen, vertooningen, enz. | 138 |
| <i>Administration des douanes et accises.</i> | | | | <i>Bestuur der douanes en accijnzen.</i> | |
| 139 | Produit des amendes, saisies et confiscations en matière de douanes et d'accises (caisse du contentieux) | 5,500,000 » | | Opbrengst van geldboeten, beslagleggingen en verbeurdverklaringen in zake douanes en accijnzen (kas van de geschillen). | 139 |
| 140 | Fonds réservé dans le produit des amendes, saisies, confiscations en matière de douanes et d'accises | 2,500,000 » | | Fonds voorbehouden in de opbrengst van geldboeten, beslagleggingen en verbeurdverklaringen in zake douanes en accijnzen. | 140 |
| 141 | Sommes versées pour garantie de droits et d'amendes éventuellement dus | 100,000,000 » | | Sommen gestort tot waarborg van eventueel verschuldigde rechten en boeten. | 141 |
| 142 | Impôts et produits recouverts au profit des communes | 4,000,000 » | | Belastingen en opbrengsten geïnd ten behoeve van de gemeenten.... | 142 |
| <i>Administration de l'enregistrement et des domaines.</i> | | | | <i>Bestuur der registratie en domeinen.</i> | |
| 143 | Amendes diverses et autres recettes soumises ou non soumises aux frais de régie | 20,000,000 » | | Diverse geldboeten en andere ontvangsten onderworpen of niet onderworpen aan regiekosten. | 143 |

| | | | |
|-----|--|-------------------|-------------------|
| 144 | Prélevements sur le produit brut de la liquidation de biens, droits et intérêts allemands sous séquestre en Belgique | 500,000 » | |
| 145 | Amendes et frais de justice en matière forestière | 5,000 » | |
| 146 | Prélèvement sur les droits d'encan de toute nature des frais de vente et d'autres actes ainsi que des dépenses diverses effectuées pour la conservation des biens à vendre ou pour leur mise en valeur.. | 500,000 » | |
| | Ministère des Transports, Postes, Télégraphes, Téléphones et de l'Institut national de Radiodiffusion. | | 214,055,960,000 » |
| | <i>Administration de la Marine.</i> | | |
| 147 | Remboursement des droits de pilotage à l'administration néerlandaise | 125,000 » | |
| | <i>Administration de l'aéronautique.</i> | | |
| 148 | Taxes payées anticipativement pour garage, atterrissage, essais en vols d'avions prototypes, etc. | 75,000 » | |
| | <i>Administration des Postes.</i> | | |
| 149 | Encaissement et paiement des effets de commerce et des quittances par la poste | 1,400,000,000 » | |
| 150 | Fonds confiés à la poste et rendus payables sur mandats de poste.. | 500,000,000 » | |
| 151 | Abonnements-poste aux journaux payés aux éditeurs | 66,000,000 » | |
| 152 | Recettes effectuées par l'Administration des Postes pour le service des chèques postaux et virements internationaux | 211,000,000,000 » | |
| 153 | Taxes perçues anticipativement au profit de l'Institut national belge de Radiodiffusion | 14,500,000 » | |
| 154 | Vente des timbres de vacances | 10,000,000 » | |
| | Ministère de la Justice. | | |
| 155 | Masse des détenus (Administration des Prisons) | 6,000,000 » | |
| 156 | Exploitations agricoles autonomes | 1,500,000 » | |
| 157 | Colonies agricoles de bienfaisance, dépôts de mendicité et maisons de refuge de l'Etat | 15,500,000 » | |
| 158 | Colonies et asiles d'aliénés de l'Etat | 28,800,000 » | |
| 159 | Fonds spécial et caisse des pensions des médecins des asiles privés (arrêtés royaux des 4 juin 1920 et 20 février 1929) | 5,000,000 » | |
| | Ministère de l'Intérieur et de la Santé publique. | | |
| 160 | Institution royale de Messines | 1,400,000 » | |
| 161 | Fondation Hélène et Isabelle Godtschalck. — Etablissement pour vieux marins (arrêté royal du 9 décembre 1920) | 750,000 » | |
| | Ministère de l'Instruction publique. | | |
| 162 | Ecole de médecine vétérinaire de l'Etat | 75,000 » | |
| | TITRE II. — DÉPENSES SUR RESSOURCES SPÉCIALES, SOUMISES AU VISA PRÉALABLE DE LA COUR DES COMPTES. | | |
| | CHAPITRE I^{er}. — Parts contributives de tiers dans des dépenses effectuées par l'Etat. | | |
| 163 | Fonds spécial destiné à l'exécution des conventions conclues entre l'Etat et les clubs d'aviation touristique | 180,000 » | |
| 164 | Constitution d'un fonds de garantie en faveur d'une mutualité d'assurance maritime des voiliers de pêche du littoral flamand | 500,000 » | 690,000 » |
| 165 | Intervention de tiers dans les dépenses de premier établissement, d'extension ou de parachèvement des chemins de fer | 10,000 » | |

| | | |
|-----|---|-----|
| 144 | Opnemingen op de bruto-opbrengst van de vereffening van in België gesequestreerde Duitse goederen, rechten en interesten. | 144 |
| 145 | Geldboeten en gerechtskosten in zake boschwezen | 145 |
| 146 | Voorafnemings op de opbodrechten van allen aard der kosten van verkoop en van andere akten, alsmede der diverse uitgaven gedaan voor het behoud der te verkoopen of te verhuren goederen of voor derzelve productiefmaking. | 146 |
| | Ministerie van Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en van het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep. | |
| | <i>Bestuur van het Zeewezen.</i> | |
| 147 | Terugbetaling van loodsgelden aan de Nederlandsche administratie | 147 |
| | <i>Bestuur van de luchtvaart.</i> | |
| 148 | Bij voorbaat uitbetaalde bergings- of landingsgelden, retributiën voor vluchtproeven met prototype-vliegtuigen, enz. | 148 |
| | <i>Bestuur der Posterijen.</i> | |
| 149 | Inning en uitbetaling van handelseffecten en van quitantiën door de post. | 149 |
| 150 | Gelden aan de Post toevertrouwd en betaalbaar gesteld door postwissels. | 150 |
| 151 | Postabonnementen op kranten betaald aan de uitgevers | 151 |
| 152 | Ontvangsten van het Bestuur der posterijen voor den dienst der postchecks en internationale overschrijvingen. | 152 |
| 153 | Bij voorbaat uitbetaalde retributiën ten behoeve van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep. | 153 |
| 154 | Verkoop der vacantiezegels | 154 |
| | Ministerie van Justitie. | |
| 155 | Fonds der gevangenen (Bestuur der Gevangenen) | 155 |
| 156 | Zelfstandige landbouwexploitaties | 156 |
| 157 | Landbouwkolonien van weldadigheid, bedelaarsgestichten en toevluchtshuizen van den Staat. | 157 |
| 158 | Kolonien en zinneloosgestichten van den Staat | 158 |
| 159 | Bijzonder fonds en pensioenkas van de geneesheeren der private gestichten (koninklijke besluiten van 4 Juni 1920 en 20 Februari 1929.) | 159 |
| | Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid. | |
| 160 | Koninklijk Gesticht van Meessen | 160 |
| 161 | Stichting Helena en Isabella Godtschalck. — Gesticht voor oude zeelieden (koninklijk besluit van 9 December 1920). | 161 |
| | Ministerie van Openbaar Onderwijs. | |
| 162 | Rijksveeartsenijschool | 162 |
| | TITEL II. — UITGAVEN OP BIJZONDERE MIDDELEN AAN HET VOORGAAND VISA VAN HET REKENHOF ONDERWORPEN. | |
| | HOOFDSTUK I. — Bijdragen van derden in door den Staat gedane uitgaven. | |
| 163 | Bijzonder fonds bestemd ter uitvoering van de overeenkomsten gesloten tusschen den Staat en de touringclubs voor luchtverkeer. | 163 |
| 164 | Aanleg van een waarborgfonds ten behoeve van een scheepvaartverzekeringsmutualiteit voor de visscherszeilschepen der Vlaamsche kust. | 164 |
| 165 | Bijdragen van derden in de uitgaven van eersten aanleg, uitbreiding of voltrekking van spoorwegen. | 165 |

| Numéros des articles. | DESIGNATION DES SERVICES. | Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING DER DIENSTEN. | Nummers der artikelen. |
|-----------------------|--|--|---|---|------------------------|
| | CHAPITRE II. — <i>Fonds de emploi : vente ou cession de vieux matériaux et objets hors d'usage; vente d'objets divers; remboursement d'avances budgétaires; taxes, redevances et droits divers.</i> | | | HOOFDSTUK II. — <i>Wederbeleggingsgelden : verkoop of cessie van oude materialen en buiten gebruik gestelde voorwerpen; verkoop van diverse voorwerpen; terugbetaling van begrotingsvoorschotten; diverse retributiën, rechten en andere gelden.</i> | |
| | Ministère de l'Intérieur et de la Santé publique. | | | Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid. | |
| 166 | Commissariat général de la protection aérienne passive. Acquisition et vente du matériel nécessaire à la protection de la population. .fr. | 4,000,000 » | | Algemeen commissariaat voor passieve-luchtbescherming. Aankoop en verkoop van het ter bescherming van de bevolking benodigde materieel. | 166 |
| 167 | Fonds destinés à intensifier la lutte contre la tuberculose | 72,578,575 » | | Fonds bestemd om den strijd tegen de tuberculose krachtadiger aan te binden. | 167 |
| 168 | Fonds destiné à assurer le fonctionnement du service technique créé au sein de l'Œuvre nationale belge de défense contre la tuberculose (arrêté royal du 17 novembre 1931) | 78,756 » | | Fonds ter verzekering van de werking van den technischen dienst opgericht in den schoot van het Belgisch Nationaal Werk tot bestrijding van de tering (koninklijk besluit van 17 November 1931). | 168 |
| 169 | Allocations aux estropiés et mutilés. Produit des assignations émises, mais dont le paiement, pour l'une ou l'autre cause, n'a pu être effectué par l'Office des chèques postaux | 450,000 » | | Vergoedingen aan gebrekkigen en verminkten. Opbrengst van de uitgegeven assignatiën waarvan de betaling door den postcheckdienst echter, om een of andere oorzaak, niet kon geschieden. | 169 |
| 170 | Secours spécial aux anciens bénéficiaires des allocations d'estropiés et mutilés. Produit des assignations émises, mais dont le paiement, pour l'une ou l'autre cause, n'a pu être effectué par l'Office des chèques postaux | 40,000 » | | Speciale bijstand aan personen die vroeger vergoedingen voor gebrekkigen en verminkten genoten hebben. Bedrag van de in omloop gebrachte assignatiën, die om de een of andere rede door het Bestuur der Postchecks niet konden uitbetaald worden. | 170 |
| | Ministère de l'Instruction publique. | | | Ministerie van Openbaar Onderwijs. | |
| 171 | Revenu du capital consacré à conserver les collections léguées à l'Etat pour l'Université de Liège par le baron Wittert et à augmenter les livres et gravures anciens et les livres chinois (arrêté royal du 14 mai 1903 et convention de rachat de rente perpétuelle intervenue le 10 mai 1938) | 40,440 » | | Opbrengst van het kapitaal bestemd tot behoud van de verzamelingen aan den Staat vermaakt voor de Universiteit van Luik door den baron Wittert en tot vermeerdering van de oude boeken en gravures en van de Chineesche boeken (Koninklijk besluit van 14 Mei 1903 en overeenkomst tot inkoop van eeuwigdurende rente gesloten den 10 ^e Mei 1938). | 171 |
| 172 | Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920) | 450,000 » | | Kas van het Koninklijk Museum voor Schoone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 December 1920). | 172 |
| 173 | Caisse des Musées royaux d'art et d'histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924) | 23,000 » | | Kas van de Koninklijke Musea voor kunst en geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van 7 Juli 1924). | 173 |
| 174 | Fonds commun des musées (arrêté royal du 7 juillet 1924) | 465,000 » | | Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 Juli 1924). | 174 |
| 175 | Caisse du Musée des académiciens de l'Académie royale et de l'Institut supérieur des Beaux-Arts d'Anvers (arrêté royal du 21 janvier 1929) | 20,000 » | | Kas van het Museum der Academiciëden van de Koninklijke Academie en van het Hooger Instituut voor Schoone Kunsten te Antwerpen (koninklijk besluit van 21 Januari 1929). | 175 |
| 176 | Caisse de l'Université de Gand | 175,000 » | | Kas van de Universiteit te Gent | 176 |
| 177 | Caisse de l'Université de Liège | 150,000 » | | Kas van de Universiteit te Luik | 177 |
| 178 | Caisse de l'École de l'Etat pour l'enseignement de la médecine vétérinaire en langue française | 50,000 » | | Kas der Rijkschool voor het Fransch veertsenijonderwijs | 178 |
| 179 | Caisse de l'Institut agronomique de l'Etat à Gembloux | 15,000 » | | Kas der Rijkslandbouwhoogeschool, te Gemblours. | 179 |
| 180 | Caisse de l'Institut agronomique de l'Etat à Gand | 42,000 » | | Kas der Rijkslandbouwhoogeschool, te Gent | 180 |
| 181 | Dotatie destinée à organiser des manifestations d'ordre intellectuel et artistique au château de Mariemont et subsidiairement, à pourvoir à l'entretien et à la mise en valeur des collections | 44,700 » | | Dotatie bestemd om manifestatiën van intellectueelen en artistieken aard ten kastele van Mariemont in te richten en in de tweede plaats om te voorzien in het onderhoud en het tot haar waarde brengen van de verzamelingen. | 181 |
| 182 | Caisse du Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers | 80,000 » | | Kas van het Koninklijk Museum voor Schoone Kunsten, te Antwerpen. | 182 |

| | | | |
|--|--|---------------|-----------------|
| 183 | Institut supérieur et Académie royale des Beaux-Arts d'Anvers : subside de la province d'Anvers | 90,000 » | |
| 184 | Fonds de l'orchestre national de Belgique | 1,500,000 » | |
| 185 | Caisse de l'École industrielle supérieure de l'Etat, à Gand | 10,000 » | |
| Ministère des Affaires économiques, des Classes moyennes et de l'Agriculture. | | | |
| 186 | Droits spéciaux perçus à l'importation des froments et produits dérivés et destinés au paiement éventuel de primes pour le soutien de la production de produits agricoles de toutes natures. Restitutions éventuelles de droits en cas d'erreurs matérielles, de perceptions indues, de réexportation, etc. Frais directs et indirects afférents aux opérations relatives à l'établissement et au paiement des primes (personnel, matériel, etc.) (y compris éventuellement la perte qui pourrait résulter de la liquidation des 40.000 tonnes de blé achetées par l'Etat. Cette charge est toutefois limitée au montant des droits spéciaux à percevoir à l'importation de ces céréales). | 220,000,000 » | 1,020,780,449 » |
| Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale. | | | |
| 187 | Fonds de prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles | 1,729,000 » | |
| 188 | Produits des biens des unions professionnelles dissoutes. (En vertu de l'article 18, <i>in fine</i> , de la loi du 31 mars 1898, les liquidations à charge de ce crédit peuvent être effectuées par le Ministère de l'Instruction publique. — Office de l'enseignement technique.) .. | 1,000 » | |
| 189 | Montant des dons ou legs provenant de sociétés mutualistes dissoutes (art. 29 de la loi du 23 juin 1894) | 4,000 » | |
| 190 | Produit des taxes d'assurance contre les accidents du travail et subvention de l'Etat dont le montant doit servir à venir en aide aux victimes d'accidents du travail | 15,500,000 » | |
| 191 | Produit des cotisations perçues conformément aux dispositions de l'article 56 de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés | 10,000 » | |
| 192 | Produit des cotisations perçues conformément aux dispositions de l'article 67 de la loi du 15 décembre 1937 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré | 900,000 » | |
| 195 | Fonds des dotations institué auprès du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale par la loi du 15 décembre 1937 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré | 705,000,000 » | |
| (La justification des sommes payées à charge de l'article ci-dessus se fera par la production des états récapitulatifs des paiements fournis par les receveurs des contributions et par les organismes assureurs et approuvés par l'administrateur-gérant du Fonds de dotation.) | | | |
| Ministère de la Défense nationale. | | | |
| 194 | Fonds du Tournoi triangulaire de football | 200,000 » | |
| 195 | Fabrications, ventes, expertises, poinçonnage, etc. relatifs aux matériels de protection contre les gaz | 100,000 » | |
| Ministère des Transports, Postes, Télégraphes, Téléphones et de l'Institut national de Radiodiffusion. | | | |
| 196 | Fonds destiné à effectuer les services des bourses de pilotage allouées aux membres méritants de l'Association nationale des cercles universitaires de propagande aéronautique, à l'intervention du département de la défense nationale | 25,000 » | |

| | | |
|--|---|-----|
| 183 | Hooger Instituut en Koninklijke Academie voor Schoone Kunsten te Antwerpen : subsidie van de provincie Antwerpen. | 183 |
| 184 | Fonds van het Belgisch Nationaal Orkest | 184 |
| 185 | Kas van de Rijkshoogerennijverheidsschool te Gent | 185 |
| Ministerie van Economische Zaken, Middenstand en Landbouw. | | |
| 186 | Bijzondere rechten geïnd op den invoer van tarwe en haar derivaten en bestemd tot de eventuele betaling van premiën tot steun aan de voortbrenging van landbouwproducten van allen aard. Eventuele terugbetalingen van rechten, in geval van materiele vergissingen, van ten onrechte gedane inningen, van wederuitvoer, enz. Rechtstreeksche en onrechtstreeksche kosten betreffende de verichingen in verband met het vaststellen en het betalen van de premiën (personeel, materieel, enz.) (met inbegrip van het verlies dat gebeurlijk zou ontstaan door den verkoop van 40.000 ton graan aangekocht door den Staat. Deze last is echter beperkt tot het bedrag der speciale rechten te innen bij den invoer van dit graan). | 186 |
| Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg. | | |
| 187 | Voorzorgsfonds ten behoeve van de slachtoffers van beroepsziekten. | 187 |
| 188 | Opbrengst van de goederen der ontbonden beroepsverenigingen. (Krachtens artikel 18, <i>in fine</i> , van de wet van 31 Maart 1898, mogen de vereffeningen ten laste van dit krediet door het Ministerie van Openbaar Onderwijs, dienst van het technisch onderwijs, worden gedaan.) | 188 |
| 189 | Bedrag van de giften of legaten voortkomende van ontbonden mutualiteitsverenigingen (art. 29 der wet van 23 Juni 1894). | 189 |
| 190 | Opbrengst van de verzekeringbijdragen inzake arbeidsongevallen en Rijkssubsidie, waarvan het bedrag de slachtoffers van arbeidsongevallen dient te steunen. | 190 |
| 191 | Opbrengst van de bijdragen geïnd overeenkomstig de bepalingen van artikel 56 van de wet d.d. 18 Juni 1930 op de verzekeringen tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood der bedienden. | 191 |
| 192 | Opbrengst van de bijdragen geïnd overeenkomstig de bepalingen van artikel 67 van de wet d.d. 18 Juni 1930 op de verzekeringen tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood. | 192 |
| 195 | Dotatiënfonds bij het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, bij de wet van 15 December 1937 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood, ingesteld. (De ten lasten van voornoemd artikel uitbetaalde sommen zullen worden verantwoord door samenvattende betaalstaten door de ontvangsters der belastingen en de verzekerings-instellingen overgelegd en door de beheerder-zaakvoerder van het Dotatiënfonds goedgekeurd.) | 195 |
| Ministerie van Landverdediging. | | |
| 194 | Fonds van het Driehoekstornooi voor voetbalspel | 194 |
| 195 | Vervaardiging, verkoop, expertise, stempeling, enz., van gasbeschermingsmaterieel. | 195 |
| Ministerie van Verkeerswezen, Posterijen, Telegrafie, Telefonie en van het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep. | | |
| 196 | Gelden bestemd voor den dienst der beurzen voor vliegtuigbestuurders door tusschenkomst van het departement van Landverdediging toegekend aan de verdienstelijke leden van de Nationale Vereeniging van de Universitaire Kringen voor Luchtvaartpropaganda. | 196 |

| Numéros des articles. | DESIGNATION DES SERVICES. | Prévisions des recettes et des dépenses. — Ramingen der ontvangsten en der uitgaven. | Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING DER DIENSTEN. | Nummers der artikelen. |
|-----------------------|--|--|---|---|------------------------|
| 197 | Fonds destiné à l'octroi de primes d'activité aux organismes habilités pour l'instruction des candidats aux brevets de pilotes d'avions de tourisme, en vertu de l'arrêté royal du 31 juillet 1936 fr. | 100,000 » | | Geld voor het toekennen van activiteitspremiën aan de bevoegde organismen voor het aan de kandidaten voor het brevet van toerisme, vliegtuigbestuurder, gegeven onderricht, krachtens koninklijk besluit van 31 Juli 1936. | 197 |
| | CHAPITRE III. — Services divers. | | | HOOFDSTUK III. — Diverse diensten. | |
| 198 | Cautionnements des entrepreneurs défallants fr. | 10,000 » | 10,000 » | Borgtochten der in gebreke blijvende aannemers | 198 |
| | CHAPITRE IV. — Fonds spéciaux constitués au moyen de crédits inscrits aux budgets et du produit d'opérations mobilières ou immobilières. | | | HOOFDSTUK IV. — Bijzondere fondsen aangelegd door middel van op de begrotingen uitgetrokken kredieten en van de opbrengst van verhandelingen van roerende of onroerende goederen. | |
| 199 | Fonds spécial temporaire institué par l'article 6 de la loi du 26 août 1903 pour l'exécution de la convention conclue entre l'Etat et la ville de Bruxelles en vue de la transformation du quartier de la Putterie et de ses abords fr. | 5,000,000 » | | Tijdelijk en bijzonder fonds ingesteld bij artikel 6 van de wet van 26 Augustus 1903 voor de ten uitvoerlegging van de conventie gesloten tusschen den Staat en de stad Brussel met het oog op de verandering van de Putterij-wijk en haar toegangen. | 199 |
| 200 | Fonds spécial et temporaire des grands travaux institué par les lois des 24 avril 1928 et 12 août 1933 | 220,000,000 » | | Bijzonder en tijdelijk fonds der groote werken ingesteld bij de wetten van 24 April 1928 en 12 Augustus 1933. | 200 |
| 201 | Deuxième fonds spécial et temporaire des routes institué par la loi du 12 août 1933 | 25,000,000 » | | Tweede bijzonder en tijdelijk wegenfonds ingesteld bij de wet van 12 Augustus 1933. | 201 |
| 202 | Bibliothèque Albertine. Fonds Albert I ^{er} | 12,000,000 » | | Bibliotheek « Albertine ». Albert I-Fonds | 202 |
| 205 | Fonds spécial créé en exécution de l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928 et destiné au règlement des primes allouées par l'Etat aux acheteurs et aux constructeurs d'habitations à bon marché | 15,000,000 » | | Bijzonder fonds ingesteld ter uitvoering van artikel 7 der wet van 5 October 1928 er toe bestemd de door den Staat aan de koopers en aan de bouwers van goedkope woningen verleende premiën te regelen. | 205 |
| 204 | Fonds destiné à parer aux pertes à résulter éventuellement de l'exécution de la loi du 2 août 1932, autorisant le gouvernement à garantir la bonne fin d'opérations d'exportation | 20,000,000 » | 331,100,000 » | Fonds tot gebeurlijke voorkoming van verliezen, voortspruitend uit de uitvoering van de wet d.d. 2 Augustus 1932, die het gouvernement toelaat den goeden afloop van de exportverrichtingen te bewerkstelligen. | 204 |
| 205 | Mobilisation de créances bloquées | 1,100,000 » | | Mobilisatie van geblokkeerde schuldvorderingen | 205 |
| 206 | Fonds spécial et temporaire institué pour permettre la liquidation des dépenses arriérées de l'ancienne administration des chemins de fer de l'Etat | 6,000,000 » | | Bijzonder en tijdelijk fonds ingesteld om de vereffening mogelijk te maken van de achterstallige schuldvorderingen van het vroegere bestuur der Staatsspoorwegen. | 206 |
| 207 | Constitution d'un fonds de la marine | 18,000,000 » | | Aanleg van een Zeevaartfonds | 207 |
| 208 | Fonds destiné à venir en aide aux victimes des dégâts occasionnés aux immeubles des particuliers et des organismes privés sur le territoire de Gosselies, par l'exploitation des Charbonnages des Grand Conty et Spinois | 7,500,000 » | | Fonds, bestemd om de slachtoffers te steunen, van schade door de exploitatie van de kolenmijnen « Grand Conty et Spinois » veroorzaakt aan de onroerende goederen, gelegen op het grondgebied van Gosselies, en behoorende aan particulieren en aan private organismen. | 208 |
| 209 | Fonds destiné à la réparation et à la reconstruction des immeubles communaux de Gosselies, endommagés ou détruits par suite de l'exploitation des charbonnages des Grand Conty et Spinois | 1,500,000 » | | Fonds bestemd tot het herstellen en wederopbouwen van de gemeentegebouwen te Gosselies, welke, ten gevolge van de exploitatie van de kolenmijnen « Grand Conty et Spinois » werden beschadigd of vernield. | 209 |
| | (Les magistrats, qui font partie de la commission spéciale, dont la mission est de déterminer les dommages occasionnés sur le territoire de la ville de Gosselies — articles 208 et 209 ci-dessus — toucheront les indemnités et les frais de route et de séjour au même titre que les membres des autres commissions relevant du Ministère des Affaires économiques.) | | | (De magistraten die deel uitmaken van de bijzondere commissie wier opdracht bestaat in het begroeten van de schade veroorzaakt op het grondgebied van de stad Gosselies — artikelen 208 en 209 hierboven — zullen vergoedingen alsmede reis- en verblijfskosten ontvangen, evenals de leden van de andere commissies, die van het Ministerie van Economische Zaken afhangen.) | |
| | Total du budget des recettes et des dépenses pour ordre..... fr. | | 223,936,228,157 20 | Totaal van de begrooting van ontvangsten en uitgaven voor orde. | |